
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000001
2. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000002
3. 珠宝商：独幕喜剧(the Jewel Merchants A Comedy In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , [kleə(r)] ['buθˌbaɪ] [ænd; ənd][ˌpiː 'dʒiː][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
Produced by Suzanne Shell , Clare Boothby and PG Distributed Proofreaders
生产 经过 苏珊娜 壳 ， 克莱尔 布斯比 和 PG 分布式 校对员

由 Suzanne Shell、Clare Boothby 和 PG Distributed Proofreaders 制作

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
The Jewel Merchants A Comedy in One Act
这 宝石 商人 一个 喜剧 在 一 行为

珠宝商（独幕喜剧）

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl]
James Branch Cabell
詹姆斯 分支 卡贝尔

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

" ['aɪəʊ][nɒn]['pɑsoʊ] - [ˌdiː 'aɪ] ['tʊtɪ] [ɑːpiːnoʊ] :
" Io non posso ritrar di tutti appieno :
" 碘 非 posso - 迪 合奏 苹果 :

“Io non posso ritrar di tutti appieno：

['piːroʊ][kaɪ][ˌes 'aɪ][miː] ['kætʃə] [ɪl]['lʊŋgoʊ]['tiːmə] ,
pero chi si mi caccia il lungo tema ,
但是 气 是 米 卡恰 il 长篇 主题 ，

pero chi si mi caccia il lungo tema,

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][moʊlti] [vɒlt] [əl]['fættoʊ][ɪl][də'rektə(r)] - ['menəʊ] .
che molte volte al fatto il dir vieti meno .
切 熔岩 伏特 al 法托 il 目录 - 梅诺 .

che molte volte al fatto il dir vieti meno。

" [njuː] YORK1921
" NEW YORK1921
" 新的 YORK1921

纽约 1921

[tuː; tə] ['luːɪs] ['bəːli]
TO LOUISE BURLEIGH
到 路易丝 伯利

致路易丝·伯利

[ðɪs] ['leɪtɪst]['ævətɑː(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['nəʊʃ(ə)nz]
This latest avatar of so many notions
这 最新的 头像 的 所以 许多 概念

众多概念的最新化身

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [hɜːz] .
which were originally hers .
哪个 是 起初 她的 .

这些原本都是她的。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prəʊlɒg]
THE AUTHOR'S PROLOGUE
这 作者的 序幕

作者序言

['pruːd(ə)ns]['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
Prudence urges me here to forestall detection ,
谨慎 敦促 我 这里 到 垄断 检测 ,

谨慎起见，我决定先避免被发现。

[baɪ] [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [briːf] [pleɪ] [hæz; həz][nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['lɪtərəri] " ['kwɒləti] .
by conceding that this brief play has no pretension to " literary " quality .
经过 让步 那 这 简短的 玩 有 不 预张 到 " 文学 " 质量 .

承认这部短剧不具备任何“文学”品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] [sweɪd] [baɪ] ,
It is a piece in its inception designed for , and in its making swayed by ,
它 是 一个 片 在 它是 盗梦空间 设计 为了 , 和 在 它是 制作 摇摆 经过 ,

它是一件从构思到制作都深受其影响的作品，

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [steɪdʒ] .
the requirements of the little theatre stage .
这 要求 的 这 小的 剧院 阶段 .

小剧场舞台的要求。

[ðə; ði][wʌn]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] [kʊd; kəd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] [ɪz]
The one virtue which anybody anywhere could claim for The Jewel Merchants is
这 一 美德 哪个 任何人 任何地方 可以 宣称 为了 这 宝石 商人 是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [ækts] " ['iːzəli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪ'fektɪvli] .
the fact that it " acts " easily and rather effectively .
这 事实 那 它 " 行为 " 容易地 和 相当 有效地 .

《珠宝商人》这部剧唯一值得称道的优点就是它“行动”起来既轻松又相当有效。

[ænd; ənd]['kændə(r)] [kəm'pelz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
And candor compels the admission forthwith that the presence of this
和 坦率 强制 这 入学 立即 那 这 在场 的 这
[ˌæŋkə'rɪtɪk] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['hɑːdli] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
anchoritic merit in the wilderness is hardly due to me .
隐士 优点 在 这 荒野 是 几乎 到期的 到 我 .

坦白地说，我在荒野中展现的这种隐士般的品德，绝非我所能企及。

[wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [liːg] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]
When circumstances and the Little Theatre League of Richmond combined to
什么时候 情况 和 这 小的 剧院 联盟 的 里士满 合并 到
['bʊli] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kən'traiv] [ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kɔːld] [ˌbæl'θɑːzɑːrz]
bully me into contriving the dramatization of a short story called Balthazar's
欺负 我 进入 精心策划 这 戏剧化 的 一个 短的 故事 称为 巴尔塔扎的
['dɔːtə(r)] ,
Daughter ,
女儿 ,

当种种境遇和里士满小剧团的胁迫让我构思出一部名为《巴尔萨泽的女儿》的短篇小说的戏剧化版本时

[ai]['dəʊsaɪlli] [kən'vɜːtɪd] [ðɪs] [teɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
I docilely converted this tale into a one - act play of which you will find
我 温顺地 转换 这 故事 进入 一个 一 - 行为 玩 的 哪个 你 将要 寻找
[ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][nəʊ] ['sentəns] .
hereinafter no sentence .
下文 不 句子 .

我顺从地将这个故事改编成了一幕剧，但你接下来将找不到其中的任何一句话。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ai] [rəʊt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] ['dræmətɜːdʒi] [ɒv; əv]['poʊlioʊ][ænd; ənd]
The comedy I wrote is now at one with the lost dramaturgy of Pollio and
这 喜剧 我 写道 是 现在 在 一 和 这 丢失的 戏剧构作 的 波利奥 和
[ɒv; əv] - ,
of Posidippus ,
的 - ,

我创作的喜剧如今与波利奥和波西迪普斯失传的戏剧理论融为一体。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] ['ɔːdɪtərz] .
and is even less likely ever to be resurrected for mortal auditors .
和 是 甚至 较少的 可能 曾经 到 是 复活 为了 凡人 审计员 .

而且更不可能被凡人审计员重新发现。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ai] [stɪl] [θɪŋk] , [wel] [ɪ'nʌf] : [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
It read , I still think , well enough : I am certain that , when we came to
它 读 , 我 仍然 思考 , 出色地 足够的 : 我 是 肯定 那 , 什么时候 我们 来了 到
[rɪ'hɜːs] ,
rehearse ,
排练 ,

我仍然认为，那段话写得还不错：我确信，当我们来排练时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] " [ækt] " [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['daɪəlɒg] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ʌðə(r)]['greɪsɪz] ,
the thing did not " act " at all , and that its dialogue , whatever its other graces ,
这 事物 做过 不是 " 行为 " 在 全部 , 和 那 它是 对话 , 任何 它是 其他 恩典 ,

这东西根本没有“行动”，而且它的对话，无论它其他方面有何优点，

[hæd; həd][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
had the defect of being unspeakable .
有 这 缺点 的 存在 无法形容 .

它的缺陷在于难以启齿。

[səʊ][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wiː; wi] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːsɪv] ['prəʊnaʊn][ai] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['æktəz]
So at each rehearsal we — by which inclusive pronoun I would embrace the actors
所以 在 每个 排演 我们 — 经过 哪个 包容性 代词 我 会 拥抱 这 演员
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [stɑːf] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
and the producing staff at large ,
和 这 生产 职员 在 大的 ,

所以每次排练时，我们——我用这个包容性的代词来指代所有演员和制作人员——

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ([ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]) ['ɑːdə(r)] [mɪs] ['luːɪs] ['bəːli] , [huː] [daɪ'rɛktɪd][ɔːl] —
and with especial (metaphorical) ardor Miss Louise Burleigh , who directed all —
和 和 特别的 (比喻性的) 热情 错过 路易丝 伯利 , WHO 指导 全部 —
[tʃeɪndʒd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
changed here a little ,
已更改 这里 一个 小的 ,

路易丝·伯利小姐以特别（比喻意义上的）热情执导了一切——这里稍作改动，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðɪs] [bɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'liːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and there a little more ; and shifted this bit , and deleted the other ,
和 那里 一个 小的 更多的 ; 和 转移 这 少量 , 和 已删除 这 其他 ,

还有一点；然后移动了这部分，删除了另一部分。

[ænd; ənd] " [traɪd] [aʊt] " ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'dʒestʃənz] ['dʒen(ə)rəli] ,
and " tried out " everybody's suggestions generally ,
和 " 尝试 出去 " 每个人的 建议 一般来说 ,

并且“尝试”了大家的建议，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
until we got at least the relief of witnessing at each rehearsal a different
直到 我们 得到 在 至少 这 宽慰 的 见证 在 每个 排演 一个 不同的
[pleɪ] .
play .
玩 .

直到我们终于松了一口气，每次排练都能看到不同的剧目。

[ænd; ənd] ['stedəli] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] , [tuː; tə] [ænd; ənd]
And steadily my manuscript was enriched with interlineations , to and
和 稳步 我的 手稿 曾是 富含 和 行间插入 , 到 和
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌledʒə'bɪləti] ,
beyond the verge of legibility ,
超过 这 边缘 的 清晰易读 ,

我的稿件不断被划线，最终变得难以辨认。

[æz; əz] ['stedəli] [ai] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ai] [hæd; həd] [ˌriː'rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] ,
as steadily I substituted , for the speeches I had rewritten yesterday ,
作为 稳步 我 替代 , 为了 这 演讲 我 有 重写 昨天 ,

我逐渐用昨天重写的演讲稿替换了之前的演讲稿。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktə(r)] (['hævɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [dʒɪst] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
the speeches which the actor (having perfectly in mind the gist but not the
这 演讲 哪个 这 演员 (拥有 完美 在 头脑 这 要旨 但 不是 这
['freɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]) [dɪ'lɪvəd] ['nætʃ(ə)rəli] .
phrasing of what was meant) delivered naturally .
措辞 的 什么 曾是 意思是) 发表 自然 .

演员（虽然完全理解了要点，但没有记住具体的措辞）自然地演绎了这些台词。

[ðɪs] ['prəʊses] [meɪd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɒntɪd] ,
This process made , at all events , for what we in particular wanted ,
这 过程 制成 , 在 全部 活动 , 为了 什么 我们 在 特别的 通缉 ,

无论如何，这个过程最终达到了我们想要的效果。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [kʊd; kəd] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['iːvnɪŋz]
which was a play that the League could stage for half an evening's
哪个 曾是 一个 玩 那 这 联盟 可以 阶段 为了 一半 一个 晚上
[ˌentə'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

这是一部联盟可以上演半个晚上用于娱乐的戏剧；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪg'zɪstənt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fripəri] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɪn]
but it left existent not a shred of the rhetorical fripperies which I had in
但 它 左边 存在的 不是 一个 撕碎 的 这 修辞 花里胡哨的东西 哪个 我 有 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kən'kɔkt] ,
the beginning concocted ,
这 开始 捏造的 ,

但它却丝毫没有留下我最初构思的那些花哨的修辞手法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fɜːst] ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]
and it made of the actual first public performance a collaboration with
和 它 制成 的 这 实际的 第一的 民众 表现 一个 合作 和
['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['meni] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
almost as many contributing authors as though the production had been a
几乎 作为 许多 贡献 作者 作为 尽管 这 生产 有 到过 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
musical comedy .
音乐 喜剧 .

这使得首次公开演出成为一场合作，参与创作的作者人数几乎与制作一部音乐喜剧的作者人数一样多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [feɪt] [hæd; həd] ['ɡɪftɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['eksɪdʒənt] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn]
And if only fate had gifted me with an exigent conscience and a turn
和 如果 仅有的 命运 有 天才 我 和 一个 紧急 良心 和 一个 转动
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] ,
for oratory ,
为了 演说 ,

如果命运能赐予我强烈的良知和雄辩的口才，那该多好啊！

[ai] [wʊd] , [ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [kən'fest] , [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] ['pʌblɪk]
I would , I like to think , have publicly confessed , at that first public
我 会 , 我 喜欢 到 思考 , 有 公开 坦白 , 在 那 第一的 民众
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

我想，我本应该在那次首次公开演出时就公开坦白：

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['trɪbjətri] ['klærəfaɪɪŋ] [ril] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] ['prəʊɡres] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
to all those tributary clarifying rills to the play's progress : but , as it
到 全部 那些 支流 澄清 小溪 到 这 戏剧的 进步 : 但 , 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

所有这些支流都对剧情的推进起到了澄清作用：但是，事实是，

[ˌveɪn'ɡlɔːri] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] " [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] " [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ]
vainglory combined with an aversion to " speech - making " to compel a
虚荣 合并 和 一个 厌恶 到 " 演讲 - 制作 " 到 迫使 一个
['tæsɪtɜːn] [ɪf] ['smɜːkɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] - [kɔːl] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]
taciturn if smirking acceptance of the curtain - call with which an indulgent
沉默寡言 如果 冷笑 验收 的 这 窗帘 - 称呼 和 哪个 一个 放纵的
['ɔːdiəns] ['flʌstəd] [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] ... .
audience flustered the nominal author of The Jewel Merchants ... .
观众 慌乱 这 名义上的 作者 的 这 宝石 商人 ... .

虚荣心加上对"演讲"的厌恶，迫使这位《珠宝商人》的名义作者默默地、带着一丝嘲讽地接受了谢幕，而宽容的观众的谢幕则让他感到慌乱……

[naʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Now , in any case ,
现在 , 在 任何 案件 ,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [maɪ] [kə'læbəreɪtəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz]['æmpli]
it is due my collaborators to tell you that The Jewel Merchants has amply
它 是 到期的 我的 合作者 到 告诉 你 那 这 宝石 商人 有 充足的
[fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪts] [m'eɪkəz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] ,
fulfilled the purpose of its makers by being enacted to considerable applause ,
已完成 这 目的 的 它是 制造商 经过 存在 已颁布 到 大量 掌声 ,

我的合作者们有责任告诉大家，《珠宝商人》这部剧已经充分实现了创作者的意图，其演出获得了相当大的掌声。

— [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [sʌ'kɛs] - [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
— and is a pleasure to add that this succes d'estime was very little
一 和 是 一个 乐趣 到 添加 那 这 成功 - 曾是 非常 小的
['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
chargeable to anything which I contributed to the play .
收费 到 任何事物 哪个 我 贡献 到 这 玩 .

——而且令人高兴的是，这一成功几乎与我对这部剧的贡献无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
For another matter , I would here confess that The Jewel Merchants , in addition
为了 其他 事情 ，我 会 这里 承认 那 这 宝石 商人 ，在 添加
[tuː; tə] [ɪts] " ['lɪtərəri] " [dɪ'fɪʃənsiz] ,
to its " literary " deficiencies ,
到 它是 " 文学 " 缺陷 ，

另一方面，我在此承认，《珠宝商人》除了其“文学”上的缺陷之外，

[læk] ['mɒrəl] ['fɜːvə(r)] .
lacks moral fervor .
缺乏 道德 热情 .

缺乏道德热情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [kə'rʌpt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbli] , [tuː; tə] [ˌʌntrə'vɜːrsəbl] [liːgz] [bɪ'jɒnd]
It will , I trust , corrupt no reader irretrievably , to untraversable leagues beyond
它 将要 ，我 相信 ，腐败 不 读者 不可挽回地 ，到 无法通行 联赛 超过
[ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] :
the last hope of redemption :
这 最后的 希望 的 赎回 :

我相信，它不会对任何读者造成无可挽回的腐蚀，使他们堕入无法逾越的深渊，失去救赎的希望：

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fræŋkli] [ʌn'eθɪkl] [pə'fɔːməns] .
but , even so , it is a frankly unethical performance .
但 ，甚至 所以 ，它 是 一个 坦率地说 不道德的 表现 .

但即便如此，这仍然是一种极其不道德的行为。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['triːəʊ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
You must accept this resuscitated trio , if at all , very much as they actually
你 必须 接受 这 复苏 三人组 ，如果 在 全部 ，非常 很多 作为 他们 实际上
[went] [ə'baʊt] ['tʌskəni] ,
went about Tuscany ,
去 关于 托斯卡纳 ，

你必须接受这三人重获新生后的形象，如果一定要接受的话，那就尽可能地还原他们当年在托斯卡纳的生活方式。

[ɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [jʌŋ] [fleʃ] ,
in long ago discarded young flesh ,
在 长的 前 丢弃 年轻的 肉 ，

在很久以前被丢弃的年轻肉体中，

[wen] [ðə; ði] [wʌn] [treɪt] ['evriweə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɪl'jɜː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
when the one trait everywhere common to their milieu was the absence of
什么时候 这 一 特征 到处 常见的 到 他们的 环境 曾是 这 缺席 的
['eni] ['mɒrəl] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃənz] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] "
any moral excitement over such - and - such an action's being or not being "
任何 道德 激动 超过 这样的 - 和 - 这样的 一个 行动的 存在 或者 不是 存在 "
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

他们的环境中普遍存在一个共同的特点，那就是对某种行为是否“邪恶”没有任何道德上的激动之情。

" [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [laɪf] , [æz; əz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" This phenomenon of Renaissance life , as lived in Italy in particular ,
" 这 现象 的 复兴 生活 ，作为 居住地 在 意大利 在 特别的 ，

“这种文艺复兴时期的生活现象，尤其是在意大利的生活，

[hæz; həz] [ˌels'weə(r)] [biːn] [dɪ'skʌst] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [læk] [hɪə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ,
has elsewhere been discussed time and again , and I lack here the space ,
有 别处 到过 讨论 时间 和 再次 ，和 我 缺少 这里 这 空间 ，

这个问题已经在其他地方反复讨论过，这里篇幅有限，无法一一赘述。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪrəz]
and the desire , either to explain or to apologize for the era's
和 这 欲望 , 任何一个 到 解释 或者 到 道歉 为了 这 时代的
[dɪ'lɪŋkwənsiz] .
delinquencies .
犯罪 .

以及想要解释或为那个时代的过错道歉的愿望。

[ai] [wʊd] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][ɒv; əv][ðə; ði]
I would merely indicate that this point of conduct is the fulcrum of The
我 会 仅仅 表明 那 这 观点 的 执行 是 这 支点 的 这
['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] .
Jewel Merchants .
宝石 商人 .

我只想指出，这种行为方式是《珠宝商》的核心所在。

[ðə; ði] [pleɪ] ['prez(ə)nts] [θriː] [p'ɜːsənz] ,
The play presents three persons ,
这 玩 礼物 三 人 ,

该剧介绍了三个人物，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [θeft] [ɔː(r)] [ə'dʌltəri] [ɔː(r)] ['eni]
to any one of whom the committing of murder or theft or adultery or any
到 任何 一 的 谁 这 提交 的 谋杀 或者 盗窃 或者 通奸 或者 任何
['ʌðə(r)] ['sʌtʃlaɪk] [,intə'dikt, 'intədikt] [fiːt] ,
other suchlike interdicted feat ,
其他 类似 被禁止 特技 ,

对于任何人，若犯有谋杀、盗窃、通奸或任何其他类似被禁止的行为，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'speʃl]
is just the risking of the penalty provided against the breaking of that especial
是 只是 这 冒险 的 这 惩罚 假如 反对 这 打破 的 那 特别的
[lɔː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vaɪl] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
law if you have the vile luck to be caught at it :
法律 如果 你 有 这 卑鄙的 运气 到 是 捕捉 在 它 :

如果你运气不好被抓到，就得冒着违反该项特殊法律所规定的惩罚风险：

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] [ðæt] " ['wɪkɪdnəs] " [kæn; kən] [miːn] .
and this to them is all that " wickedness " can mean .
和 这 到 他们 是 全部 那 " 邪恶 " 能 意思是 .

在他们看来，这就是"邪恶"的全部含义。

[wiː; wi] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] :
We nowadays are encouraged to think differently :
我们 如今 是 鼓励 到 思考 不同 :

如今，我们被鼓励以不同的方式思考：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][duː; də][nɒt][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd]
but such dear privileges do not entitle us to ignore the truth that had
但 这样的 亲爱的 特权 做 不是 标题 我们 到 忽略 这 真相 那 有
['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [kəʊd][ɒv; əv][kən'dʌkt] ,
any of these three advanced a dissenting code of conduct ,
任何 的 这些 三 先进的 一个 持不同意见 代码 的 执行 ,

但是，这些珍贵的特权并不能让我们忽视这样一个事实：如果这三人中的任何一人提出了一套异议行为准则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ləʊ'kæləti] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['rædɪk(ə)l] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv]
it would , in the time and locality , have been in radical irreverence of
它 会 , 在 这 时间 和 地点 , 有 到过 在 激进的 不敬 的
[ðə; ði][best] - [θɔːt] - [ɒv; əv] ['tenɪts] .
the best - thought - of tenets .
这 最好的 - 想法 - 的 信条 .

在当时的时代背景下，这无疑是对最受推崇的原则的彻底蔑视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəg'naɪzd] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ɪn] [kraɪm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [rɪsk] .

There was no generally recognized criminality in crime , but only a perceptible risk .

那里 曾是 不 一般来说 认可 犯罪 在 犯罪 ， 但 仅有的 一个 可感知的 风险 .

犯罪行为本身并没有被普遍认为是犯罪行为，而只是存在一种可以感知的风险。

[səʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['triːəʊ] [θ'rɪftɪli] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪərə] ,

So must this trio thriftily adhere to the accepted customs of their era ,

所以 必须 这 三人组 节俭地 粘着 到 这 公认 海关 的 他们的 时代 ，

所以这三人必须节俭地遵守他们那个时代的既定习俗。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekəlɒg] ([fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstəns]) ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [tə'deɪ] [lʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [i'næktmənt] .

and regard an infraction of the Decalogue (for an instance) very much as we today look on a violation of our prohibition enactments .

和 看待 一个 违规行为 的 这 十诫 (为了 一个 实例) 非常 很多 作为 我们 今天 看 在 一个 违反 的 我们的 禁令 法令 .

并且认为违反《十诫》的行为（例如）与我们今天看待违反禁酒令的行为非常相似。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ðen] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒm'nɪpətəns] .

In fact , we have accorded to the Eighteenth Amendment almost exactly the status then reserved for Omnipotence .

在 事实 ， 我们 有 同意 到 这 第十八 修正案 几乎 确切地 这 地位 然后 预订的 为了 全能 .

事实上，我们赋予第十八修正案的地位几乎与当时赋予全能者的地位完全相同。

[juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'fɔːst] [ɪf] ['ɒbviəsli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['stætʃətri] [dɪ'kriːz] ,

You found yourself confronted by occasionally enforced if obviously unreasonable supernal statutory decrees ,

你 成立 你自己 面对 经过 偶尔 强制执行 如果 明显地 不合理 超凡 法定的 法令 ，

你发现自己有时会遇到一些明显不合理的、但实际上却会被强制执行的超自然法令。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [brəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] : [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which every one broke now and then as a matter of convenience : and every now and then ,

哪个 每一个 一 打破 现在 和 然后 作为 一个 事情 的 方便 : 和 每一个 现在 和 然后 ，

为了方便起见，每个人都时不时地会打破它：而且时不时地，

['ɔːlsəʊ] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ,

also , somebody was caught and punished , either in this world or in the next ,

还 ， 某人 曾是 捕捉 和 受到惩罚 ， 任何一个 在 这 世界 或者 在 这 下一个 ，

此外，有人被抓获并受到惩罚，无论是在今世还是来世。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔːrtʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌreprɪ'henʃən] .

without his ill - fortune's involving any disgrace or particular reprehension .

没有 他的 患病的 - 命运的 涉及 任何 耻辱 或者 特别的 非难 .

他的不幸遭遇并未涉及任何耻辱或特别的谴责。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['faɪnli] [sed] ,

As has been finely said ,

作为 有 到过 精细地 说 ，

正如有人精辟地指出的那样，

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl] " [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [piːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
righteousness and sinfulness were for the while " in strange and dreadful peace with each other .
义 和 罪恶 是 为了 这 尽管 " 在 奇怪的 和 可怕 和平 和 每个 其他 .

正义与罪恶暂时"处于一种奇怪而可怕的和平状态"。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ['vɜːtʃuː] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [vaɪs] :
The wicked man did not dislike virtue , nor the good man vice :
这 邪恶 男人 做过 不是 不喜欢 美德 , 也不 这 好的 男人 副 :

恶人并不厌恶美德，好人也不厌恶恶行。

[ðə; ði] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
the villain could admire a saint , and the saint could excuse a villain ,
这 恶棍 可以 钦佩 一个 圣 , 和 这 圣 可以 原谅 一个 恶棍 ,

恶人可能崇拜圣人，圣人也可能原谅恶人。

[ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] .
in things which we often shrink from repeating , and sometimes recoil from believing .
在 事物 哪个 我们 经常 收缩 从 重复 , 和 有时 畏缩 从 相信 .

在我们常常不愿重复的事情上，有时甚至不愿相信的事情上。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['tʌskən] [vjuː] [ɒv; əv] " ['wɪkɪdnəs] .
" Such was the sixteenth - century Tuscan view of " wickedness .
" 这样的 曾是 这 第十六 - 世纪 托斯卡纳 看法 的 " 邪恶 .

这就是十六世纪托斯卡纳人对"邪恶"的看法。

" [ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
" I have endeavored to reproduce it without comment .
" 我 有 努力 到 复制 它 没有 评论 .

"我已尽力不加评论地将其复述。"

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ai] [fɪə(r)] ,
So much of ink and paper and typography may be needed , I fear ,
所以 很多 的 墨水 和 纸 和 排版 可能 是 需要 , 我 害怕 ,

恐怕需要大量的墨水、纸张和印刷材料。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [eg'zɔːrtəˌtɔːri; ɪg'zɔːrtəˌtɔːri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [ɪz] ['riːəli] ,
to remind you , in a more exhortatory civilization , that Graciosa is really ,
到 提醒 你 , 在 一个 更多的 劝诫性的 文明 , 那 格拉西奥萨 是 真的 ,

在一个更注重劝诫的文明社会里，提醒你格拉西奥萨其实是……

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [wel] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [gɜːl] .
by all the standards of her day , a well reared girl .
经过 全部 这 标准 的 她 天 , 一个 出色地 饲养 女孩 .

以当时的社会标准来看，她是一位教养良好的女孩。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkliːsɪ'æstɪklɪ] [ə'kwaɪəd] ['hʌzbənd] ,
To the prostitution of her body , whether with or without the assistance of an ecclesiastically acquired husband ,
到 这 卖淫 的 她 身体 , 无论 和 或者 没有 这 协助 的 一个 教会的 获得 丈夫 ,

无论是有教会安排的丈夫协助，还是没有教会协助，她都被迫出卖自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv]
she looks forward as unconcernedly as you must by ordinary glance out of
她 看起来 向前 作为 毫不在意 作为 你 必须 经过 普通的 瞥一眼 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
your front window ,
你的 正面 窗户 ,

她像你平常从前窗向外瞥一眼那样，漫不经心地望着前方。

[tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['vɪstə][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ˌðeər'ɪn] [wʊd] [biː; bi]
to face a vista so familiar that the discovery of any change therein would be
到 脸 一个 景色 所以 熟悉的 那 这 发现 的 任何 改变 其中 会 是
['trʌb(ə)lɪŋ] .
troubling .
令人不安的 .

面对如此熟悉的景象，任何变化都会令人不安。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðɪs] ['sɒrəʊ] - ['brɪŋɪŋ] ['ɛgləˌmɔːr] [ə'sæsineit] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ,
Meanwhile she wishes this sorrow - bringing Eglamore assassinated , as the obvious ,
同时 她 愿望 这 悲哀 - 带来 埃格拉莫尔 被暗杀 , 作为 这 明显的 ,
[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ,
the most convenient ,
这 最多 方便的 ,

与此同时，她希望这个带来悲伤的埃格拉莫尔被刺杀，因为这是显而易见、最方便的做法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] : [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
and indeed the only way of getting rid of him : and toward the end of
和 的确 这 仅有的 方式 的 获得 摆脱 的 他 : 和 朝向 这 结尾 的
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

事实上，摆脱他的唯一方法就是：在剧终时，

[ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gaidəu] ,
alike for her and Guido ,
同样 为了 她 和 圭多 ,

对她和圭多来说都是如此。

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]
the presence of a corpse in her garden is merely an inconvenience without
这 在场 的 一个 尸体 在 她 花园 是 仅仅 一个 不便 没有
['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] .
any touch of the gruesome .
任何 触碰 的 这 令人毛骨悚然 .

她花园里出现尸体仅仅是一件不便的事，并不令人毛骨悚然。

[pri'kɔːʃənz] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪtʃ]
Precautions have , of course , to be taken to meet the emergency which
防范措施 有 , 的 课程 , 到 是 已采取 到 见面 这 紧急情况 哪个
[hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] :
has arisen :
有 出现 :

当然，必须采取预防措施来应对出现的紧急情况：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][pə(r)][ˌes'iː] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ]
but in the dead body of a man per se , the lovers can detect nothing
但 在 这 死的 身体 的 一个 男人 每 塞 , 这 恋人 能 探测 没有什么
[mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ,
more appalling ,
更多的 令人震惊 ,

但是，在这具男人的尸体上，这对恋人却找不到任何更可怕的东西。

[ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ,
or more to be shrunk from ,
或者 更多的 到 是 缩小 从 ,

或者说，需要缩小的幅度更大，

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [wɜː(r); wə(r)]
than would be apparent if the lifeless object in the walkway were
比 会 是 明显 如果 这 无生命 目的 在 这 人行道 是
[ə; eɪ] [ded] ['flaʊə(r)] .
a dead flower .
一个 死的 花 .

如果人行道上的无生命物体是一朵枯萎的花，那就显而易见了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɪf] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['taɪdinəs] ,
The thing ought to be removed , if only in the interest of tidiness ,
这 事物 应该 到 是 已移除 , 如果 仅有的 在 这 兴趣 的 整洁 ,

即使仅仅为了保持整洁，也应该把那东西拿走。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɒðə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but there is no call to make a pother over it .
但 那里 是 不 称呼 到 制作 一个 其他 超过 它 .

但没有必要为此大惊小怪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['gaidəu] , [hiː; hi][ɪz][best] [kept] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [teɪsts] , [ai]
As for our Guido , he is best kept conformable to modern tastes , I
作为 为了 我们的 圭多 , 他 是 最好的 保留 符合 到 现代的 口味 , 我
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

至于我们的圭多，我怀疑最好还是让他符合现代人的口味。

[baɪ]['noʊˌbɑːdiːz] ['praɪɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]
by nobody's prying too closely into the earlier relations between the Duke and
经过 没有人 窥探 也 密切 进入 这 早些时候 关系 之间 这 公爵 和
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['mɪnjən] .
his handsome minion .
他的 英俊的 小黄人 .

但是没有人过分探究公爵和他英俊的侍从之间早期的关系。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəntli] ['kjʊəriəs] [meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [wɒt] [praɪs] [ðə; ði]
The insistently curious may resort to history to learn at what price the
这 坚持不懈 好奇的 可能 采取 到 历史 到 学习 在 什么 价格 这
['feɪvəz] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] :
favors of Duke Alessandro were secured and retained :
恩惠 的 公爵 亚历山德罗 是 安全 和 保留 :

那些求知欲极强的人可能会求助于历史，以了解亚历山德罗公爵的恩宠究竟是以怎样的代价获得和维持的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
it is no part of the play .
它 是 不 部分 的 这 玩 .

它并非剧本的一部分。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊ] , [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ʌn'spɜːrd] [baɪ] [mə'levələns]
Above all , though , I must remind you that the Duke is unspurred by malevolence
多于 全部 , 尽管 , 我 必须 提醒 你 那 这 公爵 是 未受刺激的 经过 恶意
.
.
.

但最重要的是，我必须提醒你们，公爵并非出于恶意。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] ,
A twinge of jealousy there may be , just at first ,
一个 轻微疼痛 的 妒忌 那里 可能 是 ， 只是 在 第一的 ，

起初或许会有一丝嫉妒之情，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæmpəd] ['ɛɡləˌmɔːr] [səʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [ɡɜːl] ,
to find his pampered Eglamore so far advanced in the good graces of this pretty girl ,
到 寻找 他的 娇惯 埃格拉莫尔 所以 远的 先进的 在 这 好的 恩典 的 这 漂亮的 女孩 ，

发现自己娇生惯养的埃格拉莫尔竟然如此受这位漂亮姑娘的青睐，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but that is hardly important .
但 那 是 几乎 重要的 .

但这几乎无关紧要。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [nəʊ] [lɔː] ,
Thereafter the Duke is breaking no law ,
此后 这 公爵 是 打破 不 法律 ，

此后，公爵就没有违反任何法律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɔː] [ðʌs] [fɑː(r)] [daɪ'vʌldʒd] [tuː; tə] [hɪm] .
for the large reason that his preference in any matter is the only law thus far divulged to him .
为了 这 大的 原因 那 他的 偏爱 在 任何 事情 是 这 仅有的 法律 因此 远的 泄露 到 他 .

最主要的原因在于，他在任何事情上的偏好，是他迄今为止所了解的唯一法则。

[æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːl] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] - [tɒp] , [ðeɪ] ,
As concerns the man and the girl he discovers on this hill - top , they ,
作为 担忧 这 男人 和 这 女孩 他 发现 在 这 爬坡道 - 顶部 ， 他们 ，

至于他在山顶上发现的那对男女，他们……

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [els] [ɪn] ['tʌskəni] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændrəʊz] .
in common with all else in Tuscany , are possessions of Duke Alessandro's .
在 常见的 和 全部 别的 在 托斯卡纳 ， 是 财产 的 公爵 亚历山德罗的 .

与托斯卡纳的其他一切一样，它们都是亚历山德罗公爵的财产。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] " [ɔːt] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They can raise no question as to how he " ought " to deal with them ,
他们 能 增加 不 问题 作为 到 如何 他 " 应该 " 到 交易 和 他们 ，

他们不能质疑他“应该”如何处理他们，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæt(ə)lz] ,
for to your chattels ,
为了 到 你的 动产 ，

至于你的动产，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] [rɪŋz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'meɪtəm] [pɒts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['kwaɪə(r)] [weər'ɒn] [juː; jʊ] [ɪn'daɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] ,
whether they be your finger rings or your subjects or your pomatum pots or the fair quires whereon you indite your verses ,
无论 他们 是 你的 手指 戒指 或者 你的 主题 或者 你的 果肉 锅 或者 这 公平的 问 其中 你 书写 你的 诗句 ，

无论是你的戒指，还是你的臣民，还是你的酒壶，或是你吟诵诗歌的美丽书架，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ræʃnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] " [əʊ] " ['eniθɪŋ] ... .
you cannot rationally he said to " owe " anything ... .
你 不能 理性地 他 说 到 " 欠 " 任何事物 ... .

他说，你不可能理性地“欠”你任何东西……

[nəʊ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [læd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] :
No , the Duke is but a spirited lad in quest of amusement :
不 , 这 公爵 是 但 一个 精神抖擞 小伙子 在 寻求 的 娱乐 :

不，这位公爵只不过是个精力充沛、寻求乐趣的年轻人而已：

[ænd; ənd]['gaidəu][ænd; ənd][ˌgræsi'oʊsə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [faɪn] ['sʌnlɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
and Guido and Graciosa are the playthings with which , on this fine sunlit morning ,
和 圭多 和 格拉西奥萨 是 这 玩具 和 哪个 , 在 这 美好的阳光照射 早晨 ,

在这个阳光明媚的早晨，圭多和格拉西奥萨成了他们的玩物。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm'self] .
he attempts to divert himself .
他 尝试 到 转移 他自己 .

他试图转移注意力。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] — [ænd; ənd] [kən'fest] , — [wiː; wi][let][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪn] .
This much being granted — and confessed , — we let the play begin .
这 很多 存在 的确 — 和 坦白 , — 我们 让 这 玩 开始 .

既然这一点已经得到承认——并且也已经坦白——那么，我们就让这场戏开始吧。

[dʌm'bɑːtən] [greɪndʒ] , [dʒuːn] , -
Dumbarton Grange , June , 1921
邓巴顿 农庄 , 六月 , -

邓巴顿庄园，1921年6月

[" [ˌɑːlɪ'sændroʊ][diː]['medətʃiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [staɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] [ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ;
[" Alessandro de Medici is generally styled by the Italian authors the first duke of Florence ;
[" 亚历山德罗 德 美第奇家族 是 一般来说 风格 经过 这 意大利语 作者 这 第一的 公爵 的 佛罗伦萨 ;

意大利作家通常称亚历山德罗·德·美第奇为佛罗伦萨第一任公爵；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli] ['ækjərət] .
but in this they are not strictly accurate .
但 在 这 他们 是 不是 严格 准确的 .

但在这一点上，他们的说法并不完全准确。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sɪtə] , [ɔː(r)]['tʃiːˌviːtɑː][ˌdiː 'aɪ] ['penə] ,
His title of duke was derived from Citta , or Civita di Penna ,
他的 标题 的 公爵 曾是 衍生的 从 citta , 或者 奇维塔 迪 佩纳 ,

他的公爵头衔源自 Citta，或 Civita di Penna，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] [baɪ][hɪm] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [steɪt] .
and had been assumed by him several years before he obtained the direction of the Florentine state .
和 有 到过 假定 经过 他 一些 年 前 他 获得 这 方向 的 这 佛罗伦萨 状态 .

他在执掌佛罗伦萨政权之前几年就已担任这一职务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛgləˌmɔːr] , [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊ][dɪd][nɒt] ,
It must also be observed , that , after the evasion of Eglamore , Duke Alessandro did not ,
它 必须 还 是 观察到 , 那 , 后 这 逃避 的 埃格拉莫尔 , 公爵 亚历山德罗 做过 不是 ,

还必须指出的是，在埃格拉莫尔逃脱之后，亚历山德罗公爵并没有……

[æz; əz] ['rɒbətsən] [əb'zə:vz] , - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]
as Robertson observes , ' enjoy the same absolute dominion as his family have
作为 罗伯逊 观察 , - 享受 这 相同的 绝对 统治权 作为 他的 家庭 有
[rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] ,
retained to the present times ,
保留 到 这 展示 时代 ,

正如罗伯逊所观察到的，“享有与他的家族至今所保留的同样的绝对统治权”，

- ([hɪst] .
' (Hist .
- (历史 .

'（历史。

[tʃɑːlz] [viː] . [bʊk] [viː] .)
Charles V . book v .)
查尔斯 V . 书 v .)

查理五世（第五卷）

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [dɪ'kleəd] [tʃiːf] [ɔː(r)] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
he being only declared chief or prince of the republic ,
他 存在 仅有的 声明 首席 或者 王子 的 这 共和国 ,

他只是被宣布为共和国的首领或王子而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [,kauntə'rækt] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [tuː]
and his authority being in some measure counteracted or restrained by two
和 他的 权威 存在 在 一些 措施 抵消 或者 克制 经过 二
['kaunslz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
councils chosen from the citizens ,
议会 选定 从 这 公民 ,

他的权力在某种程度上受到由公民选举产生的两个委员会的制约或限制。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː]
for life , one of which consisted of forty - eight , and the other of two
为了 生活 , 一 的 哪个 由……组成 的 四十 - 八 , 和 这 其他 的 二
['hʌndrəd] ['membəz] .
hundred members .
百 成员 .

终身制，其中一个由 48 名成员组成，另一个由 200 名成员组成。

(- , ['stɔːriə]['fiːɔːr] .
(Varchi , Storia Fior .
(- , 故事 菲奥 .

（Varchi，《Storia Fior》

[piː] . - :
p . 497 :
p . - :

第497页：

[nɜːli] , [kɒm] . [lɪb] .
Nerli , Com . lib .
内尔利 , com . 库 .

Nerli，Com. lib.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [,piː 'piː] . - , - .) "]
xi . pp . 257 , 264 .) "]
十一 . pp . - , - .) "]

xi.第257、264页。）”]

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt]
THE JEWEL MERCHANTS
这 宝石 商人

珠宝商人

" - [ˌen 'iː][smɛɝɑːldoʊ][ˌen 'iː] - .
" Diamente ne smeraldo ne zaffino .
" - ne 斯梅拉尔多 ne - .

"钻石与翡翠与扎菲诺。

" [ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [liːg] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪnfərd] [haɪ] [skuːl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
" Originally produced by the Little Theatre League of Richmond , Virginia , at the Binford High School Auditorium ,
" 起初 生产 经过 这 小的 剧院 联盟 的 里士满 , 弗吉尼亚州 , 在 这 宾福德 高的 学校 礼堂 ,

"最初由弗吉尼亚州里士满小剧团在宾福德高中礼堂制作演出，

- ['februəri] , - .
22 February , 1921 .
- 二月 , - .

1921年2月22日。

[ə'rɪdʒən(ə)l][kɑːst]
Original Cast
原来的 投掷

原班人马

[ˌgræsi'oʊsə] ... ... ['elˌnɔ] [fraɪ]
GRACIOSA ... ... Elinor Fry
格拉西奥萨 ... ... 埃莉诺 炒

格拉西奥萨............................埃莉诺·弗莱

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)][və'lɔːri]
Daughter of Balthazar Valori
女儿 的 巴尔塔扎 瓦洛里

巴尔塔扎·瓦洛里的女儿

['gaidəu] ... ... ['rɔdərik] ['meɪbiː]
GUIDO ... ... Roderick Maybee
圭多 ... ... 罗德里克 也许

圭多......................罗德里克·梅比

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ['mɜːtʃənt]
A jewel merchant
一个 宝石 商人

一位珠宝商

[ˌɑːlɪ'sændroʊ] [diː]['medətʃiː] ... ... ['frɑːnsɪs][ef] . -
ALESSANDRO DE MEDICI ... ... Francis F . Bierne
亚历山德罗 德语 美第奇 ... ... 弗朗西斯 F . -

亚历山德罗·德·梅迪奇...........弗朗西斯·F·比尔尼

[djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns]
Duke of Florence
公爵 的 佛罗伦萨

佛罗伦萨公爵

[prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːɪs] ['bəːli] .
Produced under the direction of Louise Burleigh .
生产 在下面 这 方向 的 路易丝 伯利 .

由路易丝·伯利执导制作。

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt]
THE JEWEL MERCHANTS
这 宝石 商人

珠宝商人

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ([ə'dæptɪd]
The play begins with the sound of a woman's voice singing a song (adapted
这 玩 开始 和 这 声音 的 一个 女性的 嗓音 歌唱 一个 歌曲 (改编
[frɒm; frəm] [rɔ'sɛtiz] ['vɜːʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːt] .
from Rossetti's version) which is delivered to the accompaniment of a lute .
从 罗塞蒂的 版本) 哪个 是 发表 到 这 伴奏 的 一个 琵琶 .

该剧以一位女性的歌声开始（改编自罗塞蒂的版本），并伴以鲁特琴的演奏。

[sɒŋ] :
SONG :
歌曲 :

歌曲：

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] ['rɪtʃli] [klæd]
Let me have dames and damsels richly clad
让 我 有 女士们 和 少女们 丰富 覆膜

让我看到衣着华丽的淑女和少女们。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [maɪ] [mɜːθ] ,
To feed and tend my mirth ,
到 喂养 和 趋向 我的 欢笑 ,

为了滋养和呵护我的快乐，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɡlæd] .
Singing by day and night to make me glad .
歌唱 经过 天 和 夜晚 到 制作 我 高兴的 .

日夜歌唱，只为让我快乐。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['fruːtf(ə)l] ['ɡaːdnz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɡɜːθ]
Let me have fruitful gardens of great girth
让 我 有 卓有成效 花园 的 伟大的 周长

让我拥有硕果累累、硕果累累的花园。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
Filled with the strife of birds ,
已填 和 这 冲突 的 鸟类 ,

充满了鸟儿的争斗，

[wɪð] ['wɔːtə(r)] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [haʊs] [ai] - [ðə; ði] [ɜːθ] .
With water - springs and beasts that house i ' the earth .
和 水 - 弹簧 和 野兽 那 房子 我 - 这 地球 .

有泉水和野兽栖息在地球上。

[let] [ˌem 'iː] [siːm] ['sɒləmən] [fɔː(r); fə(r)][lɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Let me seem Solomon for lore of words ,
让 我 似乎 所罗门 为了 知识 的 字 ,

让我向所罗门学习语言的奥秘吧。

['sæmsən][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['æbsələm] .
Samson for strength , for beauty Absalom .
参孙 为了 力量 , 为了 美丽 押沙龙 .

参孙代表力量，押沙龙代表美貌。

[naɪts] [æz; əz][maɪ][sɜːrfs][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ;
Knights as my serfs be given ;
骑士 作为 我的 农奴 是 给定 ;

赐予我骑士作为我的农奴；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪl] , [let]['mjuːzɪk][ɡəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
And as I will , let music go and come ,
和 作为 我 将要 , 让 音乐 去 和 来 ,

而我，也将任由音乐来来去去。

[tɪl] , [wen] [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] [tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] .
Till , when I will , I will to enter Heaven .
直到 , 什么时候 我 将要 , 我 将要 到 进入 天堂 .

直到我愿意的时候，我才会进入天堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [endz] ,
As the singing ends ,
作为 这 歌唱 结束 ,

歌声结束时，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] - ['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]
the curtain rises upon a corner of Balthazar Valori's garden near the
这 窗帘 上升 之上 一个 角落 的 巴尔塔扎 - 花园 靠近 这
['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['tʌskəni] .
northern border of Tuscany .
北方 边界 的 托斯卡纳 .

帷幕缓缓升起，展现出巴尔塔扎·瓦洛里位于托斯卡纳北部边界附近的一角花园。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [wɔːld] .
The garden is walled .
这 花园 是 有围墙的 .

花园四周有围墙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] : [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪz] [kən'spɪkjuəs] .
There is a shrine in the wall : the tortured figure upon the crucifix is conspicuous .
那里 是 一个 神社 在 这 墙 : 这 受折磨 数字 之上 这 十字架 是 显眼的 .

墙上有一座神龛：十字架上受难的人物形象十分显眼。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] - [bækt] [stəʊn] [bentʃ] :
To the right stands a rather high - backed stone bench :
到 这 正确的 站立 一个 相当 高的 - 支持的 石头 长椅 :

右侧是一张靠背较高的石凳：

[baɪ] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
by mounting from the seat to the top of the bench it is possible to
经过 安装 从 这 座位 到 这 顶部 的 这 长椅 它 是 可能的 到
[skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] .
scale the wall .
规模 这 墙 .

通过从座椅攀爬到长凳顶部，就可以攀爬墙壁。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['penənt] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [ʃəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
To the left a crimson pennant on a pole shows against the sky .
到 这 左边 一个 赤红 三角旗 在 一个 极 演出 反对 这 天空 .

左侧，旗杆上飘扬着一面深红色的旗帜，在天空的映衬下格外醒目。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['saʊθwəd] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
The period is 1533 , and a few miles southward the Florentines ,
这 时期 是 - , 和 一个 很少 英里 向南 这 佛罗伦萨人 ,

时间是1533年，地点在佛罗伦萨以南几英里处。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fɔːməli] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [lɔːd] [ænd; ənd]
after three years of formally recognizing Jesus Christ as the sole lord and
后 三 年 的 正式地 识别 耶稣 基督 作为 这 唯一 主 和
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
king of Florence ,
国王 的 佛罗伦萨 ,

在正式承认耶稣基督为佛罗伦萨唯一的君主和国王三年之后，

[hæv; həv] ['leɪtli] ['ɔːltəd] ['mætəz] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ɪ'lektɪŋ]
have lately altered matters as profoundly as was possible by electing
有 最近 已修改 事情 作为 深刻地 作为 曾是 可能的 经过 选举
[ˌɑːlɪ'sændroʊ][diː]['medətʃiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [djuːk] .
Alessandro de Medici to be their Duke .
亚历山德罗 德 美第奇家族 到 是 他们的 公爵 .
最近，他们通过选举亚历山德罗·德·美第奇为公爵，对局势进行了尽可能深刻的改变。

[ˌgræsi'oʊsə] [ɪz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] .
GRACIOSA is seated upon the bench , with a lute .
格拉西奥萨 是 坐着 之上 这 长椅 , 和 一个 琵琶 .
格拉西奥萨坐在长凳上，抱着一把鲁特琴。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [teɪst] , ['veri] ['kweɪntli] [drest] [ɪn][gəʊld] - ['kʌləd] ['sætɪn] ,
The girl is , to our modern taste , very quaintly dressed in gold - colored satin ,
这 女孩 是 , 到 我们的 现代的 品尝 , 非常 古雅地 穿着 在 金子 - 有色 缎 ,
以我们现代人的审美来看，这位女孩身穿金色缎子裙，显得非常古雅。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪt] ['bɒdɪs] , [kʌt] [skweə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ]
with a short tight bodice , cut square and low at the neck , and with long
和 一个 短的 紧的 紧身胸衣 , 切 正方形 和 低的 在 这 脖子 , 和 和 长的
[fʊl] [skɜːrts] .
full skirts .
满的 裙子 .
短款紧身胸衣，领口方正低开，搭配长款蓬蓬裙。

[wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'pɒstərəs] " ['fləʊɪŋ] " [sliːvz] , [laɪnd] [wɪð] [skaɪ] [bluː] ,
When she stands erect , her preposterous " flowing " sleeves , lined with sky blue ,
什么时候 她 站立 直立 , 她 荒谬 " 流动 " 袖子 , 衬里 和 天空 蓝色的 ,
[riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
reach to the ground .
抵达 到 这 地面 .
当她站直时，她那滑稽的"飘逸"袖子，衬着天蓝色，垂到地上。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪz] ['breɪdɪd] ,
Her blonde hair , of which she has a great deal , is braided ,
她 金发 头发 , 的 哪个 她 有 一个 伟大的 交易 , 是 编织 ,
她有一头浓密的金发，梳成了辫子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['fæʃ(ə)n] ,
in the intricate early sixteenth fashion ,
在 这 错综复杂 早期的 第十六 时尚 ,
以十六世纪早期繁复的风格，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [heə(r)] .
under a jeweled cap and a veil the exact color of this hair .
在下面 一个 珠宝 帽 和 一个 面纱 这 精确的 颜色 的 这 头发 .
头戴镶满珠宝的帽子，面纱的颜色与这头发的颜色完全一致。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl] .
There is a call .
那里 是 一个 称呼 .
有电话打进来。

['smaɪlɪŋ] , [ˌgræsi'oʊsə] ['ɑːnsəz] [ðɪs] [kɔːl] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] .
Smiling , GRACIOSA answers this call by striking her lute .
微笑 , 格拉西奥萨 答案 这 称呼 经过 引人注目 她 琵琶 .
格拉西奥萨面带微笑，拨动着她的鲁特琴回应了这声呼唤。

[ʃiː; ʃi][pæts] [streɪt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
She pats straight her hair and gown , and puts aside the instrument .
她 轻拍 直的 她 头发 和 袍 , 和 放置 旁边 这 乐器 .
她捋了捋头发和长袍，然后把乐器放到一边。

['gaidəu] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
GUIDO appears at the top of the wall .
圭多 出现 在 这 顶部 的 这 墙 .

圭多出现在墙顶上。

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] ,
All you can see of the handsome young fellow , in this posture ,
全部 你 能 看 的 这 英俊的 年轻的 同伴 , 在 这 姿势 ,

在这个姿势下，你只能看到这位英俊小伙子的一角。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [griːn] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [smɒk] ,
is that he wears a green skull - cap and a dark blue smock ,
是 那 他 穿着 一个 绿色的 颅骨 - 帽 和 一个 黑暗的 蓝色的 罩衫 ,

他戴着绿色无檐帽，穿着深蓝色罩衫。

[ðə; ði] [slæʃed] [sliːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [griːn] .
the slashed sleeves of which are lined with green .
这 削减 袖子 的 哪个 是 衬里 和 绿色的 .

袖子被剪开，内衬是绿色的。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɑː] , [mə'dɒnə] ... .
Ah , madonna ... .
啊 , 麦当娜 ... .

啊，麦当娜……

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

['welkəm] , [sɪə] ['gaidəu] .
Welcome , Ser Guido .
欢迎 , ser 圭多 .

欢迎您，圭多先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [briːf] .
Your journey has been brief .
你的 旅行 有 到过 简短的 .

你的旅程很短暂。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [briːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It has not seemed brief to me .
它 有 不是 似乎 简短的 到 我 .

我觉得它并不简短。

[ˌgræsi'oʊsə] [waɪ] ,
GRACIOSA Why ,
格拉西奥萨 为什么 ,

格拉西奥萨，为什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)]
it was only three days ago you told me it would be a fortnight before
它 曾是 仅有的 三 天 前 你 讲述 我 它 会 是 一个 两星期 前
[juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
you came this way again .
你 来了 这 方式 再次 .

就在三天前，你还告诉我两周后你才会再来这里。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [spent] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mə'dɒnə]
Yes , but I did not then know that each day spent apart from you , Madonna
是的 , 但 我 做过 不是 然后 知道 那 每个 天 花费 除 从 你 , 麦当娜

是的，但我当时并不知道，与你分开的每一天，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
Graciosa , would be a century in passing .
格拉西奥萨 , 会 是 一个 世纪 在 通过 .

格拉西奥萨，仿佛已逝去一个世纪。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['despərət] !
Dear me , but your search must have been desperate !
亲爱的 我 , 但 你的 搜索 必须 有 到过 绝望的 !

我的天哪，你当时一定非常绝望才找到这些线索的！

['gaidəu] ([huː] [spiːks] , [æz; əz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ,
GUIDO (Who speaks , as almost always hereinafter ,
圭多 (WHO 说话 , 作为 几乎 总是 下文 ,

圭多（接下来几乎总是由他来说话）

[wɪð] ['səʊbə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli]
with sober enjoyment of the fact that he is stating the exact truth unintelligibly
和 清醒 享受 的 这 事实 那 他 是 声明 这 精确的 真相 难以理解
.)
.)
.)

他带着一种清醒的快感，因为他正在用含糊不清的方式陈述一个完全正确的事实。）

[jes] , [maɪ] [sɜːtʃ] [ɪz] ['despərət] .
Yes , my search is desperate .
是的 , 我的 搜索 是 绝望的 .

是的，我的寻找已经到了绝望的地步。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][dʒemz] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] ?
Did you find gems worthy of your search ?
做过 你 寻找 宝石 值得 的 你的 搜索 ?

你找到值得你寻觅的珍宝了吗？

['gaidəu] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] , [sɪns] [æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end][ai][faɪnd] [mə'dɒnə] [ˌgræsi'oʊsə] , [ðə; ði] [tʃiːf]
GUIDO Very certainly , since at my journey's end I find Madonna Graciosa , the chief
圭多 非常 当然 ，自从 在 我的 旅程 结尾 我 寻找 麦当娜 格拉西奥萨 ，这 首席
['dʒuːəl][ɒv; əv] ['tʌskəni] .
jewel of Tuscany .
宝石 的 托斯卡纳 .

圭多：当然，因为在我的旅程终点，我找到了托斯卡纳最耀眼的明珠——格拉西奥萨圣母像。

[ˌgræsi'oʊsə] [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['gaidəu] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [les] [laɪk] [ə; eɪ]
GRACIOSA Such compliments , Guido , make your speech less like a
格拉西奥萨 这样的 赞美 ，圭多 ，制作 你的 演讲 较少的 喜欢 一个
['mɜːrtʃənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] .
merchant's than a courtier's .
商人的 比 一个 廷臣的 .

格拉西奥萨：圭多，你这样恭维人，你的言谈举止与其说是商人的腔调，不如说是朝臣的腔调。

['gaidəu] [ɑː] , [wel] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðæt] ,
GUIDO Ah , well , to balance that ,
圭多 啊 ，出色地 ，到 平衡 那 ，

圭多：啊，好吧，为了平衡这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli][faɪnd] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['flɒrəns] [huː] [wɪl] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][laɪk] ['mɜːrtʃənt]
you will presently find courtiers in Florence who will barter for you like merchants
你 将要 目前 寻找 朝臣 在 佛罗伦萨 WHO 将要 物物交换 为了 你 喜欢 商人
.
.
.

您很快就会在佛罗伦萨找到一些朝臣，他们会像商人一样为您讨价还价。

[meɪ] [ai] [dɪ'send] ?
May I descend ?
可能 我 下降 ？

我可以下去吗？

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
Yes , if you have something of interest to show me .
是的 ，如果 你 有 某物 的 兴趣 到 展示 我 .

是的，如果你有什么让我感兴趣的东西想给我看的话。

['gaidəu][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][dʒemz] ?
GUIDO Am I to be welcomed merely for the sake of my gems ?
圭多 是 我 到 是 欢迎 仅仅 为了 这 清酒 的 我的 宝石 ？

圭多：难道仅仅因为我的宝石，我就应该受到欢迎吗？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [neɪm] ,
You were more gracious , you were more beautifully like your lovely name ,
你 是 更多的 亲切 ，你 是 更多的 非常漂亮 喜欢 你的 迷人的 姓名 ，

你更加优雅，你比你美丽的名字更加动人。

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [deɪ] [ðæt] [ai][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [juː; jʊ] ... ['əʊnli][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
on the fortunate day that I first encountered you ... only six weeks ago ,
在 这 幸运 天 那 我 第一的 遭遇 你 ... 仅有的 六 周 前 ，

六周前，我有幸与你相遇……

[ænd; ənd]['əʊnli]['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and only yonder , where the path crosses the highway .
和 仅有的 远处 ，在哪里 这 小路 十字架 这 公路 .

就在那边，小路与公路交叉的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [ɪ'stiːm] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [griːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
But now that I esteem myself your friend , you greet me like a stranger .
但 现在 那 我 尊重 我 你的 朋友 , 你 迎接 我 喜欢 一个 陌生人 .

但现在我自认为是你的朋友，你却像对待陌生人一样对待我。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .
You do not even invite me into your garden .
你 做 不是 甚至 邀请 我 进入 你的 花园 .

你甚至都不邀请我去你的花园。

[ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wen] [ai] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
I much prefer the manner in which you told me the way to the inn when I was an unknown passer - by .
我 很多 更喜欢 这 方式 在 哪个 你 讲述 我 这 方式 到 这 客栈 什么时候 我 曾是 一个 未知 过路人 - 经过 .

我更喜欢你当初给我指路去客栈的方式，那时我只是个素不相识的过客。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['penənt] ['prɒmɪst] ['griːtɪŋ] .
And yet your pennant promised greeting .
和 然而 你的 三角旗 承诺 问候 .

然而，你的旗帜却预示着问候。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['kændɪd]['eɪndʒl] .)
GRACIOSA (With the smile of an exceptionally candid angel .)
格拉西奥萨 (和 这 微笑 的 一个 非常 坦率 天使 .)

格拉西奥萨（带着天使般坦率的微笑。）

[ɑː] , ['gaidəu] , [ai] [fluː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] !
Ah , Guido , I flew it the very minute the boy from the inn brought me your message !
啊 , 圭多 , 我 飞翔 它 这 非常 分钟 这 男生 从 这 客栈 带来 我 你的 信息 !

啊，圭多，客栈里的男孩一给我带来你的消息，我就立刻飞走了！

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] !
Now , there is the greeting I had hoped for !
现在 , 那里 是 这 问候 我 有 希望 为了 !

这正是我所期待的问候！

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] [səʊ] ['iːzəli] ?
But how do you escape your father's watch so easily ?
但 如何 做 你 逃脱 你的 父亲的 手表 所以 容易地 ?

但你怎么能如此轻易地摆脱父亲的监视呢？

[ˌgræsi'oʊsə] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [hɪl] ['kɑːs(ə)l] .
GRACIOSA My father has no need to watch me in this lonely hill castle .
格拉西奥萨 我的 父亲 有 不 需要 到 手表 我 在 这 孤独 爬坡道 城堡 .

亲爱的，我的父亲无需在这座孤寂的山顶城堡里监视我。

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ai][hæv; həv] ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Ever since I can remember I have wandered at will in the forest .
曾经 自从 我 能 记住 我 有 漫步 在 将要 在 这 森林 .

从我记事起，我就经常在森林里自由漫步。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [pɑːθ] [ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
My father knows that to me every path is as familiar as one of the
我的 父亲 知道 那 到 我 每一个 小路 是 作为 熟悉的 作为 一 的 这
['kɔːrɪdɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
corridors in his house ;
走廊 在 他的 房子 ;

我父亲知道，对我来说，每条路都像他家里的走廊一样熟悉；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ai]['evə(r)] [miːt] ['enibɒdi] [ɪk'sept] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] ,
and in no one of them did I ever meet anybody except charcoal - burners ,
和 在 不 一 的 他们 做过 我 曾经 见面 任何人 除了 木炭 - 燃烧器 ,

而且在所有这些地方，我遇到的除了烧炭工以外，没有其他人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] ! — [juː; jʊ] .
and sometimes a nun from the convent , and — oh , yes ! — you .
和 有时 一个 尼姑 从 这 修道院 , 和 — 哦 , 是的 ! — 你 .

有时还有修道院的修女，哦，是的！——还有你。

[bʌt; bət] [dɪ'send] , [frend] ['gaidəu] .
But descend , friend Guido .
但 下降 , 朋友 圭多 .

但请你下来，我的朋友圭多。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['gaidəu] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Thus encouraged , GUIDO descends from the top of the wall to the top of
因此 鼓励 , 圭多 下降 从 这 顶部 的 这 墙 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

受到鼓舞，圭多从墙顶滑到长凳顶上。

[ænd; ənd] [ðens] , ['vaɪə][ɪts] [siːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and thence , via its seat , to the ground .
和 因此 , 通过 它是 座位 , 到 这 地面 .

然后，通过它的座位，到达地面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] [dɑːk]
You are thereby enabled to discover that his nether portions are clad in dark
你 是 从而 已启用 到 发现 那 他的 下 部分 是 覆膜 在 黑暗的
[bluː] [taɪts] [ænd; ənd] [sɒft] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [tɜːnd] - [ʌp] [təʊz] .
blue tights and soft leather shoes with pointed turned - up toes .
蓝色的 紧身裤 和 柔软的 皮革 鞋 和 尖 转向 - 向上 脚趾 .

由此，你便能发现他的下身穿着深蓝色紧身裤和尖头软皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [pæk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [wɪtʃ] ,
It is also noticeable that he carries a jewel pack of purple , which ,
它 是 还 显 那 他 携带 一个 宝石 盒 的 紫色的 , 哪个 ,

值得注意的是，他随身携带一个紫色的珠宝包，

[wen] ['əʊpənd] , [rɪ'viːlz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['laɪnɪŋ] .
when opened , reveals an orange lining .
什么时候 打开 , 揭示 一个 橙子 衬垫 .

打开后，露出橙色内衬。

['gaidəu] ([wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪrəni][æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðɪs]
GUIDO (With as much irony as the pleasure he takes in being again with this
圭多 (和 作为 很多 讽刺 作为 这 乐趣 他 需要 在 存在 再次 和 这
[dɪə(r)][tʃaɪld] [pə'mɪts] .)
dear child permits .)
亲爱的 孩子 许可证 .)

圭多（尽管他再次与这个亲爱的孩子在一起感到无比快乐，但他的语气中仍带着一丝讽刺。）

[ðæt] " [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ! " [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .

That " Oh , yes , you ! " is a very fitting reward for my devotion .

那 " 哦 , 是的 , 你 ! " 是 一个 非常 配件 报酬 为了 我的 虔诚 .

那句"哦，是的，说的就是你！"是对我付出最恰当的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ai]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlz] [les] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]['peɪtrənz][æt; ət] [kɔːt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'preɪz] [ðem; ðəm] ,

For I find that nowadays I travel about the kingdom buying jewels less for my patrons at court than for the pleasure of having your eyes appraise them ,

为了 我 寻找 那 如今 我 旅行 关于 这 王国 购买 珠宝 较少的 为了 我的 顾客 在 法庭 比 为了 这 乐趣 的 拥有 你的 眼睛 评价 他们 ,

因为我发现，如今我周游全国，购买珠宝，与其说是为了宫廷里的赞助人，不如说是为了取悦你们，让你们来鉴赏它们。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and smile at me .

和 微笑 在 我 .

然后对我微笑。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .)

GRACIOSA (With the condescension of a great lady .)

格拉西奥萨 (和 这 居高临下 的 一个 伟大的 女士 .)

GRACIOSA（带着一位伟大女士的屈尊。）

['gaidəu] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Guido , you have in point of fact been very kind to me , and very amusing ,

圭多 , 你 有 在 观点 的 事实 到过 非常 种类 到 我 , 和 非常 有趣 ,

Guido，你实际上对我非常友善，而且非常幽默。

[tuː] , [ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

too , in my loneliness on the top of this hill .

也 , 在 我的 孤独 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

也，在我独自一人站在这座山顶的时候。

(['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ðeə(r)] .)

(Drawing back the sleeve from her left arm , she reveals the trinket there .)

(绘画 后退 这 袖子 从 她 左边 手臂 , 她 揭示 这 小饰品 那里 .)

（她拉开左臂的袖子，露出了那里的饰品。）

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['breɪslət] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][juː; jʊ] [pɑːst] .

See , here is the turquoise bracelet I had from you the second time you passed .

看 , 这里 是 这 绿松石 手镯 我 有 从 你 这 第二 时间 你 通过了 .

你看，这是你第二次去世时送给我的那条绿松石手链。

[ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] — ['siːkrətli] .

I wear it always — secretly .

我 穿 它 总是 — 偷偷 .

我一直都戴着它——偷偷地。

['gaidəu] [ðæt] [ɪz][waɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]['tælɪzmən] .

GUIDO That is wise , for the turquoise is a talisman .

圭多 那 是 明智的 , 为了 这 绿松石 是 一个 护符 .

圭多：这样做很明智，因为绿松石是护身符。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [weəz] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ]
They say that the woman who wears a turquoise is thereby assured of marrying
他们 说 那 这 女士 WHO 穿着 一个 绿松石 是 从而 保证 的 结婚
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] .
the person whom she prefers .
这 人 谁 她 偏好 .

据说，佩戴绿松石的女子就能确保嫁给自己心仪的人。

[ˌɡræsi'oʊsə] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
GRACIOSA I do not know about that ,
格拉西奥萨 我 做 不是 知道 关于 那 ，

格拉西奥萨：我对此并不了解。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] ['mæriz]
nor do I expect to have much choice as to what rich nobleman marries
也不 做 我 预计 到 有 很多 选择 作为 到 什么 富有的 贵族 结婚
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

我也不指望在选择嫁给哪位富有的贵族方面有什么选择余地。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðɪs] ['breɪslət] —
but I know that I love this bracelet —
但 我 知道 那 我 爱 这 手镯 —

但我知道我喜欢这条手链——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [stəʊnz] .
In fact , they are handsome stones .
在 事实 ， 他们 是 英俊的 石头 .

事实上，它们是很漂亮的石头。

[ˌɡræsi'oʊsə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
GRACIOSA Because it reminds me constantly of the hours which I have
格拉西奥萨 因为 它 提醒 我 不断地 的 这 小时 哪个 我 有
[spent] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [luːt] —
spent here with my lute —
花费 这里 和 我的 琵琶 —

格拉西奥萨，因为它总是让我想起我曾在这里弹奏鲁特琴的那些时光——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[əʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] !
Oh , with your lute !
哦 ， 和 你的 琵琶 !

哦，带着你的鲁特琴！

[ˌɡræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['dʒuːəlz] —
And with your pack of lovely jewels —
和 和 你的 盒 的 迷人的 珠宝 —

还有你那包精美的珠宝——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Yes , to be sure !
是的 , 到 是 当然 !

是的，当然！

[wɪð] [maɪ]['dʒuːəlz] .
with my jewels .
和 我的 珠宝 .

用我的珠宝。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] .
And with you .
和 和 你 .

还有你。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
There is again my gracious lady .
那里 是 再次 我的 亲切 女士 .

我的夫人又来了。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Now , in reward for that , you shall feast your eyes .
现在 , 在 报酬 为了 那 , 你 将 盛宴 你的 眼睛 .

现在，作为对你努力的奖励，你将大饱眼福。

[ˌgræsi'oʊsə] ([ɔːl] ['iːgənəs] .)
GRACIOSA (All eagerness .)
格拉西奥萨 (全部 渴望 .)

格拉西奥萨（热情洋溢。）

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
And what have you to - day ?
和 什么 有 你 到 - 天 ?

你今天有什么安排?

['gaidəu]['əupənz][hɪz; ɪz] [pæk] .
GUIDO opens his pack .
圭多 打开 他的 盒 .

圭多打开了他的背包。

[ʃiː; ʃi] [bendz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
She bends above it with hands outstretched .
她 弯曲 多于 它 和 双手 伸展 .

她弯下腰，双手伸出。

['gaidəu] (['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] .)
GUIDO (Taking out a necklace .)
圭多 (采取 出去 一个 项链 .)

圭多（拿出项链。）

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [pɜːlz] , [blæk] [pɜːlz] , [set] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv] ['emərəldz] .
For one thing , pearls , black pearls , set with a clasp of emeralds .
为了 一 事物 , 珍珠 , 黑色的 珍珠 , 放 和 一个 搭扣 的 祖母绿 .

首先，珍珠，黑珍珠，配以祖母绿搭扣。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
They will become you .
他们 将要 变得 你 .

他们会变成你。

[ˌgræsi'oʊsə] (['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .)
GRACIOSA (Taking them , pressing them to her cheek .)
格拉西奥萨 (采取 他们 , 紧迫 他们 到 她 脸颊 .)

格拉西奥萨（接过它们，贴在脸颊上。）

[haʊ] [kuːl] !
How cool !
如何 凉爽的 !

太酷了！

[bʌt; bət][ai] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊb(ə)l] — [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] .
But I — poor child of a poor noble — I cannot afford such .
但 我 — 贫穷的 孩子 的 一个 贫穷的 高贵 — 我 不能 买得起 这样的 .

但我——一个贫穷贵族的可怜孩子——我负担不起。

['gaidəu] [əʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
GUIDO Oh , I did not mean to offer them to you to - day .
圭多 哦 , 我 做过 不是 意思是 到 提供 他们 到 你 到 - 天 .

圭多：哦，我今天本不该把它们给你。

[nəʊ] , [ðɪs] [strɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] ['feɪvərɪt] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] .
No , this string is intended for the Duke's favorite , Count Eglamore .
不 , 这 细绳 是 故意的 为了 这 公爵的 最喜欢的 , 数数 埃格拉莫尔 .

不，这串弦是为公爵最宠爱的埃格拉莫尔伯爵准备的。

[ˌgræsi'oʊsə] (['stɪf(ə)nɪŋ] .)
GRACIOSA (Stiffening .)
格拉西奥萨 (刚度 .)

GRACIOSA（僵硬。）

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] !
Count Eglamore !
数数 埃格拉莫尔 !

埃格拉莫尔伯爵！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
These are for him ?
这些 是 为了 他 ?

这些是给他的吗？

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] .
For Count Eglamore .
为了 数数 埃格拉莫尔 .

致埃格拉莫尔伯爵。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [sʌtʃ] [teɪst] ?
Has the upstart such taste ?
有 这 暴发户 这样的 品尝 ?

这个新贵有这样的品味吗?

['gaidəu] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [teɪst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [pɜːlz] , [ðen] [ðə; ði] [duːks] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] ['eksələnt] [teɪst] .
GUIDO If it be taste to appreciate pearls , then the Duke's chief officer has excellent taste .
圭多 如果 它 是 品尝 到 欣赏 珍珠 , 然后 这 公爵的 首席 官 有 出色的 品尝 .

圭多：如果欣赏珍珠也是一种品味，那么公爵的首席官员品味极佳。

[hiː; hi] [siːk] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
He seeks them far and wide .
他 寻找 他们 远的 和 宽的 .

他四处寻觅。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [strɪŋ] .
He will be very generous in paying for this string .
他 将要 是 非常 慷慨的 在 付费 为了 这 细绳 .

他会在支付这根琴弦的费用上非常慷慨。

[ˌgræsi'oʊsə] [drɒps][ðə; ði] [pɜːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'laɪts] .
GRACIOSA drops the pearls , in which she no longer delights .
格拉西奥萨 滴 这 珍珠 , 在 哪个 她 不 更长 美味 .

格拉西奥萨丢掉了珍珠，她不再喜欢它们了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
She returns to the bench , and sits down and speaks with a sort of disappointment .
她 返回 到 这 长椅 , 和 坐着 向下 和 说话 和 一个 种类 的 失望 .

她回到长椅上坐下，带着一丝失望说道。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] ['ɛgləˌmɔːr] [ɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peɪtrənz] .
I am sorry to learn that this Eglamore is among your patrons .
我 是 对不起 到 学习 那 这 埃格拉莫尔 是 之中 你的 顾客 .

得知这位埃格拉莫尔是您的顾客之一，我深感遗憾。

['gaidəu] ([stɪl] [hɑːf] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
GUIDO (Still half engrossed by the contents of his pack .
圭多 (仍然 一半 全神贯注 经过 这 内容 的 他的 盒 .

圭多（仍然半心半意地看着他的背包里的东西。

[ðə; ði][mæn] [lʌvz] ['dʒuːəlz] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuː][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] .)
The man loves jewels equally for their value and their beauty .)
这 男人 爱 珠宝 同样地 为了 他们的 价值 和 他们的 美丽 .)

这个人喜爱珠宝，既因为它们的价值，也因为它们的美丽。

[əʊ] , [ðə; ði] ['nəublz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ɛɡləˌmɔːr] .
Oh , the nobles complain of him , but we merchants have no quarrel with Eglamore .
哦 , 这 贵族 抱怨 的 他 , 但 我们 商人 有 不 争吵 和 埃格拉莫尔 .

哦，贵族们抱怨他，但我们商人与埃格拉莫尔并无嫌隙。

[hiː; hi] [baɪz] [tuː] ['lævɪʃli] .
He buys too lavishly .
他 购买 也 慷慨地 .

他买东西太铺张浪费了。

[ˌɡræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , ['gaidəu] ?
Do you think only of buying and selling , Guido ?
做 你 思考 仅有的 的 购买 和 销售 , 圭多 ?

圭多，你满脑子想的只有买卖吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['fræŋkli] [lɪv; laɪv][baɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] .
It is a pursuit not limited to us who frankly live by sale and purchase .
它 是 一个 追逐 不是 有限的 到 我们 WHO 坦率地说 居住 经过 销售 和 购买 .

这种追求并非仅限于我们这些坦率地以买卖为生的人。

[kaʊnt] ['ɛɡləˌmɔːr] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [nəʊz] [ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
Count Eglamore , for example , knows that men may be bought as readily as
数数 埃格拉莫尔 , 为了 例子 , 知道 那 男人 可能 是 买 作为 容易 作为

例如，埃格拉莫尔伯爵知道，男人可以像女人一样轻易被收买。

['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [heit] — [baɪ][ðə; ði] [ʌn'bɔːt] .
It is one reason why he is so hated — by the unbought .
它 是 一 原因 为什么 他 是 所以 憎恨 — 经过 这 未购买 .

这也是他如此招人憎恨的原因之一——被那些不买账的人憎恨。

[ˌɡræsi'oʊsə] (['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .)
GRACIOSA (Irritated by the title .)
格拉西奥萨 (受刺激 经过 这 标题 .)

GRACIOSA（对这个标题感到恼火。）

[kaʊnt] ['ɛɡləˌmɔːr] , [ɪn'diːd] !
Count Eglamore , indeed !
数数 埃格拉莫尔 , 的确 !

没错，就是埃格拉莫尔伯爵!

[ai][ɑːsk][ɪn][maɪ][preə(r)z] ['evri] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [meɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kʌt]
I ask in my prayers every night that some honest gentleman may contrive to cut
我 问 在 我的 祈祷 每一个 夜晚 那 一些 诚实的 绅士 可能 精心策划 到 切
[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
the throat of this abominable creature .
这 喉 的 这 可恶 生物 .

我每晚都在祈祷，希望有位正直的绅士能想办法割断这个可憎生物的喉咙。

['gaidəu] ([hɪz; ɪz][hænd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .)
GUIDO (His hand going to his throat .)
圭多 (他的 手 去 到 他的 喉 .)

圭多（他的手捂住了喉咙。）

[juː; jʊ] [preɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [mə'dɒnə] .
You pray too much , madonna .
你 祈祷 也 很多 , 麦当娜 .

圣母玛利亚，你祈祷得太多了。

['iːv(ə)n] ['veri] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .
Even very pious people ought to be reasonable .
甚至 非常 虔诚的 人们 应该 到 是 合理的 .

即使是非常虔诚的人也应该讲道理。

[ˌgræsi'oʊsə] (['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .)
GRACIOSA (Rising from the bench .)
格拉西奥萨 (崛起 从 这 长椅 .)

格拉西奥萨（从替补席上站起来。）

[hæv; həv][ai][nɒt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ] ['kɪnzmən] ?
Have I not reason to hate the man who killed my kinsman ?
有 我 不是 原因 到 恨 这 男人 WHO 被杀 我的 亲属 ?

难道我没有理由憎恨杀害我亲人的人吗?

['gaidəu] (['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒemz] .)
GUIDO (Rising from his gems .)
圭多 (崛起 从 他的 宝石 .)

圭多（从他的宝石中升起。）

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['siːboʊ][kən'spaɪə(r)] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [kɔːt] [dʒʌdʒd] —
The Marquis of Cibo conspired , or so the court judged —
这 侯爵 的 食物 密谋 , 或者 所以 这 法庭 评判 —

西博侯爵参与了阴谋，至少法庭是这么判定的——

[ˌgræsi'oʊsə] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
GRACIOSA I know nothing of the judgment .
格拉西奥萨 我 知道 没有什么 的 这 判断 .

格拉西奥萨：我对判决一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɛgləˌmɔːr] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][plɒt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['eni]
But it was this Eglamore who discovered the plot , if there indeed was any
但 它 曾是 这 埃格拉莫尔 WHO 发现 这 阴谋 , 如果 那里 的确 曾是 任何
[plɒt] ,
plot ,
阴谋 ,

但正是埃格拉莫尔发现了阴谋，如果真有阴谋的话。

[ænd; ənd] [huː] [sent] [maɪ]['kʌz(ə)n]['siːboʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]) — [əʊ]
and who sent my cousin Cibo to a death — (pointing to the shrine) — oh
和 WHO 发送 我的 表哥 食物 到 一个 死亡 — (指向 到 这 神社) — 哦
,
,
,

是谁害死了我的表弟西博——（指着神龛）——哦，

[tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['hɒrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
to a death as horrible as that .
到 一个 死亡 作为 可怕 作为 那 .

死得如此惨烈。

[səʊ][ai] [heɪt] [hɪm] .
So I hate him .
所以 我 恨 他 .

所以我恨他。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] ?
Yet you have never even seen him , I believe ?
然而 你 有 绝不 甚至 已见 他 , 我 相信 ?

但我相信你甚至从未见过他吧?

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][kɪn] .
And it would be better for him never to see me or any of my kin .
和 它 会 是 更好的 为了 他 绝不 到 看 我 或者 任何 的 我的 亲属 .

对他来说，最好永远不要见到我和我的任何亲人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)nz][hæv; həv][ɔːl] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] —
My father , my uncles and my cousins have all sworn to kill him —
我的 父亲 , 我的 叔叔们 和 我的 表兄弟姐妹 有 全部 宣誓 到 杀 他 —

我的父亲、叔叔和堂兄弟们都发誓要杀了他——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[səʊ][ai][hæv; həv] ['gæðəd] .
So I have gathered .
所以 我 有 聚集 .

我总结了一下。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'bɔːt] .
They remain among the unbought .
他们 保持 之中 这 未购买 .

他们仍然是未被收买的人。

[ˌgræsi'oʊsə] ([rɪ'tɜːnɪŋ] , [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [spiːks] [rɪ'gretfəli] .)
GRACIOSA (Returning , sits upon the bench , and speaks regretfully .)
格拉西奥萨 (返回 , 坐着 之上 这 长椅 , 和 说话 遗憾的是 .)

格拉西奥萨（返回，坐在长椅上，遗憾地说。）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['eni] [lʌk] .
But they have never any luck .
但 他们 有 绝不 任何 运气 .

但他们一直运气不佳。

['kʌz(ə)n]['piːˌɛtroʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [biːm] [drɒpt] [ɒn] - [hed] ,
Cousin Pietro contrived to have a beam dropped on Eglamore's head ,
表哥 皮耶特罗 人为的 到 有 一个 光束 掉落 在 - 头 ,

表兄皮耶特罗设计让一根横梁砸在埃格拉莫尔的头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm][baɪ][nɒt][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] —
and it missed him by not half a foot —
和 它 错过 他 经过 不是 一半 一个 脚 —

子弹离他不到半英尺——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɑː] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
Ah , yes , I remember .
啊 , 是的 , 我 记住 .

啊，是的，我记得。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒɔːrdʒioʊ] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌn] [naɪt] ,
And Cousin Georgio stabbed him in the back one night ,
和 表哥 乔治 刺伤 他 在 这 后退 一 夜晚 ,

一天晚上，表哥乔治从背后捅了他一刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊəd] [hæd; həd][ɒn] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['faɪnəri] —
but the coward had on chain - armor under his finery —
但 这 懦夫 有 在 链 - 盔甲 在下面 他的 服饰 —

但这个懦夫在华丽的服饰下却穿着锁子甲——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
I remember that also .
我 记住 那 还 .

我也记得这件事。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][lə'renzəʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [suːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pet][dɒg][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
And Uncle Lorenzo poisoned his soup , but a pet dog got at it first .
和 叔叔 洛伦佐 中毒 他的 汤 , 但 一个 宠物 狗 得到 在 它 第一的 .

洛伦佐叔叔在汤里下了毒，但被一只宠物狗先吃了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
That was very unfortunate .
那 曾是 非常 不幸 .

那真是太不幸了。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] .
Yes , the dog seemed to think so , I remember .
是的 , 这 狗 似乎 到 思考 所以 , 我 记住 .

是的，我记得，那只狗似乎也是这么想的。

[ˌgræsiˈoʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[haʊˈevə(r)] , [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [riˈwɔːdid] .
However , perseverance is always rewarded .
然而 , 毅力 是 总是 奖励 .

然而，坚持不懈总会有回报。

[səʊ] [ai] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɪnzmən] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs]
So I still hope that one or another of my kinsmen will contrive to kill this
所以 我 仍然 希望 那 一 或者 其他 的 我的 亲属 将要 精心策划 到 杀 这
[ˈɛgləˌmɔːr] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] .
Eglamore before I go to court .
埃格拉莫尔 前 我 去 到 法庭 .

所以我仍然希望我的某个亲戚能在我上法庭之前设法杀死这个埃格拉莫尔。

[ˈgaidəu] ([sɪts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .)
GUIDO (Sits at her feet .)
圭多 (坐 在 她 脚 .)

圭多（坐在她脚边。）

[hæz; həz] [maɪ] [lɔːd] [bælˈθæzə(r); ˈbælθəˌzɑː(r)] [jet] [set] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ?
Has my Lord Balthazar yet set a day for that presentation ?
有 我的 主 巴尔塔扎 然而 放 一个 天 为了 那 推介会 ?

巴尔萨泽大人，请问您已经确定了汇报的日期吗?

[ˌgræsiˈoʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ˈgaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] - [əˈkaʊnts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [deɪt] .
I wish to have this Eglamore's accounts all settled by that date .
我 希望 到 有 这 - 账户 全部 定居 经过 那 日期 .

我希望Eglamore的所有账目都能在那个日期前结清。

[ˌgræsiˈoʊsə] [bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ˈgaidəu] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] .
GRACIOSA But in three months , Guido , I shall be sixteen .
格拉西奥萨 但 在 三 几个月 , 圭多 , 我 将 是 十六 .

格拉西奥萨：但是，圭多，再过三个月我就十六岁了。

[maɪ] [ˈsɪstəz] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] .
My sisters went to court when they were sixteen .
我的 姐妹 去 到 法庭 什么时候 他们 是 十六 .

我姐姐们十六岁时上了法庭。

[ˈgaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [huː] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz]

a noble who is not rich cannot afford to continue supporting a daughter who is

一个 高贵 WHO 是 不是 富有的 不能 买得起 到 继续 支持 一个 女儿 WHO 是

['seɪləb(ə)l][ɪn] ['mærɪdʒ] .

salable in marriage .

可售的 在 婚姻 .

一个并不富裕的贵族，无力继续供养一个可以嫁出去的女儿。

[ˌgræsi'oʊsə] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

GRACIOSA No , of course not .

格拉西奥萨 不 , 的 课程 不是 .

格拉西奥萨：不，当然不是。

([ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ['pɒsəb(ə)l] .

(She speaks in the most matter - of - fact tone possible .

(她 说话 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 语气 可能的 .

（她说话的语气极其平淡。）

[ðen] , [mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ðə; ði][gɜːl][slɪps] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][sɪts][baɪ][hɪm]

Then , more impulsively , the girl slips down from the bench , and sits by him

然后 , 更多的 冲动地 , 这 女孩 滑倒 向下 从 这 长椅 , 和 坐着 经过 他

[ɒn][ðə; ði][ə'raʊnd] .)

on the around .)

在 这 大约 .)

然后，女孩更加冲动地从长椅上滑下来，坐在他旁边的沙发上。）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][maɪ] ['sɪstəz] , ['gaidəu] ?

Do you think I shall make as good a match as my sisters , Guido ?

做 你 思考 我 将 制作 作为 好的 一个 匹配 作为 我的 姐妹 , 圭多 ?

圭多，你觉得我能像我的姐姐们一样嫁得好吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ?

Do you think some great rich nobleman will marry me very soon ?

做 你 思考 一些 伟大的 富有的 贵族 将要 结婚 我 非常 很快 ?

你觉得很快就会有位富有的贵族娶我吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][laɪk][ðə; ði] [kɔːt] !

And shall I like the court !

和 将 我 喜欢 这 法庭 !

我是否喜欢法庭呢！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðeə(r)] ?

What shall I see there ?

什么 将 我 看 那里 ?

我将在那里看到什么？

['gaidəu]

GUIDO

圭多

圭多

['mɑrvlz] .

Marvels .

奇迹 .

奇迹。

[ai] [θɪŋk] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I think — yes , I am afraid that you will like them .
我 思考 — 是的 , 我 是 害怕的 那 你 将要 喜欢 他们 .

我想——是的，恐怕你会喜欢它们。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [laɪk] [hɪm] ?
And Duke Alessandro — shall I like him ?
和 公爵 亚历山德罗 — 将 我 喜欢 他 ?

亚历山德罗公爵——我该喜欢他吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[fjuː] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][hɪm][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Few courtiers have expressed dislike of him in my presence .
很少 朝臣 有 表达 不喜欢 的 他 在 我的 在场 .

当着我的面，很少有朝臣对他表示不满。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [hɪm] ?
Do you like him ?
做 你 喜欢 他 ?

你喜欢他吗?

[dʌz] [hiː; hi] [tuː] [bai] ['lævɪʃli] ?
Does he too buy lavishly ?
做 他 也 买 慷慨地 ?

他也是挥霍无度的人吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[eɪ] , [mə'dɒnə] !
Eh , madonna !
嗯 , 麦当娜 !

呃，麦当娜!

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] —
some day , when you have seen his jewels —
一些 天 , 什么时候 你 有 已见 他的 珠宝 —

总有一天，当你看到他的珠宝——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ?
Oh ! I shall see them when I go to court ?
哦 ! 我 将 看 他们 什么时候 我 去 到 法庭 ?

哦！我去法院的时候就能见到他们了?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
Yes , he will show them to you , I think , without fail ,
是的 , 他 将要 展示 他们 到 你 , 我 思考 , 没有 失败 ,

是的，我想他一定会给你看的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [lʌvz] ['bjuːti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .
for the Duke loves beauty in all its forms .
为了 这 公爵 爱 美丽 在 全部 它是 表格 .

因为公爵热爱一切形式的美。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sæf,aɪəz] ,
So he will take pleasure in confronting the brightness of your eyes with the brightness of the four kinds of sapphires ,
所以 他 将要 拿 乐趣 在 面对 这 亮度 的 你的 眼睛 和 这 亮度 的 这 四 种类 的 蓝宝石 ,

所以他会很乐意用四种蓝宝石的光芒来衬托你明亮的双眸。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɜːlz] —
of the twelve kinds of rubies , and of many extraordinary pearls —
的 这 十二 种类 的 红宝石 , 和 的 许多 非凡的 珍珠 —

十二种红宝石，以及许多非凡的珍珠——

[,græsi'oʊsə] ([wɪð] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪps] ['pɑːtɪd] .)
GRACIOSA (With eyes shining , and lips parted .)
格拉西奥萨 (和 眼睛 灼灼 , 和 嘴唇 分手了 .)

格拉西奥萨（双眼闪亮，嘴唇微张。）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['emərəld] ['nekləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] ,
And you will see his famous emerald necklace , and all his diamonds , and his huge turquoises ,
和 你 将要 看 他的 著名的 翠 项链 , 和 全部 他的 钻石 , 和 他的 巨大的 绿松石 ,

你会看到他著名的祖母绿项链，还有他所有的钻石和巨大的绿松石。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tælɪzmən] —
which will make you ashamed of your poor talisman —
哪个 将要 制作 你 羞愧 的 你的 贫穷的 护符 —

这会让你为你那可怜的护身符感到羞耻——

[,græsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
He will show all these jewels to me !
他 将要 展示 全部 这些 珠宝 到 我 !

他会把这些珠宝都给我看！

['gaidəu] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['θɔːtfəli] .)
GUIDO (Looking at her , and still smiling thoughtfully .)
圭多 (寻找 在 她 , 和 仍然 微笑 深思熟虑 .)

圭多（看着她，脸上仍带着若有所思的微笑。）

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒemz] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
He will show you the very finest of his gems , assuredly .
他 将要 展示 你 这 非常 最好的 的 他的 宝石 , 当然 .

他一定会向你展示他最珍贵的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɜːs] [stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
And then , worse still , he will be making verses in your honor .
和 然后 , 更糟 仍然 , 他 将要 是 制作 诗句 在 你的 荣誉 .

更糟糕的是，他还会为你作诗。

[ˌɡræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][drəʊl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [djuːk] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
It would be droll to have a great duke making songs about me !
它 会 是 滑稽 到 有 一个 伟大的 公爵 制作 歌曲 关于 我 !

如果一位伟大的公爵为我写歌，那该多有趣啊！

['gaidəu][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
GUIDO It is a preposterous feature of Duke Alessandro's character that he is
圭多 它 是 一个 荒谬 特征 的 公爵 亚历山德罗的 特点 那 他 是
['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
always making songs about some beautiful thing or another .
总是 制作 歌曲 关于 一些 美丽的 事物 或者 其他 .

圭多：亚历山德罗公爵性格中一个荒谬的特点就是他总是创作关于美好事物或美好事物的歌曲。

[ˌɡræsi'oʊsə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sɔːŋz] , ['gaidəu] !
GRACIOSA Such strange songs , Guido !
格拉西奥萨 这样的 奇怪的 歌曲 , 圭多 !

格拉西奥萨，圭多，这些歌真奇怪！

[ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] , —
I was singing over one of them just before you came , —
我 曾是 歌唱 超过 一 的 他们 只是 前 你 来了 , —

就在你来之前，我正在对着其中一首歌唱歌——

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] ['rɪtʃli] [klæd]
Let me have dames and damsels richly clad
让 我 有 女士们 和 少女们 丰富 覆膜

让我看到衣着华丽的淑女和少女们。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [maɪ] [mɜːθ] ,
To feed and tend my mirth ,
到 喂养 和 趋向 我的 欢笑 ,

为了滋养和呵护我的快乐，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɡlæd] —
Singing by day and night to make me glad —
歌唱 经过 天 和 夜晚 到 制作 我 高兴的 —

日夜歌唱，只为让我快乐——

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But I could not quite understand it .
但 我 可以 不是 相当 理解 它 .

但我始终无法完全理解。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][sɔːŋz][θɔːt][gʊd] ?
Are his songs thought good ?
是 他的 歌曲 想法 好的 ?

他的歌好听吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ðə; ði][sɔːŋz][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪnɪŋ][djuːk][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][gʊd] .
The songs of a reigning duke are always good .
这 歌曲 的 一个 统治 公爵 是 总是 好的 .

在位公爵的歌曲总是很好听。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][æz; əz]['hænsəm][æz; əz]['piːp(ə)l][rɪ'pɔːt] ?
And is he as handsome as people report ?
和 是 他 作为 英俊的 作为 人们 报告 ?

他真的像人们说的那样英俊吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[teɪsts]['dɪfə(r)] , [ɒv; əv][kɔːs] —
Tastes differ , of course —
口味 不同 , 的 课程 —

当然，每个人的口味都不一样——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] — ?
And is he — ?
和 是 他 — ?

他是——?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːtreɪt][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk] .
I have a portrait of the Duke .
我 有 一个 肖像 的 这 公爵 .

我有一幅公爵的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][dʌz][nɒt] , [ai][θɪŋk] , [ˌʌn'djuːli]['flætə(r)][hɪm] .
It does not , I think , unduly flatter him .
它 做 不是 , 我 思考 , 过度 奉承 他 .

我认为这并没有过分恭维他。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you look at it ?
将要 你 看 在 它 ?

你会看一下吗?

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['gaidəu] (['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .)
GUIDO (Drawing out a miniature on a chain .)
圭多 (绘画 出去 一个 微型 在 一个 链 .)

圭多（正在画一条链子上的微型画。）

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] .
Here is the likeness .
这里 是 这 相似 .

这是相似之处。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — ?
But how should you — ?
但 如何 应该 你 — ?

但是你应该怎么做呢?

['gaidəu] (['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .)
GUIDO (Seeing her surprise .)
圭多 (看到 她 惊喜 .)

圭多（看到她惊讶的表情。）

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs]
Oh , it was a gift to me from his highness for a special service
哦 , 它 曾是 一个 礼物 到 我 从 他的 高度 为了 一个 特别的 服务
[ai] [dɪd] [hɪm] ,
I did him ,
我 做过 他 ,

哦，这是殿下为了感谢我为他做的特殊事情而赐予我的礼物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['treʒəd] .
and as such must be treasured .
和 作为 这样的 必须 是 珍藏 .

因此更应珍惜。

[ˌgræsi'oʊsə] [pə'hæps] , [ðen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɒn] [æt; ət] [kɔːt] , ['mesə(r)] ['gaidəu] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
GRACIOSA Perhaps , then , I shall see yon at court , Messer Guido , who are the
格拉西奥萨 也许 , 然后 , 我 将 看 远 在 法庭 , 梅塞尔 圭多 , WHO 是 这
[frend] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ?
friend of princes ?
朋友 的 王子们 ?

格拉西奥萨：那么，或许我能在宫廷里见到您，圭多先生，您可是王子的朋友啊!

['gaidəu] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ɑːsk]['əʊnli] [ðæt] [ɪn] ['nɔɪzi] ['flɒrəns] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['kwaɪət]
GUIDO If you do , I ask only that in noisy Florence you remember this quiet
圭多 如果 你 做 , 我 问 仅有的 那 在 嘈杂 佛罗伦萨 你 记住 这 安静的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

圭多：如果你真的这么做了，我只请求你在喧闹的佛罗伦萨记住这座宁静的花园。

[ˌgræsi'oʊsə] ([lʊks] [æt; ət][hɪm]['saɪləntli] , [ðen] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
GRACIOSA (Looks at him silently , then glances at the portrait .
格拉西奥萨 (看起来 在 他 默默 , 然后 眼神 在 这 肖像 .

格拉西奥萨（默默地看着他，然后瞥了一眼画像。）

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .)
She speaks with evident disappointment .)
她 说话 和 明显 失望 .)

她说话时语气明显带着失望。）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [djuːk] ?
Is this the Duke ?
是 这 这 公爵 ?

这是公爵吗？

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
You may see his arms on it , and on the back his inscription .
你 可能 看 他的 武器 在 它 , 和 在 这 后退 他的 题词 .

你可能会在上面看到他的手臂，背面则有他的铭文。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [bʌt; bət] — (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə'gen]) — [bʌt; bət] ... [hiː; hi][ɪz] ... [səʊ] ...
Yes , but — (looking at the portrait again) — but ... he is ... so ...
是的 , 但 — (寻找 在 这 肖像 再次) — 但 ... 他 是 ... 所以 ...

是的，但是——（再次看向画像）——但是……他……真是……

['gaidəu][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['kʌlərɪŋ] ?
GUIDO You are astonished at his highness ' coloring ?
圭多 你 是 惊讶 在 他的 高度 - 染色 ?

圭多：你对殿下的肤色感到惊讶吗？

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
That he inherits from his mother .
那 他 继承 从 他的 母亲 .

这是他从母亲那里继承来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] .
She was , you know , a blackamoor .
她 曾是 , 你 知道 , 一个 黑人 .

你知道，她是个黑人。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [rəʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][gɒd] !
And my sisters wrote me he was like a god !
和 我的 姐妹 写道 我 他 曾是 喜欢 一个 上帝 !

我的姐妹们告诉我，他就像神一样！

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['etɪkət] .
Such observations are court etiquette .
这样的 观察 是 法庭 礼仪 .

这种说法属于宫廷礼仪。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .)
GRACIOSA (With an outburst of disgust .)
格拉西奥萨 (和 一个 爆发 的 厌恶 .)

格拉西奥萨（带着厌恶的情绪爆发）。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !

把它拿回去！

[ðəʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [les] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] !
Though how can you bear to look at it , far less to have it touching you !
尽管 如何 能 你 熊 到 看 在 它 , 远的 较少的 到 有 它 接触 你 !

你怎么能忍受看它一眼呢？更何况是让它碰到你！

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [djuːk] ['raɪdɪŋ] [pɑːst] !
And only yesterday I was angry because I had not seen the Duke riding past !
和 仅有的 昨天 我 曾是 生气的 因为 我 有 不是 已见 这 公爵 骑术 过去的 !

就在昨天，我还因为没看到公爵骑马经过而生气呢！

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[siːn] [hɪm] !
Seen him !
已见 他 !

见过他！

[hɪə(r)] !
here !
这里 !

这里！

['raɪdɪŋ][pɑːst] !
riding past !
骑术 过去的 !

骑车经过！

[ˌgræsi'oʊsə] [əʊld] ['ɜːrsələ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [wɪð] ['twenti] [men] ,
GRACIOSA Old Ursula told me that the Duke had gone by with twenty men ,
格拉西奥萨 老的 乌苏拉 讲述 我 那 这 公爵 有 已消失 经过 和 二十 男人 ,

老乌苏拉告诉我，公爵带着二十个人离开了。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
riding down toward the convent at the border .
骑术 向下 朝向 这 修道院 在 这 边界 .

骑马向边境的修道院方向驶去。

[ænd; ənd] [ai] [flʌŋ] [maɪ] ['səʊɪŋ] - [bæg] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
And I flung my sewing - bag straight at her head because she had not called me .
和 我 扔 我的 缝纫 - 包 直的 在 她 头 因为 她 有 不是 称为 我 .

因为她没有给我打电话，我就把我的针线包直接扔向她的头。

['gaidəu] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] , [ai] ['fænsi] .
GUIDO That was idle gossip , I fancy .
圭多 那 曾是 闲置的 闲话 , 我 想要 .

圭多：我觉得那只是些无聊的闲言碎语。

[ðə; ði] [djuːk] ['reəli] [raɪdz] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] — ([hiː; hi] [stɒps]) — [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lævɪʃ] ['peɪtrən] ['ɛgləˌmɔːr] ,
The Duke rarely rides abroad without my — (he stops) — without my lavish patron Eglamore ,
这 公爵 很少 骑行 国外 没有 我的 — (他 停止) — 没有 我的 奢华的 赞助人 埃格拉莫尔 ,

公爵很少在没有我——（他停顿了一下）——没有我慷慨的赞助人埃格拉莫尔的情况下出国骑马。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['mɜːrtʃənt] .
the friend of all honest merchants .
这 朋友 的 全部 诚实的 商人 .

所有诚实商人的朋友。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɛgləˌmɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] .
But that abominable Eglamore may have been with him .
但 那 可恶 埃格拉莫尔 可能 有 到过 和 他 .

但那个可恶的埃格拉莫尔可能和他在一起。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
I heard nothing to the contrary .
我 听到 没有什么 到 这 相反 .

我没有听到任何相反的消息。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[truː] , [mə'dɒnə] , [truː] .
True , madonna , true .
真的 , 麦当娜 , 真的 .

没错，麦当娜，没错。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
I had forgotten you did not see them .
我 有 被遗忘的 你 做过 不是 看 他们 .

我忘了你没看到它们。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] , [ðɪs] ['ɛgləˌmɔːr] ?
What is he like , this Eglamore ?
什么 是 他 喜欢 , 这 埃格拉莫尔 ?

这个埃格拉莫尔是什么样的人?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði]
Is he as appalling to look at as the
是 他 作为 令人震惊 到 看 在 作为 这

他的外貌是否像……一样令人厌恶?

[djuːk] ?
Duke ?
公爵 ?

公爵?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[mə'dɒnə] !
Madonna !
麦当娜 !

麦当娜!

[bʌt; bət] [waɪz] [p'ɜːsənz] [duː; də] [nɒt] [ə'plai] [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə] [djuːks] .
but wise persons do not apply such adjectives to dukes .
但 明智的 人 做 不是 申请 这样的 形容词 到 公爵们 .

但智者不会用这样的形容词来形容公爵。

[ænd; ənd] [waɪz]
And wise
和 明智的

而且明智

[p'ɜːsənz] [duː; də][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [kaʊnt] - [ə'pɪərəns] , ['aɪðə(r)] , [naʊ] [ðæt]
persons do not criticize Count Eglamore's appearance , either , now that
人 做 不是 批评 数数 - 外貌 , 任何一个 , 现在 那

现在人们也不再批评埃格拉莫尔伯爵的外貌了。

['ɛgləˌmɔːr] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
Eglamore is indispensable to the all - powerful Duke of Florence .
埃格拉莫尔 是 必不可少 到 这 全部 - 强大的 公爵 的 佛罗伦萨 .

埃格拉莫尔对权势滔天的佛罗伦萨公爵来说是不可或缺的。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?
Indispensable ?
必不可少 ?

必不可少?

['gaidəu][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛgləˌmɔːr] [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] ['æmpl]
GUIDO It is thanks to the Eglamore whom you hate that the Duke has ample
圭多 它 是 谢谢 到 这 埃格拉莫尔 谁 你 恨 那 这 公爵 有 充足
['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] — ['kjʊəriəs] .
leisure to indulge in recreations which are reputed to be — curious .
闲暇 到 放纵 在 娱乐 哪个 是 知名 到 是 — 好奇的 .

圭多：正是因为你憎恨的埃格拉莫尔，公爵才有充足的空闲时间去享受那些据说十分奇特的娱乐活动。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['gaidəu] .
I do not understand you , Guido .
我 做 不是 理解 你 , 圭多 .

我不明白你的意思，圭多。

['gaidəu] [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
GUIDO That is perhaps quite as well .
圭多 那 是 也许 相当 作为 出色地 .

圭多：或许这样也好。

([ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['diːsntli] [ɪk'spresɪbl] .)
(Attempting to explain as much as is decently expressible .)
(尝试 到 解释 作为 很多 作为 是 体面地 可表达的 .)

（尽我所能地解释清楚。）

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [mə'dɒnə] , ['bɪznəs] [ə'nɔi] [ðə; ði] [djuːk] .
To be brief , madonna , business annoys the Duke .
到 是 简短的 , 麦当娜 , 商业 令人恼火 这 公爵 .

简而言之，麦当娜，生意惹恼了公爵。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['gaidəu][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]
GUIDO It interferes with the pursuit of all the beautiful things he asks for
圭多 它 干扰 和 这 追逐 的 全部 这 美丽的 事物 他 问 为了
[ɪn] [ðæt] [sɒŋ] .
in that song .
在 那 歌曲 .

圭多：这妨碍了他追求歌中所祈求的一切美好事物。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['ɛglə,mɔːr] [,ɪndɪ'spensəb(ə)l] ?
But how does that make Eglamore indispensable ?
但 如何 做 那 制作 埃格拉莫尔 必不可少 ?

但这又如何能证明 Eglamore 不可或缺呢?

['gaidəu] ['ɛglə,mɔːr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'fɪksɪz] [siːlz] , [ænd; ənd] [saɪnz] [triːtiz] , [ænd; ənd] ['mʌstə] ['ɑːmiz] ,
GUIDO Eglamore is an industrious person who affixes seals , and signs treaties , and musters armies ,
圭多 埃格拉莫尔 是 一个 勤劳 人 WHO 词缀 封印 , 和 标志 条约 , 和 集合 军队 ,

圭多·埃格拉莫尔是一位勤劳的人，他负责加盖印章、签署条约和集结军队。

[ænd; ənd] [kə'lekts] ['revənjuːz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and collects revenues , upon the whole ,
和 收集 收入 , 之上 这 所有的 ,

并收取总收入，

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][,ɑːlɪ'sændroʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
quite as efficiently as Alessandro would be capable of doing these things .
相当 作为 高效 作为 亚历山德罗 会 是 有能力的 的 正在做 这些 事物 .

亚历山德罗完全有能力高效地完成这些事情。

[,græsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[səʊ] [djuːk] [,ɑːlɪ'sændroʊ] ['mɪəli] [meɪks] ['vɜːrsəz] ?
So Duke Alessandro merely makes verses ?
所以 公爵 亚历山德罗 仅仅 制作 诗句 ?

所以亚历山德罗公爵只是创作诗歌吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [prɒmpt] ,
And otherwise amuses himself as his inclinations prompt ,
和 否则 娱乐 他自己 作为 他的 倾向 迅速的 ,

此外，他还会根据自己的喜好，以其他方式自娱自乐。

[waɪl] ['ɛglə,mɔːr] [ruːlz] ['tʌskəni] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌskən] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
while Eglamore rules Tuscany — and the Tuscans are none the worse off on account of it .
尽管 埃格拉莫尔 规则 托斯卡纳 — 和 这 托斯卡纳人 是 没有任何 这 更糟 离开 在 帐户 的 它 .

虽然埃格拉莫尔统治着托斯卡纳，但托斯卡纳人并没有因此而蒙受损失。

([hiː; hi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .)
(He rises , and his hand goes to the dagger at his belt .)
(他 上升 , 和 他的 手 去 到 这 匕首 在 他的 腰带 .)

（他站起身，手伸向腰间的匕首。）

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ?
But is not that a horseman ?
但 是 不是 那 一个 骑手 ?

但他不是一位骑马的人吗?

[ˌgræsi'oʊsə] ([ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .)
GRACIOSA (She too has risen , and is now standing on the bench , looking over the wall .)
格拉西奥萨 (她 也 有 升起 , 和 是 现在 常设 在 这 长椅 , 寻找 超过 这 墙 .)

格拉西奥萨（她也站了起来，现在正站在长凳上，眺望着墙外。）

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['raɪdə(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
A solitary rider , far down by the convent ,
一个 孤 骑士 , 远的 向下 经过 这 修道院 ,

一个孤独的骑手，在修道院远处，

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['drægən] - [flai] .
so far away that he seems hardly larger than a scarlet dragon - fly .
所以 远的 离开 那 他 似乎 几乎 更大的 比 一个 猩红 龙 - 飞 .

他离我们如此遥远，以至于看起来几乎比一只猩红色的蜻蜓还要小。

['gaidəu][ai] [kən'fes] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
GUIDO I confess I wish to run no risk of being found here ,
圭多 我 承认 我 希望 到 跑步 不 风险 的 存在 成立 这里 ,

圭多：我承认，我不想冒任何被人发现的风险。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .
by your respected father or by your ingenious cousins and uncles .
经过 你的 受人尊敬 父亲 或者 经过 你的 巧妙 表兄弟姐妹 和 叔叔们 .

由你尊敬的父亲或你才华横溢的堂兄弟和叔伯们制作。

[ˌgræsi'oʊsə] ([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .)
GRACIOSA (She turns , but remains standing upon the bench .)
格拉西奥萨 (她 转弯 , 但 遗迹 常设 之上 这 长椅 .)

格拉西奥萨（她转过身，但仍然站在长椅上。）

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [djuːk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I think your Duke is much more dangerous looking than any of them .
我 思考 你的 公爵 是 很多 更多的 危险的 寻找 比 任何 的 他们 .

我觉得你的公爵比他们任何一只都看起来更危险。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [fɔː'siː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [djuːk] .
I can quite foresee that I shall never fall in love with this Duke .
我 能 相当 预见 那 我 将 绝不 落下 在 爱 和 这 公爵 .

我完全可以预见，我永远不会爱上这位公爵。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [miːnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] .
A prince has means to overcome all obstacles .
一个 王子 有 方法 到 克服 全部 障碍 .

王子有办法克服一切障碍。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act) 第2/3页

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊədli] [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [ˌɑːlɪˈsændroʊ][tuː; tə] [ʃɜːk]
It is unbefitting and a little cowardly for Duke Alessandro to shirk
它 是 不合适的 和 一个 小的 胆小 为了 公爵 亚历山德罗 到 推脱

亚历山德罗公爵逃避责任，既不合时宜，也有些懦弱。

[ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpleʒə(r)] - [siːkɪŋ] .
the duties of his station for verse - making and eternal pleasure - seeking .
这 职责 的 他的 车站 为了 诗 - 制作 和 永恒 乐趣 - 寻求 .

他的身份职责是创作诗歌和追求永恒的快乐。

[naʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [djuːk] —
Now if I were Duke —
现在 如果 我 是 公爵 —

如果我是公爵——

[ˈgaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

[ˌgræsiˈoʊsə] ([ˈpɒstʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .)
GRACIOSA (Posturing a little as she stands upon the bench .)
格拉西奥萨 (摆姿势 一个 小的 作为 她 站立 之上 这 长椅 .)

格拉西奥萨（站在长椅上，略微摆了个姿势。）

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [djuːk] ?
If I were duke ?
如果 我 是 公爵 ?

如果我是公爵呢？

[əʊ] ... [ai] [wʊd] [grɑːnt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] ... [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɛgləˌmɔːr] [hæŋd]
Oh ... I would grant my father a pension ... and I would have Eglamore hanged
哦 ... 我 会 授予 我的 父亲 一个 养老金 ... 和 我 会 有 埃格拉莫尔 绞刑

... [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [griːn] —
... and I would purchase a new gown of silvery green —
... 和 我 会 购买 一个 新的 袍 的 银色 绿色的 —

哦……我会给我父亲发放养老金……我会把埃格拉莫尔绞死……我会买一件银绿色的新礼服——

[ˈgaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈrævɪʃɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
In which you would be very ravishingly beautiful .
在 哪个 你 会 是 非常 令人陶醉地 美丽的 .

穿上这身衣服，你会美得令人窒息。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['ɑːd(ə)nt] ,
His tone has become rather ardent ,
他的 语气 有 变得 相当 热心 ,

他的语气变得相当热情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
and he is now standing nearer to her than the size of the garden
和 他 是 现在 常设 更近 到 她 比 这 尺寸 的 这 花园

[ni'sesi,teit, nə-] .
necessitates .
需要 .

现在他站得离她很近，这距离花园的面积来说已经不合理了。

[səʊ] [,græsi'oʊsə] [dɪ'mjʊəli] [steps] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)]
So GRACIOSA demurely steps down from the bench , and sits at the far
所以 格拉西奥萨 端庄地 步骤 向下 从 这 长椅 , 和 坐着 在 这 远的

[end] .
end .
结尾 .

于是，格拉西奥萨温顺地从长椅上走下来，坐在了远端。

[,græsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
And that is all I can think of .
和 那 是 全部 我 能 思考 的 .

我只能想到这些了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [djuːk] ,
What would you do if you were duke ,
什么 会 你 做 如果 你 是 公爵 ,

如果你是公爵，你会怎么做?

['mesə(r)] ['gaidəu] ?
Messer Guido ?
梅塞尔 圭多 ?

圭多先生?

['gaidəu] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['kləuzə(r)] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
GUIDO (Who is now sitting beside her at closer quarters than the length
圭多 (WHO 是 现在 坐着 旁 她 在 更近 四分之一 比 这 长度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [kwaɪt] ['strɪktli] [dɪ'mɑːndz] .)
of the bench quite strictly demands .)
的 这 长椅 相当 严格 需求 .)

圭多（他现在坐在她旁边，距离比长椅严格规定的距离还要近。）

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] !
What would I do if I were a great lord instead of a tradesman !
什么 会 我 做 如果 我 是 一个 伟大的 主 反而 的 一个 零售商 !

如果我不是商人而是一位伟大的领主，我会做什么呢!

(['sɒftli] .)
(Softly .)
(轻轻 .)

（轻轻。）

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [mə'dɒnə] .
I think you know the answer , madonna .
我 思考 你 知道 这 回答 , 麦当娜 .

我想你知道答案，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dʌtʃəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , you would make me your duchess , of course .
哦 , 你 会 制作 我 你的 公爵夫人 , 的 课程 .

哦，你当然会让我做你的公爵夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
That is quite understood .
那 是 相当 理解 .

这一点完全可以理解。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , ['gaidəu] .
But I was speaking seriously , Guido .
但 我 曾是 请讲 严重地 , 圭多 .

但我是认真的，圭多。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pedlə(r)][ɒv; əv] ['krɪstlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
And is it not a serious matter that a pedler of crystals should have
和 是 它 不是 一个 严肃的 事情 那 一个 小贩 的 晶体 应该 有
[deəd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['dɔːtə(r)] ?
dared to love a nobleman's daughter ?
敢于 到 爱 一个 贵族的 女儿 ?

一个卖水晶的小贩竟然敢爱上一个贵族小姐，这难道不是一件很严重的事情吗?

[ˌgræsi'oʊsə] ([dɪ'laɪtɪd] .)
GRACIOSA (Delighted .)
格拉西奥萨 (高兴极了 .)

欣喜（GRACIOSA）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the first I have heard of it .
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 .

这是我第一次听说这件事。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
But you are perfectly right .
但 你 是 完美 正确的 .

但你的说法完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
It is not a serious matter .
它 是 不是 一个 严肃的 事情 .

这不是什么大事。

[ðæt] [ai] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [kən'sɜːn] ['eni]['pɜːs(ə)n] [seɪv]
That I worship you is an affair which does not seriously concern any person save
那 我 崇拜 你 是 一个 事务 哪个 做 不是 严重地 忧虑 任何 人 节省
[ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
me in any way whatsoever .
我 在 任何 方式 任何 .

我崇拜你这件事，除了我以外，与任何人没有任何关系。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wʊd] [pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
Yet I think that knowledge of the fact would put your father to the trouble
然而 我 思考 那 知识 的 这 事实 会 放 你的 父亲 到 这 麻烦
[ɒv; əv] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
of sharpening his dagger .
的 磨利 他的 匕首 .

但我认为，得知此事后，你父亲会费心磨利他的匕首。

[ˌgræsi'oʊsə] [jiː; ji] - [iːz] .
GRACIOSA Ye - es .
格拉西奥萨 叶 - es .

格拉西奥萨·耶斯。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eksələnt] [teɪst] .
But not even Father would deny that you were showing excellent taste .
但 不是 甚至 父亲 会 否定 那 你 是 显示 出色的 品尝 .

但就连父亲也无法否认，你的品味确实很棒。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][duː; də] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] ;
Indeed , I am not certain that I do worship you ;
的确 , 我 是 不是 肯定 那 我 做 崇拜 你 ;

事实上，我并不确定我是否真的崇拜你；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dɔː(r)] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ðə; ði][aɪ'dɒlətə(r)][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['aɪdl]
for in order to adore whole - heartedly the idolater must believe his idol
为了 在 命令 到 崇拜 所有的 - 衷心地 这 偶像崇拜者 必须 相信 他的 偶像
[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
to be perfect .
到 是 完美的 .

因为要全心全意地崇拜偶像，偶像崇拜者必须相信他的偶像是完美的。

(['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
(Taking her hand .)
(采取 她 手 .)

（握住她的手。）

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fænz] .
Now your nails are of an ugly shape , like that of little fans .
现在 你的 指甲 是 的 一个 丑陋的 形状 , 喜欢 那 的 小的 粉丝 .

现在你的指甲形状很丑，像小扇子一样。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .
Your nose is nothing to boast of .
你的 鼻子 是 没有什么 到 夸 的 .

你的鼻子没什么值得炫耀的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .
And your mouth is too large .
和 你的 嘴 是 也 大的 .

你的嘴太大了。

[ai][du:; də][nɒt][əd'maɪə(r)] [ði:z] [fɔ:lts] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] —
I do not admire these faults , for faults they are undoubtedly —
我 做 不是 钦佩 这些 故障 , 为了 故障 他们 是 无疑 —

我并不欣赏这些缺点，因为它们无疑是缺点——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['ʌgli] ?
Do they make me very ugly ?
做 他们 制作 我 非常 丑陋的 ?

它们让我变得很丑吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [maʊθ] ,
I know that I have not a really good mouth ,
我 知道 那 我 有 不是 一个 真的 好的 嘴 ,

我知道我的口才不太好，

['gaidəu] , [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] ?
Guido , but do you think it is positively repulsive ?
圭多 , 但 做 你 思考 它 是 积极地 丑恶 ?

Guido，你觉得这简直令人作呕吗?

['gaidəu][nəʊ] … .
GUIDO No … .
圭多 不 … .

圭多：不……

[ðen] , [tu:] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][veɪn][ænd; ənd][self] - [si:kɪŋ] ,
Then , too , I know that you are vain and self - seeking ,
然后 , 也 , 我 知道 那 你 是 徒劳 和 自己 - 寻求 ,

而且，我也知道你虚荣自私。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [kən'tentɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [træns'fɜ:(r)][hɪz; ɪz]
and look forward contentedly to the time when your father will transfer his
和 看 向前 心满意足地 到 这 时间 什么时候 你的 父亲 将要 转移 他的
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [tu:; tə] [ðæt] ['nəʊblmən] [hu:] ['ɒfəz] [ðə; ði] [haɪɪst]
ownership of your physical attractions to that nobleman who offers the highest
所有权 的 你的 身体的 景点 到 那 贵族 WHO 优惠 这 最高
[praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
price for them .
价格 为了 他们 .

并满心欢喜地期待着父亲将你身体的所有权转让给出价最高的贵族的那一天。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][və'lɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mæri] —
But we daughters of the poor Valori are compelled to marry —
但 我们 女儿们 的 这 贫穷的 瓦洛里 是 被迫 到 结婚 —
['su:təbli; 'sju:təbli] .
suitably .
适当地 .

但我们这些贫穷的瓦洛里家族的女儿，却不得不嫁人——而且要嫁得体面。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['jɒndə(r)] .
We have only the choice between that and the convent yonder .
我们 有 仅有的 这 选择 之间 那 和 这 修道院 远处 .

我们只有这两个选择：要么去那里，要么去那边的修道院。

['gaidəu] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ˌaɪ 'tiː] .
GUIDO That is true , and nobody disputes it .
圭多 那 是 真的 , 和 无人 争议 它 .

圭多：没错，这一点毋庸置疑。

[stɪl] , [juː; jʊ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bɑːgən] ,
Still , you participate in a monstrous bargain ,
仍然 , 你 参加 在 一个 滔天 便宜货 ,

然而，你却参与了一项骇人听闻的交易。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I would prefer to have you exhibit distaste for it .
和 我 会 更喜欢 到 有 你 展览 厌恶 为了 它 .

我更希望你表现出对它的厌恶。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , ['gaidəu] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːəl] [pæk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Bending forward , GUIDO draws from his jewel pack the string of pearls ,
弯曲 向前 , 圭多 平局 从 他的 宝石 盒 这 细绳 的 珍珠 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['muːdɪli] ['kɔntəm,pleit] ,
and this he moodily contemplates ,
和 这 他 情绪低落地 沉思 ,

圭多弯下腰，从他的珠宝包里取出那串珍珠项链，然后若有所思地凝视着它。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .
in order to evince his complete disinterestedness .
在 命令 到 表明 他的 完全的 无私 .

为了表明他完全无私。

[ðə; ði][pəʊz][hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] .
The pose has its effect .
这 姿势 有 它是 影响 .

这个姿势确实有效果。

[ˌgræsi'oʊsə] [lʊks] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['raɪzɪz] , [drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
GRACIOSA looks at him for a moment , rises , draws a deep breath ,
格拉西奥萨 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 上升 , 平局 一个 深的 气息 ,

格拉西奥萨看了他一会儿，站起身，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .
and speaks with a sort of humility .
和 说话 和 一个 种类 的 谦逊 .

说话时带着一种谦逊的态度。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] , ['gaidəu] ?
And to what end , Guido ?
和 到 什么 结尾 , 圭多 ?

圭多，你这么做的目的是什么？

[wɒt] [gʊd] [wʊd] ['wiːpɪŋ] [duː; də] ?
What good would weeping do ?
什么 好的 会 哭泣 做 ?

哭泣有什么用呢？

['gaidəu] (['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] .)
GUIDO (Smiling whimsically .)
圭多 (微笑 异想天开地 .)

圭多（露出意味深长的微笑。）

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [men] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk]
I am afraid that men do not always love according to the strict laws of logic .
我 是 害怕的 那 男人 做 不是 总是 爱 根据 到 这 严格的 法律 的 逻辑 .

恐怕男人的爱情并不总是遵循严格的逻辑规律。

([hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] [pɜːlz] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He drops the pearls , and , rising , follows her .)
(他 滴 这 珍珠 , 和 , 上升 , 跟随 她 .)

（他丢下珍珠，起身跟了上去。）

[ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I desire your happiness above all things ,
我 欲望 你的 幸福 多于 全部 事物 ,

我最希望的就是你的幸福，

[jet] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [ə'bɪzməli] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪz] — [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
yet to see you so abysmally untroubled by anything which troubles me is — another matter .
然而 到 看 你 所以 极其 平静无波 经过 任何事物 哪个 麻烦 我 是 — 其他 事情 .

然而，看到你对困扰我的任何事情都如此漠不关心——那就是另一回事了。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'trʌb(ə)ld] , ['gaidəu] .
But I am not untroubled , Guido .
但 我 是 不是 平静无波 , 圭多 .

但我并非毫无忧虑，圭多。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ˌgræsi'oʊsə] [nəʊ] . (['rɑːðə(r)] ['tremjələsli] .)
GRACIOSA No . (Rather tremulously .)
格拉西奥萨 不 . (相当 颤抖地 .)

格拉西奥萨（语气有些颤抖。）

['sʌmtaɪmz] [ai][sɪt][hɪə(r)] ['dredɪŋ] [maɪ][laɪf][æt; ət] [kɔːt] .
Sometimes I sit here dreading my life at court .
有时 我 坐 这里 恐惧 我的 生活 在 法庭 .

有时我坐在这里，害怕在法庭上的日子。

[ai] [wɒnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bliːk] [haʊs] .
I want never to leave my father's bleak house .
我 想 绝不 到 离开 我的 父亲的 苍凉 房子 .

我永远都不想离开父亲那间阴森森的房子。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒfəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I fear that I may not like the man who offers the highest price for me .
我 害怕 那 我 可能 不是 喜欢 这 男人 WHO 优惠 这 最高 价格 为了 我 .

我担心我可能不会喜欢那个出价最高的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['peɪntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [drest] [ɪn] [braɪt] [sɪlks] ,
And it seems as if the court were a horrible painted animal , dressed in bright silks ,
和 它 似乎 作为 如果 这 法庭 是 一个 可怕 绘 动物 , 穿着 在 明亮的 帛 ,

而整个法庭看起来就像一只穿着艳丽丝绸的可怕的彩绘动物。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] .
and shining with jewels , and waiting to devour me .
和 灼灼 和 珠宝 , 和 等待 到 吞食 我 .

浑身闪耀着宝石的光芒，等着把我吞噬。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][hæt][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][brɪm] ,
Beyond the wall appears a hat of scarlet satin with a divided brim ,
超过 这 墙 出现 一个 帽子 的 猩红 缎 和 一个 分割 帽檐 ,

墙外出现了一顶猩红色缎子帽子，帽檐是分开的。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] , [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['swɔːði] ['pɜːs(ə)n] ,
which , rising , is revealed to surmount the head of an extraordinarily swarthy person ,
哪个 , 上升 , 是 揭晓 到 超越 这 头 的 一个 非常 黝黑的 人 ,

升起之后，人们发现它位于一个肤色极其黝黑的人的头顶之上。

[tuː; tə] [huːz] [dɑːk] [skɪn] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [ləun] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [deθ] :
to whose dark skin much powder has only loaned the hue of death :
到 谁 黑暗的 皮肤 很多 粉末 有 仅有的 借出的 这 色调 的 死亡 :

厚重的粉底反而使他黝黑的皮肤呈现出死寂般的色泽：

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] .
his cheeks , however , are vividly carmined .
他的 脸颊 , 然而 , 是 生动地 胭脂红 .

然而，他的双颊却泛着鲜艳的胭脂红。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
This is all that the audience can now see of the young DUKE of FLORENCE ,
这 是 全部 那 这 观众 能 现在 看 的 这 年轻的 公爵 的 佛罗伦萨 ,

这就是观众现在所能看到的年轻的佛罗伦萨公爵的全部面貌了。

[huːz] [prɒk'sɪməti][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
whose proximity the two in the garden are just now too much engrossed to notice .
谁 邻近 这 二 在 这 花园 是 只是 现在 也 很多 全神贯注 到 注意 .

花园里的两人此刻正全神贯注地看着彼此，完全没有注意到他们之间的距离。

[ðə; ði] [djuːk] [lʊks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The DUKE looks from one to the other .
这 公爵 看起来 从 一 到 这 其他 .

公爵的目光在两人之间来回移动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn] ; [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stændz]
His eyes narrow , his teeth are displayed in a wide grin ; he now understands
他的 眼睛 狭窄的 ， 他的 牙齿 是 显示 在 一个 宽的 咧嘴笑 ； 他 现在 明白
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他眯起眼睛，咧嘴一笑，露出牙齿；他现在明白了是怎么回事。

[hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [muːvz] .
He lowers his head as GRACIOSA moves .
他 下 他的 头 作为 格拉西奥萨 移动 .

格拉西奥萨移动时，他低下了头。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
No , I am not untroubled .
不 ， 我 是 不是 平静无波 .

不，我并非毫无烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] ['fæðəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
For I cannot fathom you , and that troubles me .
为了 我 不能 捉摸 你 ， 和 那 麻烦 我 .

因为我无法了解你，这让我感到困扰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I am very fond of you — and yet I do not trust you .
我 是 非常 喜爱 的 你 — 和 然而 我 做 不是 相信 你 .

我很喜欢你——然而，我并不信任你。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
You know that I love you .
你 知道 那 我 爱 你 .

你知道我爱你。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
You tell me so .
你 告诉 我 所以 .

你这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
It pleases me to have you say it —
它 请 我 到 有 你 说 它 —

很高兴听到你这么说——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[mə'dɒnə] [ɪz]['kændɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Madonna is candid this morning .
麦当娜 是 坦率 这 早晨 .

麦当娜今天早上很坦诚。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['kændɪd] .
Yes , I am candid .
是的 , 我 是 坦率 .

是的，我很坦诚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pliːz] [ˌem 'iː] .
It does please me .
它 做 请 我 .

这让我很高兴。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɪn'deɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
And I know that for the sake of seeing me you endanger your life ,
和 我 知道 那 为了 这 清酒 的 看到 我 你 危害 你的 生活 ,

我知道，为了见我一面，你甚至不惜冒生命危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] .
for if my father heard of our meetings here he would have you killed .
为了 如果 我的 父亲 听到 的 我们的 会议 这里 他 会 有 你 被杀 .

如果我父亲知道我们在这里见面，他会杀了你的。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[wʊd] [ai][ɪn'kɜː(r)] [sʌtʃ] [rɪsks] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ?
Would I incur such risks without caring ?
会 我 招致 这样的 风险 没有 关怀 ?

我会毫不在意地冒这样的风险吗?

[ˌgræsi'oʊsə] [nəʊ] , — [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
GRACIOSA No , — and yet , somehow , I do not believe it is altogether for
格拉西奥萨 不 , — 和 然而 , 不知何故 , 我 做 不是 相信 它 是 共 为了
[ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] .
me that you care .
我 那 你 关心 .

格拉西奥萨：不，——然而，不知为何，我并不认为你关心我完全是出于我。

[ðə; ði] [djuːk] [lɑːfs] .
The DUKE laughs .
这 公爵 笑声 .

公爵笑了。

['gaidəu] [stɑːrts] , [hɑːf] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
GUIDO starts , half drawing his dagger .
圭多 开始 , 一半 绘画 他的 匕首 .

圭多开始行动，他半拔出了匕首。

[ˌgræsi'oʊsə] [tɜːnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] .
GRACIOSA turns with an instinctive gesture of seeking protection .
格拉西奥萨 转弯 和 一个 本能 手势 的 寻求 保护 .

格拉西奥萨本能地转身寻求保护。

[ðə; ði] [duːks] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈpɪə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .
The DUKE'S head and shoulders appear above the wall .
这 公爵的 头 和 肩膀 出现 多于 这 墙 .

公爵的头和肩膀出现在墙上方。

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðiːz] [ˈɔːkwəd] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
And you will find , my friend , that the most charming women have just these awkward intuitions .
和 你 将要 寻找 , 我的 朋友 , 那 这 最多 迷人 女性 有 只是 这些 尴尬的 直觉 .

你会发现，我的朋友，最有魅力的女人往往都有这些令人尴尬的直觉。

[ðə; ði] [djuːk] [əˈsendz] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stænd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
The DUKE ascends the wall , while the two stand motionless and silent .
这 公爵 上升 这 墙 , 尽管 这 二 站立 静止不动 和 沉默的 .

公爵攀上墙壁，而两人则一动不动，沉默不语。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈgaidəu] , [huː] [naʊ] [riˈmembə] [ðæt] [ɒmˈnɪpətəns] [pˈɜːtʃɪz] [ðeə(r)] ,
When he is on top of the wall , GUIDO , who now remembers that omnipotence perches there ,
什么时候 他 是 在 顶部 的 这 墙 , 圭多 , WHO 现在 记得 那 全能 栖木 那里 ,

当他站在墙顶上时，圭多，现在想起了那无所不能的神力就栖息在那里，

[meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəsli] [əˈsɪsts] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
makes haste to serve it , and obsequiously assists the DUKE to descend .
制作 匆忙 到 服务 它 , 和 谄媚地 助攻 这 公爵 到 下降 .

他赶紧上前服侍，恭敬地搀扶公爵下楼。

[ðə; ði] [djuːk] [ðen] [ˈkɒmz] [wel] [ˈfɔːwəd] , [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hændz] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
The DUKE then comes well forward , in smiling meditation , and hands first his gloves ,
这 公爵 然后 来 出色地 向前 , 在 微笑 冥想 , 和 双手 第一的 他的 手套 ,

公爵随后面带微笑，神情专注地走上前，首先递上了他的手套。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlət] [kləʊk] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [pəˈsiːv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð] [ˈɜːmɪn] [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [ɪn] [fɔː(r)] [straɪps]) [tuː; tə] [ˈgaidəu] ,
then his scarlet cloak (which you now perceive to be lined with ermine and sable in four stripes) to GUIDO ,
然后 他的 猩红 披风 (哪个 你 现在 感知 到 是 衬里 和 貂 和 黑貂 在 四 条纹) 到 圭多 ,

然后，他将自己的猩红色斗篷（现在你们可以看出斗篷内衬有貂皮和黑貂皮，呈四条条纹状）给了圭多。

[huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [wʊd] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
who takes them as a servant would attend his master .
WHO 需要 他们 作为 一个 仆人 会 出席 他的 掌握 .

把他们当作仆人来服侍主人。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊk] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['sætɪn] ['dʌblət] ,
The removal of this cloak reveals the DUKE to be clad in a scarlet satin doublet ,
这 移动 的 这 披风 揭示 这 公爵 到 是 覆膜 在 一个 猩红 缎 双联体 ,

脱下斗篷后，露出公爵身穿的猩红色缎面紧身衣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətri] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [sliːvz] [pʌft] [wɪð] [blæk] .
which has a high military collar and sleeves puffed with black .
哪个 有 一个 高的 军队 衣领 和 袖子 膨胀的 和 黑色的 .

它有高高的军领和黑色蓬松袖子。

[hɪz; ɪz] [taɪts] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weəz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒft] [blæk] ['raɪdɪŋ] - [buːts] .
His tights also are of scarlet , and he wears shining soft black riding - boots .
他的 紧身裤 还 是 的 猩红 , 和 他 穿着 灼灼 柔软的 黑色的 骑术 - 靴子 .

他的紧身裤也是猩红色的，脚上穿着锃亮的黑色软皮马靴。

['dʒuːəlz] ['glɪs(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] .
Jewels glisten at his neck .
珠宝 闪亮 在 他的 脖子 .

他脖子上的珠宝闪闪发光。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['gliːmɪŋ] ,
About his middle , too , there is a metallic gleaming ,
关于 他的 中间 , 也 , 那里 是 一个 金属 闪闪发光 ,

他的腰部也闪着金属光泽，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] [lɒŋ] [sɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
for he is equipped with a noticeably long sword and a dagger .
为了 他 是 配备 和 一个 明显地 长的 剑 和 一个 匕首 .

因为他配备了一把明显很长的剑和一把匕首。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [naʊ] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə] [ˌgræsi'oʊsə] .
Such is the personage who now addresses himself more explicitly to GRACIOSA .
这样的 是 这 人士 WHO 现在 地址 他自己 更多的 明确地 到 格拉西奥萨 .

这就是现在更明确地向 GRACIOSA 致敬的那位人物。

[ðə; ði] [djuːk] (['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
THE DUKE (Sitting upon the bench ,
这 公爵 (坐着 之上 这 长椅 ,

公爵（坐在长椅上，

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stænd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .)
very much at his ease while the others stand uncomfortably before him .)
非常 很多 在 他的 舒适 尽管 这 其他的 站立 不舒服地 前 他 .)

他显得非常自在，而其他人则在他面前局促不安。

[jes] , [mə'dɒnə] ,
Yes , madonna ,
是的 , 麦当娜 ,

是的，麦当娜。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] ['ɛgləˌmɔːr] [hɪə(r)] [k'eəz] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] - ['dɔːtə(r)] ,
I suspect that Eglamore here cares greatly for the fact that you are Balthazar Valori's daughter ,
我 怀疑 那 埃格拉莫尔 这里 关心 非常 为了 这 事实 那 你 是 巴尔塔扎 - 女儿 ,

我怀疑埃格拉莫尔非常在意你是巴尔塔扎·瓦洛里的女儿这件事。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['siːboʊ] .
and cousin to the late Marquis of Cibo .
和 表哥 到 这 晚的 侯爵 的 食物 .

他是已故西博侯爵的表亲。

[ˌɡræsi'oʊsə] ([dʒʌst][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .)
GRACIOSA (Just in bewilderment .)
格拉西奥萨 (只是 在 困惑 .)

格拉西奥萨（只是感到困惑。）

['ɛɡləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore!

[ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)]['siːboʊ] [left] ['meni] ['kɪnzmən] .
THE DUKE For Cibo left many kinsmen .
这 公爵 为了 食物 左边 许多 亲属 .

公爵说，西博留下了许多亲属。

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'ɡenst] -
These still resent the circumstance that the matching of his wits against Eglamore's
这些 仍然 怨恨 这 环境 那 这 匹配 的 他的 智慧 反对 -
[wɪts] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['siːboʊ][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['pʌblɪk] [deθ] - [bed] .
wits earned for Cibo an unpleasantly public death - bed .
智慧 获得 为了 食物 一个 令人不快的 民众 死亡 - 床 .

这些人仍然对西博与埃格拉莫尔斗智斗勇，最终导致西博在公众面前惨死这一事实感到愤恨。

[səʊ] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ðeə(r)][fjuːd] [ə'ɡenst] ['ɛɡləˌmɔːr] [wɪð] [vek'seɪʃəs] ['ɪndəstri] .
So they pursue their feud against Eglamore with vexatious industry .
所以 他们 追求 他们的 世仇 反对 埃格拉莫尔 和 令人烦恼的 行业 .

所以他们不遗余力地与埃格拉莫尔进行报复。

[ænd; ənd] ['ɛɡləˌmɔːr] [ɡəʊz] [ə'baʊt][ɪn] ['aʊəli] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [biːm] , [ə'nʌðə(r)]
And Eglamore goes about in hourly apprehension of another falling beam , another
和 埃格拉莫尔 去 关于 在 每小时 忧虑 的 其他 坠落 光束 , 其他
[naɪf] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
knife - thrust in the back ,
刀 - 推力 在 这 后退 ,

埃格拉莫尔每小时都提心吊胆，生怕又有一根横梁掉下来，又有一把刀子从背后捅过来。

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .
or another plate of poison .
或者 其他 盘子 的 毒 .

或者另一盘毒药。

[ˌɡræsi'oʊsə] ([ʃiː; ʃi] [ˌkɒmpri'hend] [naʊ] .)
GRACIOSA (She comprehends now .)
格拉西奥萨 (她 理解 现在 .)

格拉西奥萨（她现在明白了。）

['ɛɡləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore!

[ðə; ði] [djuːk] ([huː] [ɪz] [pliːzd] [ə'laɪk] [baɪ] - [niːt] [plæn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs]
THE DUKE (Who is pleased alike by Eglamore's neat plan and by his own cleverness
这 公爵 (WHO 是 高兴 同样 经过 - 整洁的 计划 和 经过 他的 自己的 聪明才智
[ɪn] [ˌʌn'rɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
in unriddling it .)
在 解谜 它 .)

公爵（他对埃格拉莫尔的巧妙计划以及自己破解计划的聪明才智都感到十分满意。）

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪtʃ] ['ɛglə,mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['stəʊlən] [mætʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] —
But if rich Eglamore should make a stolen match with you , your father —
但 如果富有的 埃格拉莫尔 应该 制作 一个 被盗 匹配 和 你 , 你的 父亲 —
[gʊd] ['θrɪfti] [mæn] !
good thrifty man !
好的 节俭 男人 !

但如果富有的埃格拉莫尔与你结了婚，你的父亲——一个节俭的好人！

— [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'piːzd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
— could be appeased without much trouble .
— 可以 是 安抚 没有 很多 麻烦 .

—不费太多力气就能安抚他。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ðəʊz] ['veri] ['æŋgri][bʌt; bət] ['peniləs] [və'lɔːri] ,
Your cousins , those very angry but penniless Valori ,
你的 表兄弟姐妹 , 那些 非常 生气的 但 身无分文 瓦洛里 ,

你的表亲们，那些非常愤怒但身无分文的瓦洛里人，

[wʊd] [nɒt] [steɪ] ['əʊvə(r)] - ['ɒbdjərət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][səʊ]
would not stay over - obdurate to a kinsman who had at his disposal so
会 不是 停留 超过 - 顽固的 到 一个 亲属 WHO 有 在 他的 处理 所以
['meni] ['penʃnz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .
many pensions and public offices .
许多 养老金 和 民众 办公室 .

不会对拥有众多养老金和公职的亲戚过于固执。

['ɒnə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['kʌz(ə)n] ['ɛglə,mɔːr] , [ə; eɪ] [truːs] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l]
Honor would permit a truce with their new cousin Eglamore , a truce very profitable
荣誉 会 允许 一个 休战 和 他们的 新的 表哥 埃格拉莫尔 , 一个 休战 非常 有利可图
[tuː; tə] ['evribɒdi] .
to everybody .
到 大家 .

荣誉感允许他们与新表亲埃格拉莫尔休战，这对每个人都非常有利。

[,græsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] ['sʌmhaʊ] !
He said they must be bought somehow !
他 说 他们 必须 是 买 不知何故 !

他说，他们必须想办法买到！

[ðə; ði] [djuːk] [jes] , ['ɛglə,mɔːr] [kʊd; kəd][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .
THE DUKE Yes , Eglamore could bind them all to his interest within ten days .
这 公爵 是的 , 埃格拉莫尔 可以 绑定 他们 全部 到 他的 兴趣 之内 十 天 .

公爵：是的，埃格拉莫尔可以在十天之内让他们都为他效力。

[ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [baɪ] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .
All could be bought at a stroke by marrying you .
全部 可以 是 买 在 一个 中风 经过 结婚 你 .

娶了你，一切都能迎刃而解。

[ænd; ənd] ['ɛglə,mɔːr] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] .
And Eglamore would be rid of the necessity of sleeping in chain - armor .
和 埃格拉莫尔 会 是 摆脱 的 这 必要性 的 睡眠 在 链 - 盔甲 .

这样一来，埃格拉莫尔就不用再穿着锁子甲睡觉了。

[hæv; həv][ai][nɒt] [,ʌn'rævəl] [ðə; ði] [skiːm] [kə'rektli] , ['ɛglə,mɔːr] ?
Have I not unraveled the scheme correctly , Eglamore ?
有 我 不是 解开 这 方案 正确 , 埃格拉莫尔 ?

难道我没有正确地揭开这个阴谋吗，埃格拉莫尔？

['gaidəu] (['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .)
GUIDO (Smiling and deferential .)
圭多 (微笑 和 尊重 .)

圭多（面带微笑，恭敬地说道。）

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
Your highness was never lacking in penetration .
你的 高度 曾是 绝不 缺乏 在 渗透 .

殿下向来不乏穿透力。

[ˌgræsi'oʊsə] , [æt; ət] [ðɪs] , [tɜːnz] ['pʌz(ə)ld] [frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
GRACIOSA , at this , turns puzzled from one man to the other .
格拉西奥萨 , 在 这 , 转弯 困惑 从 一 男人 到 这 其他 .

格拉西奥萨见状，困惑地在两人之间来回张望。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — ?
Are you — ?
是 你 — ?

你是-?

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɑːlɪ'sændroʊ] [diː] ['medətʃiː] , [mə'dɒnə] .
I am Alessandro de Medici , madonna .
我 是 亚历山德罗 德 美第奇家族 , 麦当娜 .

我是亚历山德罗·德·美第奇，麦当娜。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ðə; ði] [djuːk] !
The Duke !
这 公爵 !

公爵！

[ðə; ði] [djuːk] [ə; eɪ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [prɪns] , [huː] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] ,
THE DUKE A sadly neglected prince , who wondered over the frequent absences of his chief counselor ,
这 公爵 一个 令人遗憾的是 被忽视的 王子 , WHO 想知道 超过 这 频繁 缺勤 的 他的 首席 顾问 ,

公爵是一位被冷落的王子，他对自己首席顾问经常缺席感到疑惑。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [set] [spaɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
and secretly set spies upon him .
和 偷偷 放 间谍 之上 他 .

并暗中派间谍监视他。

['ɛglə,mɔːr] [hɪə(r)] [wɪl] [ə'test] [æz; əz] [mʌtʃ] — ([æz; əz] [,græsi'oʊsə] [drɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gaidəu]) —
Eglamore here will attest as much — (As GRACIOSA draws away from GUIDO) —
埃格拉莫尔 这里 将要 证明 作为 很多 — (作为 格拉西奥萨 平局 离开 从 圭多) —
[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ['ɛglə,mɔːr] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
or if you cannot believe Eglamore any longer in anything ,
或者 如果 你 不能 相信 埃格拉莫尔 任何 更长 在 任何事物 ,

埃格拉莫尔可以证明这一点——（随着格拉西奥萨与圭多渐行渐远）——或者如果你再也无法相信埃格拉莫尔的任何话，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
I shall have other witnesses within the half - hour .
我 将 有 其他 证人 之内 这 一半 - 小时 .

半小时内我将有其他证人出庭作证。

[jes] , [maɪ] ['twenti] [kʌt] - [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['fetʃɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [nʌnz]
Yes , my twenty cut - throats are fetching back for me a brace of nuns
是的 , 我的 二十 切 - 喉咙 是 获取 后退 为了 我 一个 支撑 的 修女
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['jɒndə(r)] .
from the convent yonder .
从 这 修道院 远处 .

是的，我的二十个打手正在从那边的修道院里给我带回两个修女。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ,
I can imagine that , just now ,
我 能 想象 那 , 只是 现在 ,

我可以想象，就在刚才，

[maɪ] [kʌt] - [θrəʊt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːði] ['wɪtnəsiz] [ðæn; ðən][ɪz]
my cut - throats will be in your opinion more trustworthy witnesses than is
我的 切 - 喉咙 将要 是 在 你的 观点 更多的 值得信赖的 证人 比 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛglə,mɔːr] .
poor Eglamore .
贫穷的 埃格拉莫尔 .

在你看来，我手下的那些刽子手比可怜的埃格拉莫尔更值得信赖。

[ænd; ənd][maɪ] [staʊt] [neiv] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] [djuːk] .
And my stout knaves will presently assure you that I am the Duke .
和 我的 肥硕 无赖 将要 目前 保证 你 那 我 是 这 公爵 .

我的得力助手们很快就会向你证明，我就是公爵。

['gaidəu] (['swɑːvli] .)
GUIDO (Suavely .)
圭多 (温文尔雅 .)

圭多（温文尔雅。）

[,aɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] -
It happens that not a moment ago we were admiring your highness '
它 发生 那 不是 一个 片刻 前 我们 是 钦佩 你的 高度 -
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

巧合的是，就在刚才，我们还在欣赏殿下的画像。

[,græsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kaʊnt] ['ɛglə,mɔːr] .
And so you are Count Eglamore .
和 所以 你 是 数数 埃格拉莫尔 .

所以，你就是埃格拉莫尔伯爵。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
That is very strange .
那 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɛgləˌmɔːr] (['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kliːn]
So it was the hand of Eglamore (rubbing her hands as if to clean
所以 它 曾是 这 手 的 埃格拉莫尔 (擦 她 双手 作为 如果 到 干净的
[ðem; ðəm]) [ðæt] [ai] [tʌtʃt] [dʒʌst] [naʊ] .
them) that I touched just now .
他们) 那 我 感动 只是 现在 .

所以，我刚才摸到的就是埃格拉莫尔的手（她搓着手，好像要清洁双手）。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['gaidəu] .
I thought it was the hand of my friend Guido .
我 想法 它 曾是 这 手 的 我的 朋友 圭多 .

我以为那是我朋友圭多的手。

[bʌt; bət][ai] [fə'get] .
But I forget .
但 我 忘记 .

但我忘了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['gaidəu] .
There is no Guido .
那里 是 不 圭多 .

根本没有Guido这个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɛgləˌmɔːr] .
You are Eglamore .
你 是 埃格拉莫尔 .

你是Eglamore。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
It is strange you should have been capable of so much wickedness ,
它 是 奇怪的 你 应该 有 到过 有能力的 的 所以 很多 邪恶 ,

你竟然能做出如此邪恶的事情，真是令人匪夷所思。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['smɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['læki] .
for to me you seem only a smirking and harmless lackey .
为了 到 我 你 似乎 仅有的 一个 冷笑 和 无害 走狗 .

在我看来，你只不过是一个只会傻笑、无害的跟班而已。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .
The DUKE is watching as if at a play .
这 公爵 是 观看 作为 如果 在 一个 玩 .

公爵正像在看戏一样观看。

[hiː; hi][ɪz] [iːs'θetɪkli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['æŋgwɪʃ] .
He is aesthetically pleased by the girl's anguish .
他 是 美学上 高兴 经过 这 女孩们 痛苦 .

他从女孩的痛苦中获得了一种审美上的愉悦。

['gaidəu] [wins] .
GUIDO winces .
圭多 畏缩 .

圭多皱起了眉头。

[æz; əz][ˌgræsi'oʊsə] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [tɜːn] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
As GRACIOSA begins again to speak , they turn facing her ,
作为 格拉西奥萨 开始 再次 到 说话 , 他们 转动 面向 她 ,

格拉西奥萨再次开口说话时，他们都转过身面对着她。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
so that to the audience the faces of both men are invisible .
所以 那 到 这 观众 这 面孔 的 两个都 男人 是 无形的 .

这样一来，观众就看不到这两个人的脸了。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'tektɪd] — [səʊ][juː; jʊ] [sed] — [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] -
And it was you who detected — so you said — the Marquis of Cibo's
和 它 曾是 你 WHO 检测到 — 所以 你 说 — 这 侯爵 的 -
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

而你，正如你所说，发现了西博侯爵的阴谋。

- [wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] .
Tebaldeo was my cousin , Count Eglamore .
- 曾是 我的 表哥 , 数数 埃格拉莫尔 .

特巴尔迪奥是我的表兄，埃格拉莫尔伯爵。

[ai] [lʌvd] [hɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'geðə(r)] .
We were reared together .
我们 是 饲养 一起 .

我们从小一起长大。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .
We used to play here in this garden .
我们 用过的 到 玩 这里 在 这 花园 .

我们以前经常在这个花园里玩耍。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] - [wʌns] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [renz] [nest] [frɒm; frəm] [ðæt] ['meɪp(ə)l]
I remember how Tebaldeo once fetched me a wren's nest from that maple
我 记住 如何 - 一次 已获取 我 一个 鹪鹩的 巢 从 那 枫
['jɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

我记得特巴尔迪奥曾经从那边的枫树上给我取来一个鹪鹩巢。

[ai] [stʊd] [dʒʌst][hɪə(r)] .
I stood just here .
我 站立 只是 这里 .

我就站在这里。

[ai][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .
I was weeping , because I was afraid he would fall .
我 曾是 哭泣 , 因为 我 曾是 害怕的 他 会 落下 .

我哭了起来，因为我害怕他会摔倒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ðen] ,
If he had fallen , if he had been killed then ,
如果 他 有 倒下 , 如果 他 有 到过 被杀 然后 ,

如果他当时坠落身亡，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lˈʌkiɐ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
it would have been the luckier for him .
它 会 有 到过 这 更幸运 为了 他 .

对他来说，那或许会是件好事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈspaɪə(r)] .
They say that he conspired .
他们 说 那 他 密谋 .

他们说他参与了阴谋。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ai] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [kaʊnt] [ˈɛɡləˌmɔːr] , [maɪ] [ˈpleɪmeɪt] - [wɒz; wəz]
I only know that by your orders , Count Eglamore , my playmate Tebaldeo was
我 仅有的 知道 那 经过 你的 订单 , 数数 埃格拉莫尔 , 我的 玩伴 - 曾是
[ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] ,
fastened to a cross ,
系紧 到 一个 叉 ,

我只知道，埃格拉莫尔伯爵，是遵照您的命令，我的玩伴特巴尔迪奥被钉在了十字架上。

[laɪk] [ðæt] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn]) .
like that (pointing to the shrine) .
喜欢 那 (指向 到 这 神社) .

就像那样（指着神社）。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪən]
I know that his arms and legs were each broken in two places with an iron
我 知道 那 他的 武器 和 腿 是 每个 破碎的 在 二 地方 和 一个 铁
[bɑː(r)] .
bar .
酒吧 .

我知道他的胳膊和腿都被铁棍打断了两截。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [ðen] [set] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪvət] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈsləʊli] .
I know that this cross was then set upon a pivot , so that it turned slowly .
我 知道 那 这 叉 曾是 然后 放 之上 一个 枢 , 所以 那 它 转向 缓慢地 .

我知道这个十字架当时被安装在一个枢轴上，所以它可以缓慢地转动。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪə(r)] - [daɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈmɑːkɪtpleɪs] ,
I know that my dear Tebaldeo died very slowly in the sunlit marketplace ,
我 知道 那 我的 亲爱的 - 死亡 非常 缓慢地 在 这 阳光照射 市场 ,

我知道我亲爱的特巴尔德奥是在阳光普照的集市上慢慢死去的。

[waɪl] [ðə; ði] [krɒs] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
while the cross turned , and turned , and turned .
尽管 这 叉 转向 , 和 转向 , 和 转向 .

十字架不停地转动，转动，再转动。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhɒlədeɪ] ; [ðə; ði] [ˈʃɔpˌkiːpə] [tʊk] [ˈhɒlədeɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]
I know this was a public holiday ; the shopkeepers took holiday to watch him
我 知道 这 曾是 一个 民众 假期 ; 这 店主 采取 假期 到 手表 他
[daɪ] ,
die ,
死 ,

我知道那天是公共假日；店主们都休假来看他死去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fetʃt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [renz] [nest] [frɒm; frəm] [ˈjɒndə(r)] [ˈmeɪp(ə)l] .
the boy who fetched me a wren's nest from yonder maple .
这 男生 WHO 已获取 我 一个 鹪鹩的 巢 从 远处 枫 .

那个从那边的枫树上给我摘来鹪鹩巢的男孩。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɛglə,mɔ:r] , [hu:] ['ɔ:dəd] [ði:z] [θɪŋz] [dʌn] .

And I know that you are Eglamore , who ordered these things done .

和 我 知道 那 你 是 埃格拉莫尔 , WHO 订购 这些 事物 完毕 .

我知道你就是埃格拉莫尔，是你下令做了这些事。

['gaidəu][ai] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] - [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dju:ti][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

GUIDO I gave orders for the Marquis of Cibo's execution , as was the duty of my office .

圭多 我 给予 订单 为了 这 侯爵 的 - 执行 , 作为 曾是 这 责任 的 我的 办公室 .

圭多：我下令处决西博侯爵，这是我的职责。

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

I did not devise the manner of his punishment .

我 做过 不是 设计 这 方式 的 他的 惩罚 .

惩罚他的方式并非我所决定。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] - [kraɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɪkst] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:z] .

The punishment for Cibo's crime was long ago fixed by our laws .

这 惩罚 为了 - 犯罪 曾是 长的 前 固定的 经过 我们的 法律 .

我们的法律早已规定了对西博罪行的惩罚。

[ɔ:l] [hu:] [ə'tæk] [ðə; ði] [du:ks] ['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][daɪ] [ðʌs] .

All who attack the Duke's person must die thus .

全部 WHO 攻击 这 公爵的 人 必须 死 因此 .

凡是攻击公爵的人，都必死无疑。

[,græsi'oʊsə] ([weɪvz] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:zɪz][ə'saɪd] .)

GRACIOSA (Waves his excuses aside .)

格拉西奥萨 (波浪 他的 借口 旁边 .)

格拉西奥萨（抛开他的借口。）

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][plæn] [ðɪs] [,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] .

And then you plan this masquerade .

和 然后 你 计划 这 化装舞会 .

然后你策划了这场化装舞会。

[ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

You plan to make me care for you so greatly that even when I know you to be

你 计划 到 制作 我 关心 为了 你 所以 非常 那 甚至 什么时候 我 知道 你 到 是

你打算让我如此深爱你，以至于即使我知道你是

[kaʊnt] ['ɛglə,mɔ:r]

Count Eglamore

数数 埃格拉莫尔

埃格拉莫尔伯爵

[ai][mʌst; məst] [stɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I must still care for you .

我 必须 仍然 关心 为了 你 .

我仍然要关心你。

[ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] ['mæri] [,em 'i:] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [plə'keɪt] - ['kɪnzmən] ,

You plan to marry me , so as to placate Tebaldeo's kinsmen ,

你 计划 到 结婚 我 , 所以 作为 到 安抚 - 亲属 ,

你打算娶我，是为了安抚特巴尔德奥的亲戚们。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [-] [freɪz] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'bɔːt] .
so as to leave them — in your huckster's phrase — no longer unbought .
所以 作为 到 离开 他们 — 在 你的 兜售者的 短语 — 不 更长 未购买 .

这样一来，用你们这些小贩的话来说，他们就不再是“未购买者”了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bəʊld] [strəʊk] [ɒv; əv]['pɒləsi] , [ai] [nəʊ] ,
It was a fine bold stroke of policy , I know ,
它 曾是 一个 美好的 大胆的 中风 的 政策 , 我 知道 ,

我知道，这是一项精妙而大胆的政策举措。

[tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] ['seɪfti] .
to use me as a stepping - stone to safety .
到 使用 我 作为 一个 步进 - 石头 到 安全 .

把我当作通往安全的跳板。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But was it fair to me ?
但 曾是 它 公平的 到 我 ?

但这样对我公平吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌgræsi'oʊsə] ... [juː; jʊ] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] —
Graciosa ... you shame me —
格拉西奥萨 ... 你 耻辱 我 —

格拉西奥萨……你让我蒙羞——

[ˌgræsi'oʊsə] [lʊk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] ,
GRACIOSA Look you , Count Eglamore , I was only a child , playing here , alone ,
格拉西奥萨 看 你 , 数数 埃格拉莫尔 , 我 曾是 仅有的 一个 孩子 , 玩耍 这里 , 独自的 ,
[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'hæpi] .
and not unhappy .
和 不是 不开心 .

格拉西奥萨：瞧瞧你，埃格拉莫尔伯爵，我当时只是个孩子，独自一人在这里玩耍，并不感到不快乐。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ə'genst] [maɪ]
Oh , was it fair , was it worth while to match your skill against my
哦 , 曾是 它 公平的 , 曾是 它 值得 尽管 到 匹配 你的 技能 反对 我的
['ɪgnərəns] ?
ignorance ?
无知 ?

哦，这样公平吗?这样值得吗?你的技能与我的无知相比，真的值得吗?

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[faɪ] , ['dɔːnə] [ˌgræsi'oʊsə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [wɪð] ['ɛgləˌmɔːr] —
Fie , Donna Graciosa , you must not be too harsh with Eglamore —
菲 , 唐娜 格拉西奥萨 , 你 必须 不是 是 也 残酷的 和 埃格拉莫尔 —

菲，唐娜·格拉西奥萨，你对埃格拉莫尔不应该太苛刻——

[ˌgræsi'oʊsə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
GRACIOSA Think how unhappy I would be if even now I loved you ,
格拉西奥萨 思考 如何 不开心 我 会 是 如果 甚至 现在 我 喜爱 你 ,

格拉西奥萨，想想如果我现在还爱你，我会多么不快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʊd] [ləʊð] [maɪ'self] !
and how I would loathe myself !
和 如何 我 会 厌恶 我 !

我会多么憎恨自己啊!

[ðə; ði] [dju:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ski:m] ,
THE DUKE It is his nature to scheme ,
这 公爵 它 是 他的 自然 到 方案 ,

公爵生性喜欢算计。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wi:vz] [hɪz; ɪz][plɒts][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)][web] —
and he weaves his plots as inevitably as the spider does her web —
和 他 编织 他的 图表 作为 不可避免地 作为 这 蜘蛛 做 她 网站 —

他编织阴谋就像蜘蛛织网一样，势不可挡——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .
But I am getting angry over nothing .
但 我 是 获得 生气的 超过 没有什么 .

但我这是无理取闹。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt]
Nothing has happened except that
没有什么 有 发生 除了 那

除了这一点之外，什么都没发生。

[ai][hæv; həv] [dri:md] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['gaidəu] .
I have dreamed — of a Guido .
我 有 梦见 — 的 一个 圭多 .

我梦见了一个圭多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gaidəu] .
And there is no Guido .
和 那里 是 不 圭多 .

而且根本没有Guido这个人。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]
There is only an
那里 是 仅有的 一个

只有一个

['ɛgləˌmɔ:r] , [ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
Eglamore , a lackey in attendance upon his master .
埃格拉莫尔 , 一个 走狗 在 出席 之上 他的 掌握 .

埃格拉莫尔，他主人的仆人。

[ðə; ði] [dju:k] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
THE DUKE Believe me ,
这 公爵 相信 我 ,

公爵：相信我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzə(r)][tu:; tə] [fə'get] [ðɪs] ['klevə(r)] ['læki] — [æz; əz][ai][du:; də] — [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][ɪz]
it is wiser to forget this clever lackey — as I do — except when there is
它 是 更明智 到 忘记 这 聪明的 走狗 — 作为 我 做 — 除了 什么时候 那里 是
[ni:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
need of his services .
需要 的 他的 服务 .

最好还是忘记这个狡猾的跟班——就像我一样——除非需要他的服务。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] —
I think that you have no more need to consider him —
我 思考 那 你 有 不 更多的 需要 到 考虑 他 —

我认为你无需再考虑他了——

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .
He takes the girl's hand .
他 需要 这 女孩们 手 .

他握住了女孩的手。

[ˌgræsi'oʊsə] [naʊ] [lʊks] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['siːɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
GRACIOSA now looks at him as though seeing him for the first time .
格拉西奥萨 现在 看起来 在 他 作为 尽管 看到 他 为了 这 第一的 时间 .

格拉西奥萨现在看着他，仿佛是第一次见到他一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['predət(ə)ri] [biːst] ,
She is vaguely frightened by this predatory beast ,
她 是 依稀 害怕 经过 这 掠食性 兽 ,

她对这头凶猛的野兽感到隐隐的恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] [bɪ'wɪldəmənt] .
but in the main her emotion is as yet bewilderment .
但 在 这 主要的 她 情感 是 作为 然而 困惑 .

但她目前的主要情绪仍然是困惑。

[ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌgræsi'oʊsə] .
THE DUKE For you are very beautiful , Graciosa .
这 公爵 为了 你 是 非常 美丽的 , 格拉西奥萨 .

公爵：因为你非常美丽，格拉西奥萨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][slɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪt] .
You are as slim as a lily , and more white .
你 是 作为 苗条的 作为 一个 百合 , 和 更多的 白色的 .

你像百合花一样苗条，皮肤也更白皙。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɜːp(ə)l] ['mɪrər] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Your eyes are two purple mirrors in each of which I see a tiny image of
你的 眼睛 是 二 紫色的 镜子 在 每个 的 哪个 我 看 一个 微小的 图像 的
[djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊ] .
Duke Alessandro .
公爵 亚历山德罗 .

你的眼睛是两面紫色的镜子，我在每面镜子里都看到了亚历山德罗公爵的微小影像。

(['gaidəu] [teɪks] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [naʊ] [ə'dresɪz] [hɪm] ['æfəbli] .)
(GUIDO takes a step forward , and the DUKE now addresses him affably .)
(圭多 需要 一个 步 向前 , 和 这 公爵 现在 地址 他 和蔼可亲 .)

（圭多向前迈了一步，公爵和蔼地与他交谈。）

[ðəʊz] [nʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [haɪ] - ['kʌləd] [wentʃ] [wɪð] [tʃiːks] [laɪk]
Those nuns they are fetching me are big high - colored wenches with cheeks like
那些 修女 他们 是 获取 我 是 大的 高的 - 有色 女佣 和 脸颊 喜欢
['æplz] .
apples .
苹果 .

她们带我来的那些修女，都是些身材高挑、皮肤红润、脸颊像苹果一样红润的姑娘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] .
It is not desirable that women should be so large .
它 是 不是 理想 那 女性 应该 是 所以 大的 .

女性体型过大是不理想的。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
Such women do not inspire a poet .
这样的 女性 做 不是 启发 一个 诗人 .

这样的女人无法激发诗人的灵感。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [fɪə(r)][ju:; jʊ] .
Women should be little creatures that fear you .
女性 应该 是 小的 生物 那 害怕 你 .

女人应该是害怕你的小生物。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɪn] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] ,
They should have thin plaintive voices ,
他们 应该 有 薄的 哀怨 声音 ,

他们的声音应该细弱而哀怨。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [slaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and in shrinking from you should be as slight to the touch as a
和 在 收缩 从 你 应该 是 作为 轻微 到 这 触碰 作为 一个
['kɒbweb] .
cobweb .
蛛网 .

躲避你的时候，应该像蜘蛛网一样轻盈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bju:ti] [ən'les] [ju:; jʊ]
It is not possible to draw inspiration from a woman's beauty unless you
它 是 不是 可能的 到 画 灵感 从 一个 女性的 美丽 除非 你
[ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
comprehend how easy it would be to murder her .
理解 如何 简单的 它 会 是 到 谋杀 她 .

除非你明白杀害一个女人是多么容易，否则你不可能从她的美貌中汲取灵感。

['gaidəu] (['sɒftli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)
GUIDO (Softly , without expression .)
圭多 (轻轻 , 没有 表达 .)

圭多（轻声，面无表情。）

[gɒd] , [gɒd] !
God , God !
上帝 , 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] [dju:k] [lʊks] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˌgræsi'oʊsə] , [hu:] [stændz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
The DUKE looks with delight at GRACIOSA , who stands bewildered and childlike .
这 公爵 看起来 和 喜 在 格拉西奥萨 , WHO 站立 困惑 和 孩子气 .

公爵欣喜地看着格拉西奥萨，格拉西奥萨一脸茫然，像个孩子似的站在那里。

[ðə; ði] [dju:k] [ju:; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] , [ˌgræsi'oʊsə] ?
THE DUKE You fear me , do you not , Graciosa ?
这 公爵 你 害怕 我 , 做 你 不是 , 格拉西奥萨 ?

公爵：你怕我，是吗，格拉西奥萨？

[jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] .
Your hand is soft and cold as the skin of a viper .
你的 手 是 柔软的 和 寒冷的 作为 这 皮肤 的 一个 毒蛇 .

你的手又软又冷，像毒蛇的皮肤一样。

[wen] [ai] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['ʃʌdə(r)] .
When I touch it you shudder .
什么时候 我 触碰 它 你 不寒而栗 .

当我触碰它时，你会颤抖。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ]
I am very tired of women who love me , of women who are infatuated by
我 是 非常 疲劳的 的 女性 WHO 爱 我 ， 的 女性 WHO 是 迷恋 经过
[maɪ] ['bjuːti] .
my beauty .
我的 美丽 .

我已经厌倦了那些爱我的女人，那些被我的美貌迷惑的女人。

[juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'fætʃueɪtɪd] .
You , I can see , are not infatuated .
你 ， 我 能 看 ， 是 不是 迷恋 .

我看得出来，你并没有被迷住。

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [tʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːtədəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ləʊð] [ˌem 'iː] .
To you my touch will always be a martyrdom , you will always loathe me .
到 你 我的 触碰 将要 总是 是 一个 殉道 ， 你 将要 总是 厌恶 我 .

对我而言，我的触碰永远是一种折磨，你永远都会憎恨我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
And therefore I shall not weary of you for a long while ,
和 所以 我 将 不是 厌倦 的 你 为了 一个 长的 尽管 ，

因此，我不会在很长一段时间内对你感到厌倦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['vɪktɪm] [wɪl] [ɪn'saɪt][ˌem 'iː]
because the misery and the helplessness of my lovely victim will incite me
因为 这 苦难 和 这 无助 的 我的 迷人的 受害者 将要 煽动 我
[tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lʌvli] ['vɜːrsəz] .
to make very lovely verses .
到 制作 非常 迷人的 诗句 .

因为我笔下那位可爱受害者的悲惨遭遇和无助，会激发我创作出非常优美的诗句。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He draws her to the bench , sitting beside her .
他 平局 她 到 这 长椅 ， 坐着 旁 她 .

他拉着她走到长椅边，在她旁边坐下。

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[jes] , [ˌɡræsi'oʊsə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] .
Yes , Graciosa , you will inspire me .
是的 ， 格拉西奥萨 ， 你 将要 启发 我 .

是的，格拉西奥萨，你会激励我的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɡriːdi]
Your father shall have all the wealth and state that even his greedy
你的 父亲 将 有 全部 这 财富 和 状态 那 甚至 他的 贪婪的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
imaginings can devise ,
想象 能 设计 ，

你父亲将拥有他贪婪的幻想所能构想的一切财富和国家。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ləʊð] [ˌem 'iː] .
so long as you can contrive to loathe me .
所以 长的 作为 你 能 精心策划 到 厌恶 我 .

只要你能想办法憎恨我。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] — [seɪ] , [ɪn] ['ɛɡləˌmɔːr] [hɪə(r)] .
We will find you a suitable husband — say , in Eglamore here .
我们 将要 寻找 你 一个 合适的 丈夫 — 说 ， 在 埃格拉莫尔 这里 .

我们会为你找到一位合适的丈夫——比如说，在埃格拉莫尔这里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['flætəri] [ænd; ənd]['taɪtlz] , [gəʊld][ænd; ənd] [faɪn] [glɑːs] ,
You shall have flattery and titles , gold and fine glass ,
你 将 有 奉承 和 标题 , 金子 和 美好的 玻璃 ,

你将拥有奉承和头衔，黄金和精美玻璃器皿。

[sɒft] [stʌf] [ænd; ənd][suː'pɜːb] ['pæləs] [ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] ['dʒuːəlz] —
soft stuffs and superb palaces and many lovely jewels —
柔软的 东西 和 高超 宫殿 和 许多 迷人的 珠宝 —

柔软的织物、宏伟的宫殿和许多精美的珠宝——

[ðə; ði] [djuːk] ['glɑːnsɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [pæk] .
The DUKE glances down at the pedler's pack .
这 公爵 眼神 向下 在 这 - 盒 .

公爵低头看了一眼小贩的背包。

[ðə; ði] [djuːk] [bʌt; bət] ['ɛgləˌmɔːr] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [wuː] [juː; jʊ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
THE DUKE But Eglamore also has been wooing you with jewels .
这 公爵 但 埃格拉莫尔 还 有 到过 求爱 你 和 珠宝 .

公爵：但埃格拉莫尔也一直在用珠宝来讨好你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪn] , [dɪə(r)][ˌgræsi'oʊsə] .
You must see mine , dear Graciosa .
你 必须 看 矿 , 亲爱的 格拉西奥萨 .

亲爱的格拉西奥萨，你一定要看看我的。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)
GRACIOSA (Without expression .)
格拉西奥萨 (没有 表达 .)

GRACIOSA（无表情。）

[kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst] .
Count Eglamore said that I must .
数数 埃格拉莫尔 说 那 我 必须 .

埃格拉莫尔伯爵说我必须这么做。

[ðə; ði] [djuːk] (['reɪzɪz] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] [kən'temptʃuəsli] .)
THE DUKE (Raises the necklace , and lets it drop contemptuously .)
这 公爵 (提高 这 项链 , 和 让我们 它 降低 轻蔑地 .)

公爵（举起项链，轻蔑地扔了下去。）

[əʊ] , [nɒt] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] [æz; əz] [ðɪs] .
Oh , not such trumpery as this .
哦 , 不是 这样的 特朗普主义 作为 这 .

哦，别这么胡说八道。

[ai][hæv; həv][ɪn] ['flɒrəns] [dʒemz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] ['feloʊz] ['eniweə(r)] ,
I have in Florence gems which have not their fellows anywhere ,
我 有 在 佛罗伦萨 宝石 哪个 有 不是 他们的 伙伴们 任何地方 ,

我在佛罗伦萨拥有一些世上独一无二的珍宝。

[dʒemz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
gems which have not even a name , and the value of which is incalculable .
宝石 哪个 有 不是 甚至 一个 姓名 , 和 这 价值 的 哪个 是 不可估量 .

那些甚至没有名字，价值无法估量的宝石。

[ai][hæv; həv]['dʒuːəlz] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] , ['dʒuːəlz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
I have jewels engendered by the thunder , jewels taken from the heart of
我 有 珠宝 产生的 经过 这 雷 , 珠宝 已采取 从 这 心 的
[ðə; ði][ə'reɪbiən][dɪə(r)] .
the Arabian deer .
这 阿拉伯 鹿 .

我拥有雷霆孕育的珠宝，以及取自阿拉伯鹿心脏的珠宝。

[ai][hæv; həv]['dʒuːəlz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .

I have jewels cut from the brain of a toad , and from the eyes of serpents .

我 有 珠宝 切 从 这 脑 的 一个 蟾蜍 , 和 从 这 眼睛 的 蛇 .

我拥有用蟾蜍脑组织和蛇眼切割而成的珠宝。

[ai][hæv; həv]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪkli] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

I have jewels which are authentically known to have fallen from the moon .

我 有 珠宝 哪个 是 真实地 已知 到 有 倒下 从 这 月亮 .

我有一些珠宝，经鉴定确系来自月球的珍宝。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [rer] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Well , we will select the rarest , and have a pair of slippers encrusted with them ,

出色地 , 我们 将要 选择 这 最稀有 , 和 有 一个 一对 的 拖鞋 结壳的 和 他们 ,

我们会挑选最稀有的宝石，并用它们镶嵌在一双拖鞋上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['slɪpə(r)z] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] —

and in these slippers you shall dance for me , in a room that I know of —

和 在 这些 拖鞋 你 将 舞蹈 为了 我 , 在 一个 房间 那 我 知道 的 —

你将穿着这双拖鞋，在我熟悉的房间里，为我跳舞——

['gaidəu] ([wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .)

GUIDO (Without moving .)

圭多 (没有 移动 .)

圭多（一动不动。）

['haɪnəs] — !

Highness — !

高度 — !

高度-！

[ðə; ði] [djuːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

THE DUKE It will all be very amusing , for I think that she is now quite innocent ,

这 公爵 它 将要 全部 是 非常 有趣 , 为了 我 思考 那 她 是 现在 相当 清白的 ,

公爵：这一切都会非常有趣，因为我认为她现在完全是天真的。

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['eɪndʒəls] .

as pure as the high angels .

作为 纯的 作为 这 高的 天使 .

纯洁如天使。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Yes , it will be diverting to make her as I am .

是的 , 它 将要 是 转移注意力 到 制作 她 作为 我 是 .

是的，把她变成我这样会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [l'ʌvliɐ] ['vɜːrsəz]
It will be an atrocious action that will inspire me to write lovelier verses
它 将要 是 一个 极其恶劣 行动 那 将要 启发 我 到 写 更可爱 诗句
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
than even I have ever written .
比 甚至 我 有 曾经 书面 .

这将是一件极其残忍的事情，它将激励我写出比我以往写过的更加优美的诗句。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] —
She is a child —
她 是 一个 孩子 —

她还是个孩子——

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [huː] ['kænɒt] [spiːk] ,
Yes , yes , a frightened child who cannot speak ,
是的 , 是的 , 一个 害怕 孩子 WHO 不能 说话 ,

是的，是的，一个吓坏了、说不出话的孩子。

[huː] [steɪz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
who stays as still as a lark that has been taken in a snare .
WHO 停留 作为 仍然 作为 一个 云雀 那 有 到过 已采取 在 一个 圈套 .

他像落入陷阱的云雀一样一动不动。

[waɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Why , neither of her sisters can compare with this , and , besides ,
为什么 , 两者都不 的 她 姐妹 能 比较 和 这 , 和 , 除了 ,

为什么呢？她的两个姐妹都无法与她相提并论，而且，

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kwaɪt] ['ʌgli] [məʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld]
the elder one had a quite ugly mole upon her thigh — But that old
这 长老 一 有 一个 相当 丑陋的 痣 之上 她 大腿 — 但 那 老的
[rəʊg] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)][və'lɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒuːəl][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
rogue Balthazar Valori has a real jewel to offer ,
流氓 巴尔塔扎 瓦洛里 有 一个 真实的 宝石 到 提供 ,

年长的女人大腿上有一颗很丑的痣——但是那个老骗子巴尔塔扎·瓦洛里却有一颗真正的宝石可以拿出来。

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[wel] , [ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I will buy it .
出色地 , 我 将要 买 它 .

好的，我会买的。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

['haɪnəs] , [ai] [lʌv] [ðɪs] [tʃaɪld] —
Highness , I love this child —
高度 , 我 爱 这 孩子 —

殿下，我爱这个孩子——

[ðə; ði] [dju:k]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[ɑ:] , [ðen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['evə(r)][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Ah , then you cannot ever be her husband .
啊 , 然后 你 不能 曾经 是 她 丈夫 .

啊，那你永远不可能成为她的丈夫。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['ʌðəwaɪz] .
You would have suited otherwise .
你 会 有 适合 否则 .

否则你会更合适。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] —
But we will find some other person of discretion —
但 我们 将要 寻找 一些 其他 人 的 审慎 —

但我们会找到其他谨慎的人——

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'gɑ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
For a moment the two men regard each other in silence .
为了 一个 片刻 这 二 男人 看待 每个 其他 在 沉默 .

两人沉默地对视了一会儿。

[ðə; ði] [dju:k] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzd] .
The DUKE becomes aware that he is being opposed .
这 公爵 变成 意识到的 那 他 是 存在 反对 .

公爵意识到自己遭到了反对。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His brows contract a little ,
他的 眉毛 合同 一个 小的 ,

他的眉毛微微皱了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] .
but he rises from the bench rather as if in meditation than in anger .
但 他 上升 从 这 长椅 相当 作为 如果 在 冥想 比 在 愤怒 .

但他起身离开长椅时，与其说是愤怒，不如说是沉思。

[ðen] ['gaidəu] [drɒps] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [glʌvz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] .
Then GUIDO drops the cloak and gloves he has been holding until this .
然后 圭多 滴 这 披风 和 手套 他 有 到过 保持 直到 这 .

然后，圭多扔掉了他一直拿着的斗篷和手套。

[hɪz; ɪz] ['læki,ʃɪp] [ɪz]['əʊvə(r)] .
His lackeyship is over .
他的 仆从 是 超过 .

他的奴役生涯结束了。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[maɪ] [frend] , [sʌm; səm] [lɒŋ] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ˌem 'iː] —
My friend , some long - faced people say you made a beast of me —
我的 朋友 , 一些 长的 - 面对 人们 说 你 制成 一个 兽 的 我 —

我的朋友，有些人愁眉苦脸地说你把我变成了野兽——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
No , I will not have it .
不 , 我 将要 不是 有 它 .

不，我不会接受的。

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[səʊ][duː; də][juː; jʊ][bɪ'weə(r)] [lest] [ðə; ði] [biːst] [tɜːn] [ænd; ənd] [rend] [juː; jʊ] .
So do you beware lest the beast turn and rend you .
所以 做 你 提防 免得 这 兽 转动 和 撕裂 你 .

所以你们要当心，免得那野兽转身撕碎你们。

['gaidəu][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː] [naɪs][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][v'aɪsɪz] .
GUIDO I have never been too nice to profit by your vices .
圭多 我 有 绝不 到过 也 好的 到 利润 经过 你的 恶习 .

圭多：我从来都不是那种会利用你的恶习来牟利的人。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['θrɪfti] [təʊl][ɒv; əv][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I have taken my thrifty toll of abomination .
我 有 已采取 我的 节俭 收费 的 厌恶 .

我已经付出了惨痛的代价。

[ai][hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [kən'tentɪdli] , [nɒt] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] ,
I have stood by contentedly , not urging you on ,
我 有 站立 经过 心满意足地 , 不是 敦促 你 在 ,

我一直心满意足地站在一旁，没有催促你。

[jet] ['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['weid] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['evə(r)] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [di'bɔːtʃəri] ,
yet never trying to stay you as you waded deeper and ever deeper into the filth of your debaucheries ,
然而 绝不 尝试 到 停留 你 作为 你 涉水 更深 和 曾经 更深 进入 这 污秽 的 你的 放荡行为 ,

然而，当你越陷越深地沉沦于放荡不羁的泥潭时，我却从未试图阻止你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .
because meanwhile you left me so much power .
因为 同时 你 左边 我 所以 很多 力量 .

因为与此同时，你留给了我如此大的权力。

[ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌriː'ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['hændiwɜːk] [mɔː(r)] ['paɪəsli] ?
THE DUKE Would you reshape your handiwork more piously ?
这 公爵 会 你 重塑 你的 手工制品 更多的 虔诚地 ?

公爵：您能否更加虔诚地修改您的作品？

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] , [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
Come , come , man , be content with it as I am .
来 , 来 , 男人 , 是 内容 和 它 作为 我 是 .

来吧，来吧，伙计，你就接受我现在的样子吧。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
And be content with the kingdom I leave you to play with .
和 是 内容 和 这 王国 我 离开 你 到 玩 和 .

你们要满足于我留给你们的王国。

['gaidəu][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ai] [huː] [meɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['breɪnsɪk] [biːst] .
GUIDO It was not altogether I who made of you a brainsick beast .
圭多 它 曾是 不是 共 我 WHO 制成 的 你 一个 脑病 兽 .

圭多：把你变成一个精神错乱的野兽，并非全是我一人之力。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz][ɪn] [pɑːt] [maɪ] ['hændiwɜːk] .
But what you are is in part my handiwork .
但 什么 你 是 是 在 部分 我的 手工制品 .

但你现在的样子，一部分是我的杰作。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɑːm] [ðɪs] [tʃaɪld] .
Nevertheless , you shall not harm this child .
尽管如此 , 你 将 不是 伤害 这 孩子 .

但是，你们不准伤害这个孩子。

[ðə; ði] [djuːk] " [ʃæl; ʃəl][nɒt] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
THE DUKE " Shall not " is a delightfully quaint expression .
这 公爵 " 将 不是 " 是 一个 令人愉悦 古雅 表达 .

公爵："不得"是一个妙趣横生的古雅表达。

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I only regret that you are not likely ever to use it to me again .
我 仅有的 后悔 那 你 是 不是 可能 曾经 到 使用 它 到 我 再次 .

我只遗憾的是，你以后可能再也不会用它来帮我了。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [miːnz] [maɪ]['ruːɪn] .
I know this means my ruin .
我 知道 这 方法 我的 废墟 .

我知道这意味着我的毁灭。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪn'diːd] , [ai][mʌst; məst]['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] ,
THE DUKE Indeed , I must venture to remind you , Count Eglamore ,
这 公爵 的确 , 我 必须 风险投资 到 提醒 你 , 数数 埃格拉莫尔 ,

公爵：的确，我必须冒昧地提醒您，埃格拉莫尔伯爵，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [prɪns] —
that I am still a ruling prince —
那 我 是 仍然 一个 裁决 王子 —

我依然是一位统治的君主——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That is nothing to me .
那 是 没有什么 到 我 .

那对我来说不算什么。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ðæt] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənts] ,
THE DUKE And that , where you are master of very admirable sentiments ,
这 公爵 和 那 , 在哪里 你 是 掌握 的 非常 令人钦佩的 情感 ,

公爵：而在这方面，你确实拥有令人钦佩的情感。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['tʌskəni] .
I happen to be master of all Tuscany .
我 发生 到 是 掌握 的 全部 托斯卡纳 .

我恰好是整个托斯卡纳地区的统治者。

['gaidəu][æt; ət] [kɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
GUIDO At court you are the master .
圭多 在 法庭 你 是 这 掌握 .

圭多：在法庭上，你就是主人。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['flɒrəns] [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['mʌðəz] [reɪz] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm]
At your court in Florence I have seen many mothers raise the veil from
在 你的 法庭 在 佛罗伦萨 我 有 已见 许多 母亲们 增加 这 面纱 从
[ðeə(r)] [d'ɔːtəz] - ['feɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
their daughters ' faces because you were passing .
他们的 女儿们 - 面孔 因为 你 是 通过 .

在佛罗伦萨的宫廷里，我看到许多母亲因为你经过而掀开女儿脸上的面纱。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [hɪl] - [tɒp][ai][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən][ai] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
But here upon this hill - top I can see only the woman I love and the
但 这里 之上 这 爬坡道 - 顶部 我 能 看 仅有的 这 女士 我 爱 和 这
[mæn] [huː] [hæz; həz] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
man who has insulted her .
男人 WHO 有 受辱 她 .

但是，在这座山顶上，我只能看到我心爱的女人和侮辱她的男人。

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['pændərəs][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['hektə(r)] !
So all the world is changed , and Pandarus is transformed into Hector !
所以 全部 这 世界 是 已更改 , 和 熊猫 是 转变 进入 赫克托 !

于是整个世界都改变了，潘达罗斯变成了赫克托耳！

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒnərəs] [wɜːdz] , [dɪə(r)] ['ɛglə,mɔːr] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [diːdz]
Your words are very sonorous words , dear Eglamore , but by what deeds
你的 字 是 非常 响亮的 字 , 亲爱的 埃格拉莫尔 , 但 经过 什么 契约

亲爱的埃格拉莫尔，你的话语铿锵有力，但你又用什么行动来证明呢?

[duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ?
do you propose to back them ?
做 你 提出 到 后退 他们 ?

你打算支持他们吗?

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
By killing you , your highness .
经过 杀 你 , 你的 高度 .

通过杀死您，殿下。

[ðə; ði] [djuːk] [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ?
THE DUKE But in what manner ?
这 公爵 但 在 什么 方式 ?

公爵：但以何种方式?

[baɪ] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vɜːtʃuəs] ['retərɪk] ?
By stifling me with virtuous rhetoric ?
经过 令人窒息 我 和 有德行的 修辞 ?

用冠冕堂皇的言辞来压制我?

[hɑː] ,
Hah ,
哈哈 ,

哈哈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [fə'bɪd]
it is rather awkward for you — is it not — that our sumptuary laws forbid
它 是 相当 尴尬的 为了 你 — 是 它 不是 — 那 我们的 奢侈品 法律 禁止
[juː; jʊ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['kæri] [sɔːrdz] ?
you merchants to carry swords ?
你 商人 到 携带 剑 ?

对于你们商人来说，我们的奢侈品法禁止你们携带刀剑，这岂不是很尴尬吗?

['gaidəu] ([drɔːz] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .)
GUIDO (Draws his dagger .)
圭多 (平局 他的 匕首 .)

圭多（拔出匕首。）

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [naɪf] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] , ['haɪnəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ɜːθ] [ə; eɪ]['kliːnə(r)] [pleɪs] .
I think this knife will serve me , highness , to make earth a cleaner place .
我 思考 这 刀 将要 服务 我 , 高度 , 到 制作 地球 一个 清洁工 地方 .

殿下，我认为这把刀将帮助我让世界变得更清洁。

[ðə; ði] [djuːk] (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɒːd] .)
THE DUKE (Drawing his long sword .)
这 公爵 (绘画 他的 长的 剑 .)

公爵（拔出长剑。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [splɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] ... .
It would save trouble now to split you like a chicken for roasting ... .
它 会 节省 麻烦 现在 到 分裂 你 喜欢 一个 鸡 为了 烘焙 ... .

现在把你像烤鸡一样劈开，岂不是省事多了......

([hiː; hi] [ʃrʌgz] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
(He shrugs , and sheathes his sword .
(他 耸肩 , 和 鞘 他的 剑 .

（他耸了耸肩，把剑收回剑鞘。）

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .)
He unbuckles his sword - belt , and lays it aside .)
他 解开扣子 他的 剑 - 腰带 , 和 躺下 它 旁边 .)

他解开剑带，把剑放在一边。）

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [fɑːs] [ə'sendz] [ɪn] ['ɪntrəst] .
No , no , this farce ascends in interest .
不 , 不 , 这 闹剧 上升 在 兴趣 .

不，不，这出闹剧越来越有趣了。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
So let us play it fairly to the end .
所以 让 我们 玩 它 相当 到 这 结尾 .

所以让我们公平竞争到底。

[ai] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ]
I risk nothing , since from this moment you are useless to me , my
我 风险 没有什么 , 自从 从 这 片刻 你 是 无用 到 我 , 我的
[rɪ'beljəs] ['læki] —
rebellious lackey —
叛逆的 走狗 —

我无需冒任何风险，因为从这一刻起，你对我毫无用处，我那叛逆的走狗——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
You risk your life , for very certainly I mean to kill you .
你 风险 你的 生活 , 为了 非常 当然 我 意思是 到 杀 你 .

你这是在拿自己的性命冒险，因为我一定会杀了你。

[ðə; ði] [djuːk] [tuː] [gəʊ] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːgən] , [maɪ] [frend] .
THE DUKE Two go to every bargain , my friend .
这 公爵 二 去 到 每一个 便宜货 , 我的 朋友 .

公爵：朋友，每次讨价还价都是两个人。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ;
Now , if I kill you , it is always diverting to kill ;
现在 , 如果 我 杀 你 , 它 是 总是 转移注意力 到 杀 ;

现在，如果我杀了你，杀戮总是一件很有趣的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
and if by any chance you should kill me ,
和 如果 经过 任何 机会 你 应该 杀 我 ,

万一你真的杀了我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]
I shall at least be rid of the intolerable knowledge that to - morrow will be
我 将 在 至少 是 摆脱 的 这 无法容忍 知识 那 到 - 明天 将要 是
[dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
just like to - day .
只是 喜欢 到 - 天 .

我至少可以摆脱那种难以忍受的认知：明天会和今天一样。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] .
He draws his dagger .
他 平局 他的 匕首 .

他拔出了匕首。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒ] ['weərəli] [bʌt; bət] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [djuːk] ['prez(ə)ntli] [əd'vɑːnsɪŋ] .
The two men engage warily but with determination , the DUKE presently advancing .
这 二 男人 从事 谨慎地 但 和 决心 , 这 公爵 目前 前进 .

两人谨慎而坚定地交锋，公爵目前处于领先地位。

['gaidəu] [steps] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [trɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [pæk] , [ænd; ənd] [fɔːls]
GUIDO steps backward , and in the act trips over the pedler's pack , and falls
圭多 步骤 落后 , 和 在 这 行为 旅行 超过 这 - 盒 , 和 瀑布
['prɒstreɪt] .
prostrate .
前列腺 .

圭多后退一步，结果被小贩的背包绊倒，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [flaɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
His dagger flies from his hand .
他的 匕首 苍蝇 从 他的 手 .

他的匕首从手中飞了出去。

[ˌgræsiˈoʊsə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
GRACIOSA , with a little cry , has covered her face .
格拉西奥萨 , 和 一个 小的 哭 , 有 涵盖 她 脸 .

格拉西奥萨低声啜泣着，捂住了脸。

[ˈnəʊbədi] [straɪks] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi][ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [həˈrəʊɪk] ,
Nobody strikes an attitude , because nobody is conscious of any need to be heroic ,
无人 罢工 一个 态度 , 因为 无人 是 有意识的 的 任何 需要 到 是 英勇 ,

没有人摆出一副英雄姿态，因为没有人意识到自己需要成为英雄。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pəˈseptəb(ə)l] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [duːks] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
but there is a perceptible silence , which is broken by the DUKE'S quiet voice .
但 那里 是 一个 可感知的 沉默 , 哪个 是 破碎的 经过 这 公爵的 安静的 嗓音 .

但现场一片寂静，直到公爵轻声细语才打破了这片寂静。

[ðə; ði] [djuːk] [wel] ! [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fərˈevə(r)] ?
THE DUKE Well ! am I to be kept waiting forever ?
这 公爵 出色地 ! 是 我 到 是 保留 等待 永远 ?

公爵：唉！难道我要一直等下去吗？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈkwɪkə(r)][ɪn] [əuˈbei] [maɪ] [kəˈpriːsiz] [ˈjestədeɪ] .
You were quicker in obeying my caprices yesterday .
你 是 更快 在 服从 我的 一掷千金 昨天 .

昨天你比我更顺从我的任性。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈmʌdi] [laʊt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈdrɔɪtnəs] .
Get up , you muddy lout , and let us kill each other with some pretension of adroitness .
得到 向上 , 你 浑 粗鲁 , 和 让 我们 杀 每个 其他 和 一些 预张 的 灵巧 .

起来，你这浑身泥泞的笨蛋，让我们假装身手敏捷地互相残杀吧。

[ˈgaidəu] ([ˈraɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .)
GUIDO (Rising , with a sob .)
圭多 (崛起 , 和 一个 哭泣 .)

圭多（起身，带着抽泣声。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [kætʃɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈdægə(r)] , [ænd; ənd] [əˈtæks] [ðə; ði] [djuːk] ,
He catches up the fallen dagger , and attacks the DUKE ,
他 捕获物 向上 这 倒下 匕首 , 和 攻击 这 公爵 ,

他捡起掉落的匕首，向公爵发起攻击。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] .
this time with utter disregard of the rules of fence and his own safety .
这 时间 和 说出 漠视 的 这 规则 的 栅栏 和 他的 自己的 安全 .

这一次，他完全无视了围栏规则和自身安全。

[ˈgaidəu] [draɪvz] [ðə; ði] [djuːk] [bæk] .
GUIDO drives the DUKE back .
圭多 驱动 这 公爵 后退 .

圭多把公爵赶了回去。

['gaidəu] [ɪz] ['keələs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɪl] .
GUIDO is careless of defence , and desirous only to kill .
圭多 是 粗心 的 防御 , 和 渴望 仅有的 到 杀 .

圭多不顾防御，只想杀人。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
The DUKE is wounded , and falls with a cry at the foot of the shrine .
这 公爵 是 受伤 , 和 瀑布 和 一个 哭 在 这 脚 的 这 神社 .

公爵受伤了，痛哭一声倒在了神龛脚下。

['gaidəu] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stræŋgld] [graʊl] .
GUIDO utters a sort of strangled growl .
圭多 说话 一个 种类 的 被勒死 咆哮 .

圭多发出了一声压抑的低吼。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæk] [æt; ət] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ʌn'kɒnʃəs] .
He raises his dagger , intending to hack at and mutilate his antagonist , who is now unconscious .
他 提高 他的 匕首 , 意图 到 黑客 在 和 残害 他的 反派 , WHO 是 现在 无意识 .

他举起匕首，打算砍杀并肢解他的对手，而对手现在已经昏迷不醒。

[æz; əz] ['gaidəu] [stuːps] , [ˌgræsi'oʊsə] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
As GUIDO stoops , GRACIOSA , from behind him , catches his arm .
作为 圭多 门廊 , 格拉西奥萨 , 从 在后面 他 , 捕获物 他的 手臂 .

圭多弯下腰时，格拉西奥萨从他身后抓住了他的胳膊。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
He gave you your life .
他 给予 你 你的 生活 .

他给了你生命。

['gaidəu] [tɜːnz] .
GUIDO turns .
圭多 转弯 .

圭多转身。

[hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['wepən] .
He drops the weapon .
他 滴 这 武器 .

他扔掉了武器。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['wɪərinəs] .
He speaks with great gentleness , almost with weariness .
他 说话 和 伟大的 温柔 , 几乎 和 疲劳 .

他说话非常温和，几乎带着一丝疲惫。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[mə'dɒnə] , [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [nɒt] [jet] [ded] .
Madonna , the Duke is not yet dead .
麦当娜 , 这 公爵 是 不是 然而 死的 .

麦当娜，公爵还没死呢。

[ðæt] [wuːnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
That wound is nothing serious .
那 伤口 是 没有什么 严肃的 .

那伤口没什么大碍。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[hiː; hi] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
He spared your life .
他 幸存 你的 生活 .

他饶了你一命。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm][lɪv; laɪv] .
It is impossible to let him live .
它 是 不可能的 到 让 他 居住 .

不可能让他活下去。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['əʊnli] [vɔɪst] [ə; eɪ] [kə'priːs] —
But I think he only voiced a caprice —
但 我 思考 他 仅有的 配音 一个 任性 —

但我认为他只是一时兴起——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mædˌmænz] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːθləs] .
I think so , too , but I know that all this madman's whims are ruthless .
我 思考 所以 , 也 , 但 我 知道 那 全部 这 疯子的 心血来潮 是 无情 .

我也这么认为，但我知道这个疯子的所有异想天开都是残酷无情的。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)] —
But you have power —
但 你 有 力量 —

但你拥有这种力量——

['gaidəu]['paʊə(r)] !
GUIDO Power !
圭多 力量 !

圭多力量！

[ai] , [huː] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [duːks] ['pɜːs(ə)n] !
I , who have attacked the Duke's person !
我 , WHO 有 遭到攻击 这 公爵的 人 !

我，竟袭击了公爵本人！

[ai] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['kʌz(ə)n] ['mɪəli] [plænd] [tuː; tə][duː; də] !
I , who have done what your dead cousin merely planned to do !
我 , WHO 有 完毕 什么 你的 死的 表哥 仅仅 计划 到 做 !

我，完成了你死去的表兄原本打算做的事！

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

['gaidəu] — !
Guido — !
圭多 — !

圭多——！

['gaidəu] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [breɪn] - [sɪk] [biːst] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] — [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
GUIDO Living , this brain - sick beast will make of you his plaything — and , a little later ,
圭多 活的 , 这 脑 - 生病的 兽 将要 制作 的 你 他的 玩物 — 和 , 一个 小的 之后 ,

GUIDO Living，这个精神错乱的怪物会把你当成他的玩物——而且，不久之后，

[hɪz; ɪz]['brəʊkən] , [sɔɪld] [ænd; ənd][kɑːst] - [baɪ] ['pleɪθɪŋ] .
his broken , soiled and cast - by plaything .
他的 破碎的 , 脏的 和 投掷 - 经过 玩物 .

他那破损、肮脏、被人丢弃的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [kɪl] [djuːk] [ˌɑːlɪ'sændroʊ] .
It is therefore necessary that I kill Duke Alessandro .
它 是 所以 必要的 那 我 杀 公爵 亚历山德罗 .

因此，我必须杀死亚历山德罗公爵。

[ˌgræsi'oʊsə] [muːvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]['gaidəu]['raɪzɪz] .
GRACIOSA moves away from him , and GUIDO rises .
格拉西奥萨 移动 离开 从 他 , 和 圭多 上升 .

格拉西奥萨走开了，圭多站了起来。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][dʒʌst][æz; əz] - [daɪd] !
And afterward — and afterward you must die just as Tebaldeo died !
和 之后 — 和 之后 你 必须 死 只是 作为 - 死亡 !

之后——之后你必将像特巴尔德奥一样死去！

['gaidəu] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [mə'dɒnə] .
GUIDO That is the law , madonna .
圭多 那 是 这 法律 , 麦当娜 .

圭多：这就是法律，圣母玛利亚。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [truː] .
But what he said is true .
但 什么 他 说 是 真的 .

但他说的都是真的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['læki] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
I am useless to him , a rebellious lackey to be punished .
我 是 无用 到 他 , 一个 叛逆的 走狗 到 是 受到惩罚 .

我对他来说毫无用处，我只是个叛逆的走狗，需要受到惩罚。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .
Whether I have his life or no , I am a lost man .
无论 我 有 他的 生活 或者 不 ， 我 是 一个 丢失的 男人 .

无论我是否拥有他的生命，我都是一个迷失的人。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] , [huːm] [ɔːl]['aʊə(r)]['nəublz] [fɪəd] —
A moment since you were Count Eglamore , whom all our nobles feared —
一个 片刻 自从 你 是 数数 埃格拉莫尔 ， 谁 全部 我们的 贵族 害怕 —

不久前你还是埃格拉莫尔伯爵，令所有贵族都闻风丧胆——

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [lɒts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Now there is not a beggar in the kingdom who would change lots with me .
现在 那里 是 不是 一个 乞丐 在 这 王国 WHO 会 改变 很多 和 我 .

现在王国里没有一个乞丐愿意和我交换土地。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [kɪl] [ðɪs] ['kɪŋdəmz] [lɔːd] .
But at least I shall first kill this kingdom's lord .
但 在 至少 我 将 第一的 杀 这 王国的 主 .

但我至少要先杀了这个王国的统治者。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
He picks up his dagger .
他 精选 向上 他的 匕首 .

他捡起匕首。

[ˌgræsi'oʊsə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frendləs] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [mæn] , [ɪn]['perəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] .
GRACIOSA You are a friendless and hunted man , in peril of a dreadful death .
格拉西奥萨 你 是 一个 没有朋友 和 猎杀 男人 ， 在 危险 的 一个 可怕 死亡 .

格拉西奥萨 你是一个孤苦伶仃、被追捕的人，面临着可怕的死亡危险。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['peniləs] .
But even so , you are not penniless .
但 甚至 所以 ， 你 是 不是 身无分文 .

但即便如此，你也不是一贫如洗。

[ðiːz] ['dʒuːəlz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] —
These jewels here are of great value —
这些 珠宝 这里 是 的 伟大的 价值 —

这些珠宝价值连城——

['gaidəu] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ðə; ði] [pɜːlz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
GUIDO laughs , and hangs the pearls about her neck .
圭多 笑声 ， 和 悬挂 这 珍珠 关于 她 脖子 .

圭多笑着把珍珠项链挂在她脖子上。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ðen] .
Do you keep them , then .
做 你 保持 他们 , 然后 .

那你把它们留着吗?

[ˌgræsi'oʊsə] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
GRACIOSA There is a world outside this kingdom .
格拉西奥萨 那里 是 一个 世界 外部 这 王国 .

亲爱的，王国之外还有一个世界。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .
You have only to make your way through the forest to be out of Tuscany .
你 有 仅有的 到 制作 你的 方式 通过 这 森林 到 是 出去 的 托斯卡纳 .

你只需穿过森林就能离开托斯卡纳。

['gaidəu] (['kuːlli] [rɪ'flektɪv] .)
GUIDO (Coolly reflective .)
圭多 (冷静地 反光的 .)

圭多（冷静反思。）

[pə'hæps] [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] , ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['venɪs] ,
Perhaps I might escape , going north to Bologna , and then to Venice ,
也许 我 可能 逃脱 , 去 北 到 博洛尼亚 , 和 然后 到 威尼斯 ,

或许我可以逃走，一路向北到博洛尼亚，然后再到威尼斯。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] —
which is at war with the Duke —
哪个 是 在 战争 和 这 公爵 —

它正与公爵交战——

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
I can tell you the path to Bologna .
我 能 告诉 你 这 小路 到 博洛尼亚 .

我可以告诉你去博洛尼亚的路。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðə; ði] [djuːk] [mʌst; məst] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [deθ] [seɪvz] [juː; jʊ] .
But first the Duke must die , because his death saves you .
但 第一的 这 公爵 必须 死 , 因为 他的 死亡 保存 你 .

但首先公爵必须死去，因为他的死才能救你。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[nəʊ] , ['gaidəu] !
No , Guido !
不 , 圭多 !

不，圭多！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɛɡlə,mɔːr] [ɡəʊ] [hens] [wɪð] [hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I would have Eglamore go hence with hands as clean as possible .
我 会 有 埃格拉莫尔 去 因此 和 双手 作为 干净的 作为 可能的 .

我希望埃格拉莫尔能尽可能保持双手干净地离开。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɛɡlə,mɔːr] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] .
Not even Eglamore would leave you at the mercy of this poet .
不是 甚至 埃格拉莫尔 会 离开 你 在 这 怜悯 的 这 诗人 .

即使是埃格拉莫尔也不会让你任由这位诗人摆布。

[,græsi'oʊsə] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] !
GRACIOSA How does that matter !
格拉西奥萨 如何 做 那 事情 !

格拉西奥萨！这有什么关系呢！

[,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn'tendz][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [,em 'iː][æz; əz][best] [suːts][hɪz; ɪz]
It is no secret that my father intends to market me as best suits his
它 是 不 秘密 那 我的 父亲 意图 到 市场 我 作为 最好的 西装 他的
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

我父亲打算以最符合他利益的方式推销我，这已不是什么秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [nəʊ] [les] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] !
And the great Duke of Florence , no less , would have been my purchaser !
和 这 伟大的 公爵 的 佛罗伦萨 , 不 较少的 , 会 有 到过 我的 购买者 !

而我的买家，正是伟大的佛罗伦萨公爵！

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] , " [ai] [wɪl] [bai] [ðɪs] ['dʒuːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
You heard him , " I will buy this jewel , " he said .
你 听到 他 , " 我 将要 买 这 宝石 , " 他 说 .

你听到他说：“我要买下这件珠宝。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [θraɪs] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] - ['pɜːrtʃəsər] [hæv; həv] [peɪd] .
He would have paid thrice what any of my sisters ' purchasers have paid .
他 会 有 有薪酬的 三次 什么 任何 的 我的 姐妹 - 购买者 有 有薪酬的 .

他支付的价格是我姐妹的买家支付价格的三倍。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] .
You know very well that my father would have been delighted .
你 知道 非常 出色地 那 我的 父亲 会 有 到过 高兴极了 .

您很清楚，我父亲会非常高兴。

['gaidəu] ([sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][mɔː(r)]
GUIDO (Since the truth of what she has just said is known to him by more
圭多 (自从 这 真相 的 什么 她 有 只是 说 是 已知 到 他 经过 更多的
['stɑːtlɪŋ] [pruːfs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv] ,
startling proofs than she dreams of ,
令人震惊 证明 比 她 梦境 的 ,

圭多（因为他已经通过比她想象中更加惊人的证据证实了她刚才所说的话的真相，

[hiː; hi] [spiːks] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃiːð] [ðə; ði]['dæɡə(r)] .)
he speaks rather bitterly , as he sheathes the dagger .)
他 说话 相当 苦涩地 , 作为 他 鞘 这 匕首 .)

他一边将匕首收回鞘中，一边语气略带苦涩。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [niːd] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['bɑːgən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] !
And I must need upset the bargain between these jewel merchants !
和 我 必须 需要 沮丧的 这 便宜货 之间 这些 宝石 商人 !
我一定是破坏了这些珠宝商之间的交易!

[ˌgræsi'oʊsə] (['laɪtli] .)
GRACIOSA (Lightly .)
格拉西奥萨 (轻轻 .)
轻轻地。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" No , I will not have it !
" 不 , 我 将要 不是 有 它 !
"不，我绝不接受！"

" [kaʊnt] ['ɛgləˌmɔːr] [mʌst; məst][kraɪ] .
" Count Eglamore must cry .
" 数数 埃格拉莫尔 必须 哭 .
"埃格拉莫尔伯爵一定哭了。"

([hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .)
(Her hand upon his arm .)
(她 手 之上 他的 手臂 .)
（她的手搭在他的胳膊上。）

[maɪ][dɪə(r)] [ʌn'θrɪfti] ['pedlə(r)] !
My dear unthrifty pedler !
我的 亲爱的 不节俭 小贩 !
我亲爱的不节俭的小贩!

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] .
it cost you a great deal to speak those words .
它 成本 你 一个 伟大的 交易 到 说话 那些 字 .
说出这些话，你付出了很大的代价。

['gaidəu][ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
GUIDO I had no choice .
圭多 我 有 不 选择 .
圭多：我别无选择。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

([ə; eɪ] [pɔːz] .
(A pause .
(一个 暂停 .
（停顿。）

[æz; əz][ˌgræsi'oʊsə] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , ['gaidəu] [kən'tɪnjuːz] , ['veri] ['kwaɪət][æt; ət][fɜːst] .)
As GRACIOSA does not speak , GUIDO continues , very quiet at first .)
作为 格拉西奥萨 做 不是 说话 , 圭多 继续 , 非常 安静的 在 第一的 .)
格拉西奥萨不说话，圭多便继续说道，起初他声音很小。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪm'brɔɪdə(r)] .
It is a theme on which I shall not embroider .
它 是 一个 主题 在 哪个 我 将 不是 绣 .
这是一个我不想赘述的话题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ai][kʊd; kəd] [wuː] ['fluːəntli]
So long as I thought to use you as an instrument I could woo fluently
所以 长的 作为 我 想法 到 使用 你 作为 一个 乐器 我 可以 哇 流利地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

只要我把你当作工具，我就能游刃有余地追求你。

[tə'deɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [əʊ] , [kwaɪt] ['helpləs] .
Today I saw that you were frightened and helpless — oh , quite helpless .
今天 我 锯 那 你 是 害怕 和 无助 — 哦 , 相当 无助 .

今天我看到你很害怕，很无助——哦，真是无助极了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] .
And something in me changed .
和 某物 在 我 已更改 .

我内心深处发生了某种变化。

[ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I knew for the first time that I loved you .
我 知道 为了 这 第一的 时间 那 我 喜爱 你 .

我第一次意识到我爱你。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kliːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
And I knew I was not clean as you are clean .
和 我 知道 我 曾是 不是 干净的 作为 你 是 干净的 .

我知道我不如你干净。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðɪs] [biːst] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [wɪð]
I knew that I had more in common with this beast here than I had with
我 知道 那 我 有 更多的 在 常见的 和 这 兽 这里 比 我 有 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我知道我和这头野兽的共同点比和你多得多。

[ˌgræsi'oʊsə] ([huː] [wɪð] ['femənɪn] [ˌpræktɪ'kæləti] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [tɔːks] , [hæz; həz] [riːtʃt]
GRACIOSA (Who with feminine practicality , while the man talks , has reached
格拉西奥萨 (WHO 和 女性 实用性 , 尽管 这 男人 会谈 , 有 达到
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .)
her decision .)
她 决定 .)

格拉西奥萨（她以女性特有的务实，在男人说话的时候就已经做出了决定。）

[wiː; wi] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'lɔːri][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] … .
We daughters of the Valori are so much merchandise … .
我们 女儿们 的 这 瓦洛里 是 所以 很多 商品 … .

我们瓦洛里家族的女儿们，就像商品一样……

['haɪˌhoʊ] , [sɪns] [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ai][mʌst; məst][biː; bi] ,
Heigho , since I cannot help it , since bought and sold I must be ,
海戈 , 自从 我 不能 帮助 它 , 自从 买 和 卖 我 必须 是 ,

嘿，既然我无能为力，既然我买卖东西，我就必须这么做。

[wʌn] [deɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [praɪs] .
one day or another , at least I will go at a noble price .
一 天 或者 其他 , 在 至少 我 将要 去 在 一个 高贵 价格 .

不管哪天，至少我会以体面的代价离开人世。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wɜːθ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Yet I do not think I am quite worth the wealth and power which you
然而 我 做 不是 思考 我 是 相当 值得 这 财富 和 力量 哪个 你
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
have given up because of me .
有 给定 向上 因为 的 我 .

但我认为我并不配得上你为了我而放弃的财富和权力。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [dɪə(r)] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ['veri]
So it will be necessary to make up the difference , dear , by loving you very
所以 它 将要 是 必要的 到 制作 向上 这 不同之处 , 亲爱的 , 经过 爱 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

所以，亲爱的，我必须用深深的爱来弥补这种差距。

['gaidəu] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['əʊnli][hɑːf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)]
GUIDO takes her hands , only half - believing that he understands her
圭多 需要 她 双手 , 仅有的 一半 - 相信 那 他 明白 她
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

圭多握住她的手，却只有一半的把握相信自己理解了她的意思。

[hiː; hi] [pʊts] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He puts an arm about her shoulder , holding her at a distance ,
他 放置 一个 手臂 关于 她 肩膀 , 保持 她 在 一个 距离 ,

他用一只胳膊搂住她的肩膀，与她保持着一段距离。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the better to see her face .
这 更好的 到 看 她 脸 .

这样就能更好地看清她的脸。

['gaidəu][juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [skɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz]
GUIDO You , who had only scorn to give me when I was a kingdom's
圭多 你 , WHO 有 仅有的 轻蔑 到 给 我 什么时候 我 曾是 一个 王国的
['mɑːstə(r)] !
master !
掌握 !

圭多，你当年可是我统治王国时，对我只有蔑视！

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ?
Would you go with me now that I am homeless and friendless ?
会 你 去 和 我 现在 那 我 是 无家可归者 和 没有朋友 ?

我现在无家可归，也没有朋友，你愿意跟我一起走吗?

[ˌgræsi'oʊsə] (['ɑːtʃli] .)
GRACIOSA (Archly .)
格拉西奥萨 (傲慢的 .)

GRACIOSA（Archly.）

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['frendləs] .
But to me you do not seem quite friendless .
但 到 我 你 做 不是 似乎 相当 没有朋友 .

但我觉得你并非完全没有朋友。

['gaidəu]
GUIDO
圭多

圭多

[ˌgræsiˈoʊsə] — !
Graciosa — !
格拉西奥萨 — !

格拉西奥萨——！

[ˌgræsiˈoʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈləʊn] .
And I doubt if you could ever find your way through the forest alone .
和 我 怀疑 如果 你 可以 曾经 寻找 你的 方式 通过 这 森林 独自的 .

我怀疑你是否能够独自找到穿过森林的路。

([bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
(But as she stands there with one hand raised to each of his shoulders
(但 作为 她 站立 那里 和 一 手 提高 到 每个 的 他的 肩膀
[hɜː(r); hə(r)][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][self] - [rɪˈviːld] ,
her vindication is self - revealed ,
她 平反 是 自己 - 揭晓 ,

（但当她双手分别搭在他的肩膀上时，她的正义便不言而喻了。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珠宝商：独幕喜剧(The Jewel Merchants A Comedy in One Act) 第3/3页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbreɪslət] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪɡnəntli] .)
and she indicates her bracelet rather indignantly .)
和 她 表示 她 手镯 相当 愤慨地 .)

她颇为愤慨地指了指自己的手镯。)

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [els] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][meɪd][tuː; tə][duː; də] ,
Besides , what else is a poor maid to do ,
除了 , 什么 别的 是 一个 贫穷的 女佣 到 做 ,

再说，一个可怜的女佣还能做什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbɜːdnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtælɪzmən] [ðæt] [kəmˈpelz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn]
when she is burdened with a talisman that compels her to marry the man
什么时候 她 是 负担 和 一个 护符 那 强制 她 到 结婚 这 男人
[huːm] [ʃiː; ʃi] — [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] — [prɪˈfɜːz] ?
whom she — so very much — prefers ?
谁 她 — 所以 非常 很多 — 偏好 ?

当她被一个护身符束缚，不得不嫁给她非常非常喜欢的男人时，她该怎么办?

[ˈɡaidəu] ([ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .)
GUIDO (Drawing her to him .)
圭多 (绘画 她 到 他 .)

圭多（将她拉向自己。）

[ɑː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈprefrəns] .
Ah , you shall not regret that foolish preference .
啊 , 你 将 不是 后悔 那 愚蠢 偏爱 .

啊，你不会后悔当初那个愚蠢的选择。

[ˌɡræsiˈoʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ] — ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] ,
There is a path — (They are gathering up the pack and its contents ,
那里 是 一个 小路 — (他们 是 采集 向上 这 盒 和 它是 内容 ,

有一条路——（他们正在收拾行李和里面的东西，

[æz; əz][ˈɡaidəu] [ˈpɔːzɪz] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] .)
as GUIDO pauses by the DUKE .)
作为 圭多 停顿 经过 这 公爵 .)

（圭多在公爵旁边停顿了一下。）

[ɪz][hiː; hi] — ?
Is he — ?
是 他 — ?

他是——?

[ˈɡaidəu][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][ˈentə(r)] [hel] [tuː; tə] - [deɪ] .
GUIDO He will not enter Hell to - day .
圭多 他 将要 不是 进入 地狱 到 - 天 .

圭多：他今天不会下地狱。

([ðə; ði] [djuːk] [stəː] .)
(The DUKE stirs .)
(这 公爵 搅拌 .)

（公爵动了动。）

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [ri'vaiv] , [juː; jʊ] [siː] .
Already he revives , you see .
已经 他 复苏 , 你 看 .

你看，他已经复活了。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [kʌm] .
So let us begone before his attendants come .
所以 让 我们 走开 前 他的 服务员 来 .

所以，趁他的侍从还没来，我们还是赶紧离开吧。

['gaidəu] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
GUIDO lifts her to the top of the wall .
圭多 电梯 她 到 这 顶部 的 这 墙 .

圭多把她举到墙顶上。

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] .
He lifts up the pack .
他 电梯 向上 这 盒 .

他举起了背包。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[maɪ] [luːt] !
My lute !
我的 琵琶 !

我的鲁特琴！

['gaidəu] (['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .)
GUIDO (Giving it to her .)
圭多 (给予 它 到 她 .)

圭多（递给她。）

[səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnstrəl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['venɪs] .
So we may pass for minstrels on the road to Venice .
所以 我们 可能 经过 为了 吟游诗人 在 这 路 到 威尼斯 .

这样我们就可以假扮成前往威尼斯路上的吟游诗人了。

[ˌgræsi'oʊsə]
GRACIOSA
格拉西奥萨

格拉西奥萨

[jes] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [duːks] [sɔːŋz] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] .
Yes , singing the Duke's songs to pay our way .
是的 , 歌唱 这 公爵的 歌曲 到 支付 我们的 方式 .

是的，我们靠唱公爵的歌来维持生计。

(['gaidəu] [klaim] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
(GUIDO climbs over the
(圭多 攀登 超过 这

（GUIDO 爬过

[wɔːl] , [ænd; ənd] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] .)
wall , and stands on the far side , examining the landscape beneath .)
墙 , 和 站立 在 这 远的 边 , 检查 这 景观 下面 .)

他站在墙的另一边，眺望着下面的景色。

['hɔːsmən] !
Horsemen !
骑兵 !

骑兵！

['gaidəu] [ðə; ði] [duːks] [ə'tendənts] ['fetʃɪŋ] [hɪm] [njuː] ['wɪmɪn] — [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs]
GUIDO The Duke's attendants fetching him new women — two more of those numerous
圭多 这 公爵的 服务员 获取 他 新的 女性 — 二 更多的 的 那些 很多的
['dæmzlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [dɪ'mɑːndz] .
damsels that his song demands .
少女们 那 他的 歌曲 需求 .

圭多：公爵的侍从们给他带来了新的女子——他的歌里要求的众多少女中又多了两个。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] ['ruːɪnəs] ['sɔŋmeɪkɚ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] ['tʌskəni] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃli] [ðæn; ðən]
They will revive this ruinous songmaker to rule over Tuscany more foolishly than
他们 将要 复活 这 毁灭性的 歌曲创作人 到 规则 超过 托斯卡纳 更多的 愚蠢地 比
['ɛɡləˌmɔːr] ['gʌvənd] [wen] ['ɛɡləˌmɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .
Eglamore governed when Eglamore was a great lord .
埃格拉莫尔 受统治 什么时候 埃格拉莫尔 曾是 一个 伟大的 主 .

他们将复活这位祸害托斯卡纳的歌谣制造者，让他比埃格拉莫尔当初作为伟大领主时更加愚蠢地统治托斯卡纳。

([hiː; hi] [spiːks] ['pensɪvli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .)
(He speaks pensively , still looking down .)
(他 说话 若有所思地 , 仍然 寻找 向下 .)

（他若有所思地说话，目光仍然低垂着。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌntri] ,
It is a very rich and lovely country ,
它 是 一个 非常 富有的 和 迷人的 国家 ,

这是一个非常富饶美丽的国家，

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [sɪns] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
this kingdom which a half - hour since lay in the hollow of my hand .
这 王国 哪个 一个 一半 - 小时 自从 躺 在 这 空洞的 的 我的 手 .

半小时前还握在我掌心的这个王国。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['empti] - ['hændɪd] .
Now I am empty - handed .
现在 我 是 空的 - 递交 .

现在我两手空空。

[ˌgræsi'oʊsə] ([wɪð] ['mɒkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] .)
GRACIOSA (With mocking reproach .)
格拉西奥萨 (和 嘲讽 责备 .)

格拉西奥萨（带着嘲讽的责备语气。）

['empti] - ['hændɪd] !
Empty - handed !
空的 - 递交 !

两手空空！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] [hɪm] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She extends to him both her hands .
她 扩展 到 他 两个都 她 双手 .

她向他伸出了双手。

['gaidəu] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['dʒɔɪəsli] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] !
GUIDO takes them , and laughs joyously , saying , " Come !
圭多 需要 他们 , 和 笑声 欣喜地 , 说 , " 来 !

圭多接过它们，高兴地笑着说：“来吧！”

" [æz; əz][hiː; hi][lɪfts][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" as he lifts her down .
" 作为 他 电梯 她 向下 .

“当他把她抱下来的时候。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðen] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
There is a moment's silence , then is heard the song and lute - playing with which the play began ,
那里 是 一个 瞬间 沉默 , 然后 是 听到 这 歌曲 和 琵琶 - 玩耍 和 哪个 这 玩 开始 ,

短暂的沉默之后，又响起了戏剧开始时的歌声和鲁特琴声。

['grəʊɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)]['dɪstənt] : ...
growing ever more distant : ...
生长 曾经 更多的 遥远 : ...

距离越来越远：……

" [naɪts] [æz; əz][maɪ][sɜːrfs][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
" Knights as my serfs be given ;
" 骑士 作为 我的 农奴 是 给定 ;

“赐予我骑士作为我的农奴；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪl] , [let]['mjuːzɪk][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
And as I will , let music go and come .
和 作为 我 将要 , 让 音乐 去 和 来 .

而我，也将任由音乐来来去去。

" ... [ðə; ði] [djuːk] [muːvz] .
" ... The DUKE moves .
" ... 这 公爵 移动 .

“……公爵动了。”

[ðə; ði] [djuːk] [hɑːf] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
The DUKE half raises himself at the foot of the crucifix .
这 公爵 一半 提高 他自己 在 这 脚 的 这 十字架 .

公爵半起身子站在十字架脚下。

[ðə; ði] [djuːk]
THE DUKE
这 公爵

公爵

['ɛgləˌmɔːr] !
Eglamore !
埃格拉莫尔 !

Eglamore！

[ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] .
I am hurt .
我 是 伤害 .

我受伤了。

[help] [ˌem 'iː] , ['ɛgləˌmɔːr] !
Help me , Eglamore !
帮助 我 , 埃格拉莫尔 !

救救我，Eglamore！

([ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls])
(THE CURTAIN FALLS)
(这 窗帘 瀑布)

（帷幕落下）

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɡuːtənbɜːrɡz] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] , [baɪ][dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl]
End of Project Gutenberg's The Jewel Merchants , by James Branch Cabell
结尾 的 项目 古腾堡的 这 宝石 商人 ，经过 詹姆斯 分支 卡贝尔

古腾堡计划中的《珠宝商人》完结，作者：詹姆斯·布兰奇·卡贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷